

# Tahograf digital – DTCO<sup>®</sup> 4.1 ... 4.1b

RO Manual de utilizare pentru întreprindere și  
conducătorul auto



VDO

## Caseta tehnică

### Produs descris

- Tahograf digital DTCO 4.0  
Release DTCO 4.0, DTCO 4.1a și  
DTCO 4.1b

### Sfera de aplicare

Acest document este valabil pentru toate echipamentele DTCO din versiunile 4.1, 4.1a și 4.1b, denumite în cele ce urmează 4.1x.

Conținuturile care se referă numai la o anumită versiune au o denumire unică a versiunii corespunzătoare.

### Producător

AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
www.fleet.vdo.com

### Manual de utilizare original

© 2026  
AUMOVIO Germany GmbH

Această publicație este protejată prin drepturi de autor. Drepturile care decurg de aici aparțin firmei AUMOVIO Germany GmbH.

Copierea, traducerea și multiplicarea nu sunt permise fără acordul scris al producătorului.

Acesta este un document original al AUMOVIO Germany GmbH.

### Mărci și mărci comerciale înregistrate

- VDO este o marcă a companiei AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® și KITAS® sunt mărci comerciale înregistrate ale AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® este o marcă comercială înregistrată a firmei Bluetooth SIG, Inc.

Eventualele mărci și mărci comerciale adiționale înscrise vor fi utilizate fără referire separată la deținător.

## Link-uri suplimentare

Următoarele link-uri duc la informații suplimentare și la certificate și declarații de conformitate:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



**Cuprins**

<b>Caseta tehnică .....</b>	<b>2</b>	2.2.3 Îndatoririle întreprinzătorului.....	18
<b>1 Despre acest document .....</b>	<b>10</b>	2.3 Utilizarea conformă destinației .....	19
1.1 Protecția datelor.....	10	<b>3 Descrierea echipamentului .....</b>	<b>21</b>
1.1.1 Date cu caracter personal ITS .....	11	3.1 Elemente de afișaj și comandă.....	21
1.1.2 Date cu caracter personal VDO .....	11	3.2 Proprietăți .....	21
1.2 Denumiri .....	11	3.2.1 Tahograf de tranziție .....	22
1.3 Funcția acestui document.....	12	3.3 Detalii despre elementele de afișare și de operare .....	25
1.4 Grupul-țintă .....	12	3.3.1 Display (1).....	25
1.4.1 Păstrare.....	12	3.3.2 Taste de meniu (2).....	25
1.4.2 Persoana de contact .....	12	3.3.3 Slotul pentru cartele-1 (3).....	25
1.5 Simboluri și cuvinte de semnalizare .....	13	3.3.4 Tasta combinată conducătorul auto-1 (4) ..	25
1.6 Informații complementare .....	13	3.3.5 Tasta combinată conducătorul auto-2 (5) ..	25
1.6.1 Instrucțiuni pe scurt .....	13	3.3.6 Slotul pentru cartele-2 (6).....	26
1.6.2 Informații pe Internet .....	13	3.3.7 Marginea de rupere (7) .....	26
<b>2 Pentru siguranța dvs. ....</b>	<b>15</b>	3.3.8 Sertarul imprimantei (8).....	26
2.1 Instrucțiuni fundamentale de siguranță .....	15	3.3.9 Interfața frontală (9).....	26
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (varianta rezistentă la explozii) .....	16	3.4 Setări importante (privire de ansamblu) .....	26
2.2 Dispoziții legale.....	17	3.5 Bluetooth .....	27
2.2.1 Cartela de conducător auto Îndatoririle conducătorului auto .....	17	3.6 Modul Stand-by (ecran) .....	27
2.2.2 Abaterea de la dispozițiile legale.....	18	3.6.1 Părăsirea modului Stand-by.....	27
		3.7 Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) .....	28
		3.7.1 Instrucțiuni de siguranță speciale.....	28
		3.7.2 Specificații ale utilizării .....	29

3.8	Regimuri de lucru (privire de ansamblu) .....	29	4.1.4	Afișaj după oprirea contactului .....	47
3.9	Cartele tahografice (privire de ansamblu) .....	31	4.2	Deplasare în meniu .....	47
3.9.1	Cartela de conducător auto .....	31	4.2.1	Meniu pentru vehiculul care staționează ....	47
3.9.2	Cartela de întreprindere .....	31	4.3	Introducerea cartelei .....	48
3.9.3	Cartela de control .....	32	4.3.1	Limba .....	49
3.9.4	Cartela atelierului .....	32	4.4	Scoaterea cartelei .....	50
3.9.5	Drepturi de acces ale cartelelor tahografice .....	32	4.5	Manipularea cartelelor .....	51
3.10	Date salvate .....	34	4.6	Descărcarea datelor .....	52
3.10.1	Cartela de conducător auto .....	34	4.6.1	De pe cartela de conducător auto sau de întreprindere .....	52
3.10.2	Cartela de întreprindere .....	34	4.6.2	Identificarea datelor .....	52
3.10.3	Memoria de mare capacitate (din aparat) ..	34	4.6.3	Descărcare de pe memoria de mare capacitate .....	53
3.11	Trecerea frontierei de stat .....	35	4.6.4	Descărcarea de la distanță (opțiune) .....	53
3.12	Fusuri orare .....	36	<b>5</b>	<b>Operare de către conducătorul auto .....</b>	<b>55</b>
3.13	Pictograme (privire de ansamblu) .....	37	5.1	Funcții ale cartelei conducătorului auto .....	55
3.14	Simbol țări .....	41	5.2	Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto .....	55
3.14.1	Regiuni din Spania .....	42	5.2.1	1. Introducerea cartelei .....	55
3.15	Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare) .....	43	5.2.2	2. Setare activitate .....	58
<b>4</b>	<b>Operare (general) .....</b>	<b>45</b>	5.2.3	Introducerea țării – manual .....	59
4.1	Afișaje .....	45	5.2.4	Respingerea procedurii de introducere de date .....	60
4.1.1	Afișare după pornirea contactului .....	45	5.3	Setare activități .....	61
4.1.2	Afișaje în timpul cursei .....	45			
4.1.3	Mesaje .....	47			

5.3.1	Activități posibile.....	61	6.2	Funcțiile meniului în regimul de lucru întreprindere .....	74
5.3.2	Schimbarea activității .....	61	6.3	Logare – Introducerea cartelei de întreprindere .....	74
5.3.3	Setare automată.....	61	6.4	Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare .....	76
5.3.4	Activități înregistrate în scris .....	62	6.5	Scoaterea cartelei de întreprindere .....	78
5.4	Încărcare/descărcare (cabotaj).....	63	<b>7</b>	<b>Meniuri.....</b>	<b>81</b>
5.5	Sfârșitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto .....	63	7.1	Primul nivel de meniu – Valori standard .....	81
5.6	Introduceri manuale (Intrare / Completare) .....	65	7.1.1	Afișaj la staționarea vehiculului.....	81
5.6.1	Solicitarea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor. ....	65	7.1.2	Afișare timpii cartelei de conducător auto ..	82
5.6.2	Adăugarea activității Timp de odihnă .....	66	7.1.3	Setare limbă .....	83
5.6.3	Continuarea activităților.....	67	7.1.4	Contor VDO (opțiune) .....	83
5.6.4	Continuarea activităților și trecerea în față a activităților .....	68	7.2	Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu .....	89
5.7	Schimb conducător auto / vehicul.....	69	7.2.1	Structura meniului (prezentare generală) ...	89
5.7.1	Cazul 1 – regimul de exploatare în echipă .....	69	7.2.2	Navigare în funcțiile de meniu.....	91
5.7.2	Cazul 2 – sfârșitul turei.....	69	7.2.3	Blocare acces meniu.....	92
5.7.3	Cazul 3 – exploatare mixtă.....	69	7.2.4	Părăsirea funcțiilor meniului .....	92
5.8	Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto .....	70	7.2.5	Punct de meniu imprimare conducător auto-1/ conducător auto-2 .....	93
5.8.1	Utilizarea datelor .....	70	7.2.6	Punct de meniu imprimare vehicul.....	94
5.8.2	Procedura de logare.....	70	7.2.7	Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2 .....	97
<b>6</b>	<b>Operarea prin întreprindere .....</b>	<b>73</b>	7.2.8	Punct de meniu introducere vehicul.....	100
6.1	Funcțiile cartelei întreprinderii.....	73	7.2.9	Punct de meniu Afișare conducătorul auto-1/ conducătorul auto-2 .....	106

7.2.10	Punct de meniu afișaj vehicul.....	107	9.4.1	Capătul hârtiei.....	129
7.2.11	Limbă centralizată (opțiune).....	108	9.4.2	Înlocuirea rolei de hârtie.....	129
7.2.12	Punct de meniu Taxa rutieră (opțiune) .....	109	9.5	Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă .....	130
<b>8</b>	<b>Mesaje.....</b>	<b>111</b>	<b>10</b>	<b>Printări .....</b>	<b>132</b>
8.1	Semnificația mesajelor.....	111	10.1	Păstrarea imprimărilor .....	132
8.1.1	Observații mesaje .....	111	10.2	Imprimări (exemple).....	132
8.1.2	Confirmare mesaje.....	112	10.2.1	Cartelă conducător auto.....	132
8.2	Mesaje speciale .....	113	10.2.2	Evenimente / deranjamente de pe cartela de conducător auto .....	134
8.2.1	Stadiu de execuție.....	113	10.2.3	Printare zi vehicul.....	134
8.2.2	OUT (părăsirea domeniului de valabilitate) .....	113	10.2.4	Evenimente / deranjamente de la vehicul	136
8.2.3	Feribot / tren.....	113	10.2.5	Depășiri viteză.....	137
8.3	Sumarul evenimentelor posibile.....	114	10.2.6	Date tehnice .....	137
8.4	Sumarul deranjamentelor posibile .....	118	10.2.7	Activitățile șoferului .....	138
8.5	Avertizări timpi de condus.....	121	10.2.8	Diagramă v.....	138
8.5.1	Contor VDO - Afișaj (opțiune) .....	122	10.2.9	Diagramă stare D1/D2 (opțiune) .....	138
8.6	Sumarul instrucțiunilor de utilizare posibile .....	123	10.2.10	Profiluri de viteză (opțiune) .....	139
8.6.1	Instrucțiuni de control ca informație .....	126	10.2.11	Profiluri de frecvență a rotației (opțiune) ..	139
<b>9</b>	<b>Printare .....</b>	<b>128</b>	10.2.12	Cartele tahografice introduse.....	139
9.1	Indicații pentru imprimare .....	128	10.2.13	Imprimare în ora locală .....	140
9.2	Pornirea imprimantei.....	128	10.3	Explicație cu privire la imprimări .....	140
9.3	Anularea imprimării.....	129	10.3.1	Legenda blocurilor de date.....	140
9.4	Înlocuirea hârtiei pentru imprimare .....	129	10.4	Setul de date pentru evenimente sau deranjamente .....	149
			10.4.1	Criptare aplicație set de date. ....	149

10.4.2	Criptarea următoarei descrieri.....	151	14.2	Accesoriu opțional .....	175
<b>11</b>	<b>Asistență și obligație de verificare .....</b>	<b>153</b>	14.2.1	DLK Smart Download Key .....	175
11.1	Curățarea.....	153	14.2.2	DLKPro Download Key S .....	175
11.1.1	Curățare DTCO 4.1x .....	153	14.2.3	DLKPro Compact S.....	175
11.1.2	Curățați cartela tahografului .....	153	14.2.4	Remote DL 4G .....	176
11.2	Testare obligatorie .....	153	14.2.5	VDO Link.....	176
11.2.1	Indicații pentru bateria-tampon.....	154	14.2.6	Cartelele și șervețelele de curățare .....	177
11.3	Eliminarea ca deșeu .....	155	14.3	Magazinul online VDO.....	177
<b>12</b>	<b>Eliminarea defectelor .....</b>	<b>157</b>	<b>15</b>	<b>Sumarul modificărilor.....</b>	<b>179</b>
12.1	Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate ....	157	15.1	Rezumat achiziție .....	179
12.2	Supratensiune / subtensiune .....	157	<b>Index alfabetic.....</b>	<b>182</b>	
12.2.1	Întrerupere curent.....	157			
12.3	Eroare comunicarea cartelei.....	158			
12.4	Sertarul imprimantei defect.....	159			
12.5	Ejectare automată a cartelei tahografice .....	159			
<b>13</b>	<b>Date tehnice .....</b>	<b>161</b>			
13.1	DTCO 4.1x.....	161			
13.2	Rolă de hârtie .....	163			
<b>14</b>	<b>Anexa .....</b>	<b>165</b>			
14.1	Declarație de conformitate / autorizații .....	165			

## **Despre acest document**

**Protecția datelor**

**Denumiri**

**Funcția acestui document**

**Grupul-țintă**

**Simboluri și cuvinte de semnalizare**

**Informații complementare**

## Despre acest document

### ■ Protecția datelor

În Regulamentul (UE) 165/2014 precum și în versiunea actuală a Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 pentru DTCO 4.1x sunt impuse numeroase cerințe referitoare la protecția datelor. DTCO 4.1x îndeplinește în plus cerințele conform Regulamentului general privind protecția datelor (UE) 2016/679 în versiunea actualizată.

Sunt vizate, în special:

- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ITS → *Date cu caracter personal ITS* [▶ 11]
- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal VDO → *Date cu caracter personal VDO* [▶ 11]

Atunci când cartela conducătorului auto este introdusă pentru prima dată în DTCO 4.1x, se afișează interogarea prin care se solicită acordul conducătorului

auto pentru prelucrarea datelor sale cu caracter personal.

#### INDICAȚIE

Aparatul DTCO 4.1x poate fi parametrizat astfel încât să prelucreze datele chiar și fără consimțământul conducătorului auto. Cu toate acestea, această setare este permisă, numai dacă a fost semnat în schimb, un acord de protecție a datelor între conducătorul auto și angajator/client.

#### INDICAȚIE

Mai multe informații despre protecția datelor, în special despre domeniul de colectare și utilizare a datelor, obțineți de la angajatorul dvs. și/sau de la entitatea contractantă. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că firma AUMOVIO Germany GmbH acționează doar ca entitate împuternicită ca operator conform instrucțiunilor, pentru angajatorul dvs./entitatea contractantă.

#### INDICAȚIE

Vă rugăm să rețineți faptul că un acord prealabil poate fi oricând revocat. Prelucrarea datelor efectuată pe baza acordului dvs. până la revocare, nu va fi afectată.

→ *Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal* [▶ 98]

→ *Modificarea setărilor cu privire la datele VDO cu caracter personal* [▶ 98]

#### INDICAȚIE

Datele sunt stocate în tahograf și, în funcție de sistem, sunt suprascrise, la atingerea cantității maxime de date, începând cu cele mai vechi intrări, în mod succesiv, cel mai devreme după un an.

Aparatele externe, care comunică cu tahograful, pot accesa datele descrise în continuare, dacă conducătorul auto își dă acordul cu privire la înregistrare.

**INDICAȚIE**

Informații suplimentare despre protecția datelor cu referire la datele cu caracter personal se găsesc la <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

**► Date cu caracter personal ITS**

Printre datele cu caracter personal ITS (ITS: sistem inteligent de transport) se numără, de exemplu:

- numele și prenumele conducătorului auto
- numărul cartei conducătorului auto
- data nașterii

Consimțământ la prima introducere a cartei conducătorului auto → *Procedura de logare* [▶ 70]

**► Date cu caracter personal VDO**

Vor fi consemnate următoarele date cu caracter personal suplimentare:

- intrări de stare D1/ D2
- profiluri de turație ale motorului
- profiluri viteză
- semnalul de viteză 4 Hz

Consimțământ la prima introducere a cartei conducătorului auto → *Procedura de logare* [▶ 70]

**INDICAȚIE**

Mai multe informații despre colectarea datelor obținute de la angajatorul dvs.

**■ Denumiri**

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele denumiri:

- DTCO 1381 Release 4.1, 4.1a și 4.1b este denumit în cele ce urmează DTCO 4.1x.
- **Interfața frontală** → *Elemente de afișaj și comandă* [▶ 21] a DTCO 4.1x servește la descărcarea de date și la parametrizarea DTCO 4.1x.
- **Convenția AETR** (Accord Européen sur les Transports Routiers) stabilește specificații pentru timpii de condus și de odihnă în transportul transfrontalier. Astfel, reprezintă o parte din aceste instrucțiuni.
- **Exploatarea mixtă** se referă la utilizarea mixtă a vehiculelor cu tahografe analogice și digitale.

1

- **Exploatarea în echipă** se referă la cursa cu 2 conducători auto.
  - Conducător auto-1 = Persoana care conduce vehiculul.
  - Conducător auto-2 = Persoana care nu conduce vehiculul.
- **Memoria de masă** reprezintă memoria de date din aparat.
- **Out** (Out of Scope) se referă în acest manual la părăsirea zonei de aplicare a unui Regulament.

## ■ Funcția acestui document

Acest document este un manual de utilizare și descrie utilizarea profesională prestabilită conform Regulamentului (UE) 165/2014 a Tahografului Digital. DTCO 4.1x

Manualul de utilizare trebuie să vă ajute să respectați dispozițiile legale referitoare la DTCO 4.1x.

Acest document nu este valabil pentru generații mai vechi de aparate.

### INDICAȚIE

Produsul și instrucțiunile conțin încă referiri la denumirea anterioară a producătorului „Continental Automotive Technologies GmbH” Acest lucru nu constituie un motiv de reclamație, deoarece schimbarea denumirii producătorului în „AUMOVIO Germany GmbH” reprezintă un proces de tranziție cu preluarea tuturor drepturilor și obligațiilor producătorului.

## ■ Grupul-țintă

Acest manual de utilizare se adresează conducătorului auto și întreprinderii.

Citiți cu atenție instrucțiunile și familiarizați-vă cu aparatul.

### ► Păstrare

Păstrați aceste instrucțiuni permanent la îndemână, în vehiculul dvs.

### ► Persoana de contact

În cazul în care există întrebări și dorințe, vă rugăm să vă adresați atelierului dvs. de specialitate calificat sau partenerului dvs. de service.

## ■ Simboluri și cuvinte de semnalizare

### PERICOL DE EXPLOZIE

Indicația PERICOL DE EXPLOZIE denumește un pericol **iminent** cauzat de explozie.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate cele mai grave vătămări sau decesul.

### AVERTIZARE

Indicația AVERTIZARE denumește un pericol **posibil** cauzat de explozie.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate vătămări grave sau decesul.

### PRECAUȚIE

Indicația PRECAUȚIE denumește pericolul unei vătămări ușoare.  
În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate vătămări ușoare.

### ATENȚIE

Indicația ATENȚIE conține informații importante pentru prevenirea pierderii de date, a deteriorării aparaturii și pentru respectarea cerințelor legale.

### INDICAȚIE

O INDICAȚIE vă dă sfaturi sau informații cu privire la deranjamentele care pot fi cauzate, în cazul nerespectării acestora.

## ■ Informații complementare

### ► Instrucțiuni pe scurt

- „Instrucțiunile pe scurt pentru conducătorul auto“ oferă o privire de ansamblu asupra pașilor de operare esențiali.

### ► Informații pe Internet

La [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) găsiți pe Internet:

- Informații suplimentare despre DTCO 4.1x
- O aplicație pentru operarea DTCO 4.1x prinBluetooth
- Informații despre Third Party License
- Acest manual de utilizare în format PDF
- Adrese de contact
- Cerințe cu privire la antenele externe GNSS care urmează să funcționeze cu DTCO 4.1x

## **Pentru siguranța dvs.**

**Instrucțiuni fundamentale de siguranță**

**Dispoziții legale**

**Utilizarea conformă destinației**

## Pentru siguranța dvs.

### ■ Instrucțiuni fundamentale de siguranță

#### AVERTIZARE

##### Pericol de distragere a atenției din cauza mesajelor aparatului

Există pericolul de distragere a atenției, dacă sunt afișate mesaje pe ecran sau dacă cartela este eliminată automat, în timpul cursei.

- Nu vă abateți atenția din această cauză, ci concentrați-vă întreaga atenție asupra circulației rutiere.

#### PRECAUȚIE

##### Pericol de vătămare la slotul pentru cartele

Dumneavoastră sau alte persoane vă puteți răni la slotul pentru cartele, dacă este deschis.

- Deschideți slotul pentru cartele doar pentru a introduce sau a îndepărta o cartelă tahografică.

#### ATENȚIE

##### Dispuneți efectuarea de școlarizări la DTCO 4.1x

Conform Regulamentului (UE) 165/2014 întreprinderile de transport sunt obligate să își instruiască conducătorii auto cu privire la utilizarea tahografelor digitale și să facă dovada școlarizării.

În cazul nerespectării acestui lucru, există riscul amenzilor și al extinderii răspunderii, în cazul daunelor.

- Instruiți-vă conducătorii auto în mod regulat.

#### ATENȚIE

##### Evitați daunele la DTCO 4.1x

Pentru a evita o daună la DTCO 4.1x luați în considerare următoarele puncte:

- DTCO 4.1x este instalat și sigilat de către persoane autorizate. Nu efectuați intervenții la DTCO 4.1x și la cablurile de alimentare.
- Introduceți cartelele tahografice corespunzătoare exclusiv în slotul pentru cartele.
- Utilizați exclusiv role de hârtie autorizate și recomandate de producător, cu cod de înregistrare (hârtie originală pentru imprimantă VDO).  
→ Înlocuirea hârtiei pentru imprimare [► 129]
- Nu activați tastele cu obiecte ascuțite sau tăioase.

**⚠ ATENȚIE****Plombările și sigilările nu trebuie deteriorate**

În caz contrar, DTCO 4.1x se va afla într-o stare care nu mai este conformă cu aprobările, iar datele nu mai prezintă încredere.

**⚠ ATENȚIE****Nu interveniți asupra datelor**

Falsificarea, suprimarea sau distrugerea înregistrărilor tahografului, cartelelor tahografice și documentelor tipărite este interzisă.

**⚠ ATENȚIE****Nu modificați DTCO 4.1x și mediul înconjurător al acestuia**

- Cine operează schimbări la tahografe sau la alimentarea cu semnal care influențează înregistrarea și memoria

tahografului, în special cu intenția de a induce în eroare, se supune sancțiunilor prevăzute de lege.

- Nu este permisă efectuarea de modificări pe o rază de 80 mm, în special prin aparate cu radiații magnetice (de exemplu DVD-player). Nu este permisă fixarea unor piese metalice sau electrice.
- La funcționarea unor aparate care nu fac parte din dotarea de serie a autovehiculului, trebuie să fie asigurat faptul că acestea nu perturbă funcționarea tahografului (în special recepția GNSS). Acest lucru poate conduce la înregistrări corespunzătoare în memoria de eroare (tahograf/cartela conducătorului auto).

**⚠ ATENȚIE****Deteriorare posibilă a echipamentului DTCO 4.1x**

Bateria-tampon poate fi înlocuită numai într-un atelier autorizat, de către personal instruit corespunzător.

**► DTCO 4.1x ADR (varianta rezistentă la explozii)**

Toate informațiile (specificații pentru operare și indicații de siguranță relevante) cu privire la varianta rezistentă la explozii ADR sunt rezumate într-un singur capitol, pentru o privire de ansamblu îmbunătățită.

**⚠ PERICOL DE EXPLOZIE****Pericol de explozie din cauza tensiunilor reziduale și a interfețelor deschise**

În zonele cu risc de explozie, acționarea tastelor DTCO 4.1x, introducerea cartelelor, deschiderea sertarului imprimantei sau deschiderea interfeței frontale reprezintă un pericol de explozie.

- Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.

→ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [ 28]

## ■ Dispoziții legale

### ⚠ ATENȚIE

#### Dispoziții legale din alte țări

Parametrii legali din anumite țări nu sunt menționați în acest manual de instrucțiuni și trebuie respectați.

Utilizarea tahografelor este reglementată prin următoarele regulamente și directive:

- Regulamentul (UE) 165/2014
- Regulamentul (CE) 561/2006
- Directiva 2006/22/CE

Se aplică varianta actuală.

Cu ajutorul acestor regulamente, Parlamentul European îi impune conducătorului auto, precum și posesorului vehiculului (întreprinderea), o serie de îndatoriri și responsabilități.

De asemenea, trebuie respectate și legile naționale în vigoare.

Se evidențiază următoarele puncte de referință, fără a fi tratate în mod exhaustiv sau valid din punct de vedere juridic:

### ► Cartela de conducător auto îndatoririle conducătorului auto

- Conducătorul auto trebuie să asigure utilizarea regulamentară a cartelei conducătorului auto și a tahografului.
- Comportamentul în cazul funcțiilor de eroare ale tahografului:
  - În cazuri excepționale este posibilă o continuare a cursei. Conducătorul trebuie să noteze pe o foaie separată sau pe spatele exemplarului imprimat datele care nu au mai fost înregistrate sau imprimate impecabil de tahograf privitoare la activități.  
→ *Activități înregistrate în scris* [▶ 62]
  - Dacă revenirea la sediul întreprinderii nu poate fi realizată în decurs de 1 săptămână, trebuie efectuată repararea tahografului într-un atelier de specialitate autorizat.
- Documente însoțitoare, în cazul exploatării mixte (utilizarea vehiculelor cu diagrama și tahografe digitale):
  - Cartela de conducător auto
  - Rapoarte zilnice

- Diagrame
- Înregistrări scrise de mână  
→ *Schimb conducător auto / vehicul* [▶ 69]

### INDICAȚIE

Un model de imprimare a formularului se găsește pe Internet.

- În cazul pierderii, furtului, deteriorării sau funcționării eronate a cartelei conducătorului auto: conducătorul auto trebuie să întocmească la începutul și la sfârșitul călătoriei un raport zilnic și să-l completeze cu date personale. La nevoie, trebuie completați în scris timpul la dispoziție și alți timpi de lucru.  
→ *Activități înregistrate în scris* [▶ 62]
- În cazul furtului cartelei conducătorului auto trebuie depusă suplimentar o raportare la poliție. Abia după aceea poate fi solicitată o nouă cartelă la autoritatea locală, în condițiile prezentării notificării poliției.

- În cazul pierderii cartelei conducătorului auto trebuie depusă o declarație pe proprie răspundere, pentru a putea fi obținută o nouă cartelă. Dacă se găsește vechea cartelă, aceasta trebuie predată.
- În cazul deteriorării sau al funcțiilor eronate ale cartelei conducătorului auto:  
Predați cartela conducătorului auto autorității competente.  
Cartela înlocuitoare trebuie solicitată în curs de 7 zile calendaristice.
- Este permisă continuarea călătoriei fără cartelă de conducător auto într-un interval de 15 zile calendaristice, dacă acest lucru este necesar pentru înapoierea vehiculului la întreprindere.
- În cazul în care cartela conducătorului auto a fost înlocuită de autoritățile unui stat membru din străinătate:  
Raportați imediat motivarea autorităților responsabile pentru dvs.
- Cartela conducătorului auto este valabilă 5 ani.  
După expirarea valabilității cartelei

conducătorului auto, conducătorul auto trebuie să o păstreze în vehicul încă cel puțin 56 de zile calendaristice.

- Cartela conducătorului auto va fi retrasă numai dacă se stabilește că aceasta este falsificată sau că este sau a fost utilizată de către un alt conducător auto. Sau în cazul în care cartela a fost solicitată sub pretextul unor stări de fapt false și/sau unor documente falsificate. Acest lucru înseamnă că o cartelă de conducător poate rămâne la conducătorul auto chiar și în cazul unei suspendări a permisului de conducere sau al unei interdicții de circulație.

#### ► Abaterile de la dispozițiile legale

Pentru a garanta siguranța persoanelor, a vehiculului sau a bunurilor transportate, pot fi necesare abateri de la dispozițiile legale valabile.

În astfel de cazuri, conducătorul auto trebuie să precizeze în scris tipul și motivul abaterii, cel târziu când ajunge într-un loc de oprire adecvat. De exemplu:

- pe foaia de parcurs
- pe un exemplar imprimat din DTCO 4.1x
- în programul de lucru

#### ► Îndatoririle întreprinzătorului

Calibrarea și repararea DTCO 4.1x pot fi efectuate exclusiv de un atelier de specialitate autorizat.

#### ➔ Testare obligatorie [► 153]

- După un transfer al autovehiculului și în cazul în care încă nu s-a efectuat: solicitați unui atelier de specialitate autorizat introducerea în DTCO 4.1x a următoarelor date de calibrare:
  - statul membru
  - numărul de înmatriculare
- La începutul/sfârșitul intrării în exploatare a autovehiculului, logați, respectiv delogați întreprinderea la/de la DTCO 4.1x.  
➔ Logare – Introducerea cartelei de întreprindere [► 74]

- Asigurați-vă că există suficiente role de hârtie admise pentru imprimantă în vehicul.
- Supravegheați funcționarea impecabilă a tahografului, de exemplu, prin introducerea cartelei de întreprindere.
- Respectați intervalele prevăzute de lege, pentru verificarea tahografului: verificare la cel puțin fiecare doi ani.
- Descărcați regulat datele din memoria de stocare în masă a DTDO 4.1x și de pe cartelele de conducător auto și stocați-le conform dispozițiilor legale.
- Supravegheați utilizarea regulamentară a tahografului prin șoferi. Verificați timpii de lucru și de repaus la intervale regulate și indicați eventualele abateri.

## ■ Utilizarea conformă destinației

Tahograful digital DTDO 4.1x este un aparat de înregistrare pentru monitorizarea și înregistrarea vitezei, a kilometrilor parcurși și a timpilor de condus/de odihnă.

Acest document descrie operarea tahografului digital DTDO 4.1x.

Datele prelucrate prin acest tahograf vă asistă în cadrul sarcinilor zilnice:

- Vă ajută pe dvs., în calitate de conducător auto, să respectați, printre altele, prevederile sociale din circulația rutieră.
- Vă ajută pe dvs., în calitate de întreprindere, să supravegheați conducătorul auto și utilizarea vehiculului (cu ajutorul programelor adecvate de evaluare).

Pentru varianta ADR a DTDO 4.1x este valabil faptul că aceasta poate fi operată numai în conformitate cu dispozițiile Directivei ATEX 2014/34/EU.

## INDICAȚIE

Certificatul aparatului DTDO 4.1x expiră după 15 ani. După aceea, aparatul DTDO 4.1x nu mai poate fi utilizat.

- În mod standard, cu 92 de zile înainte de expirare are loc o notificare
- Data primei utilizări → *Date tehnice* [▶ 137]

## **Descrierea echipamentului**

**Elemente de afișaj și comandă**

**Proprietăți**

**Detalii despre elementele de afișare și de operare**

**Setări importante (privire de ansamblu)**

**Bluetooth**

**Modul Stand-by (ecran)**

**Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)**

**Regimuri de lucru (privire de ansamblu)**

**Cartele tahografice (privire de ansamblu)**

**Date salvate**

**Trecerea frontierei de stat**

**Fusuri orare**

**Pictograme (privire de ansamblu)**

**Simbol țări**

**Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)**

## Descrierea echipamentului

### ■ Elemente de afișaj și comandă

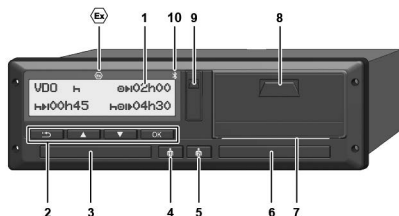


Fig. 1: Vedere din față DTCO 4.1x

- (1) Display
- (2) Taste meni
- (3) Slotul pentru cartele-1 cu capac
- (4) Tasta combinată conducătorul auto-1
- (5) Tasta combinată conducătorul auto-2
- (6) Slotul pentru cartele-2 cu capac
- (7) Margine de rupere imprimantă
- (8) Sertar imprimantă
- (9) Interfața frontală

### (10) Simbolul Bluetooth

DTCO 4.1x poate fi comandat de la distanță cu accesorii opționale.

Pentru aceasta, aveți nevoie de:

- un aparat extern cu interfață Bluetooth, de ex. smartphone sau aparat de verificare.
- un software de utilizare adecvat (aplicație) pe aparatul extern. A se vedea [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)



Simbol pentru varianta ADR (varianta rezistentă la explozii – opțiune)

### INDICAȚIE

Nu este permisă îndepărtarea capacelor sloturilor pentru cartele, pentru a împiedica pătrunderea prafului și murdăriei sau a stropilor de apă!

- Țineți fantele pentru cartele întotdeauna închise.

### ■ Proprietăți

Tahograful digital DTCO 4.1x cu componentele sale de sistem este unitatea montată în vehicul a unui aparat de înregistrare a curselor sau aparat de control de a doua generație (tahograf inteligent V2) conform cerințelor Regulamentului (UE) Nr. 165/2014 precum și ale Regulamentului de punere în aplicare (EU) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

DTCO 4.1x înregistrează permanent datele referitoare la conducătorul auto și la autovehicul.

Erorile dintr-o componentă, din aparat sau de operare sunt afișate și stocate imediat după apariția pe ecran.

În varianta ADR, DTCO 4.1x corespunde Directivei ATEX 2014/34/UE și Convenției ADR, secțiunea 9.

## ► Tahograf de tranziție

### Tahograf de tranziție (Transitional)

Tahografele de tranziție nu pot autentifica mesajele de navigație disponibile după declararea serviciilor OS-NMA.

Din acest motiv, fiecare poziție este emisă ca o poziție autenticată în tahograful de tranziție.

### Tahograf inteligent versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA

Tahografele inteligente versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA pot autentifica mesajele de navigație disponibile după declararea serviciilor OS-NMA.

### Declarație de serviciu UE

În cazul în care UE publică o declarație de serviciu prin care pot fi autentificate funcțiile OS-NMA:

- După această publicare, tahografele de tranziție pot fi instalate doar pe autovehiculele nou înmatriculate, pentru o perioadă de 5 luni.
- După încheierea perioadei, tahografele de tranziție sau tahografele inteligente din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA pot fi instalate în continuare și pe autovehiculele înmatriculate înainte de sfârșitul acestei perioade.

După acest termen, numai tahografele inteligente din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA pot fi instalate pe vehiculele nou înmatriculate.

### Configurarea DTCO 4.1a/4.1b

DTCO 4.1a/4.1b este aprobat în conformitate cu Regulamentul de punere în aplicare 2023/980/UE atât ca tahograf de tranziție, cât și ca tahograf inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA.

DTCO 4.1a/4.1b poate fi configurat ca tahograf de tranziție în conformitate cu Regulamentul de punere în aplicare 2023/980/UE.

### Configurarea înainte de activarea DTCO 4.1a/4.1b

Trecerea de la tahograful de tranziție la tahograful inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA este posibilă fără restricții prin intermediul unei setări software, înainte de activarea DTCO 4.1a/4.1b.

### Configurarea după activarea DTCO 4.1a/4.1b

După activarea DTCO 4.1a/4.1b, este posibilă doar o singură schimbare ireversibilă de la tahograful de tranziție la tahograful inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA.

## Configurarea DTCO 4.1

DTCO 4.1 este un tahograf de tranziție în conformitate cu Regulamentul 2023/980/UE.

Aceasta înseamnă că poate fi instalat numai pe autovehiculele nou înmatriculate până la sfârșitul perioadei de 5 luni de la data publicării menționate mai sus.

### INDICAȚIE

Un DTCO 4.1 poate fi actualizat la un DTCO 4.1a/4.1b prin intermediul unei actualizări de software.

## Recunoașterea configurației setate

### INDICAȚIE

Vizualizarea „Versiunea SW“, care este disponibilă prin intermediul meniului de service sau printr-o repornire, **nu** conține informații care să indice dacă DTCO 4.1a/4.1b a fost configurat ca tahograf de tranziție.

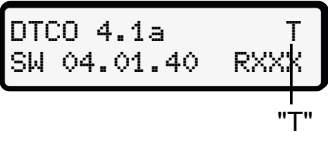
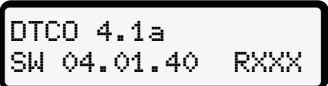
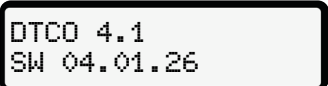
Configurația setată este ușor de recunoscut:

- pe ecran în vizualizarea „Versiunea DTCO“
- în datele de calibrare

3

## Afișare pe ecran:

Meniu: Afișare > vehicul >  
versiunea DTCO.

 <p>DTCO 4.1a SW 04.01.40 RXXX</p> <p style="text-align: center;">"T"</p>	<p>DTCO 4.1a/4.1b: „T” (Transitional) indică faptul că DTCO 4.1a/4.1b este configurat ca tahograf de tranziție.</p>
 <p>DTCO 4.1a SW 04.01.40 RXXX</p>	<p>DTCO 4.1a/4.1b: Dacă nu este afișat niciun „T”, DTCO 4.1a/4.1b este configurat ca tahograf inteligent.</p>
 <p>DTCO 4.1 SW 04.01.26</p>	<p>DTCO 4.1: DTCO 4.1 este întotdeauna un tahograf de tranziție. Din acest motiv nu se afișează un „T”.</p>

## ■ Detalii despre elementele de afișare și de operare

### ► Display (1)

#### INDICAȚIE

Cu excepția modului Stand-by, nu este posibilă o deconectare completă a displayului. Are loc doar o estompare a luminozității până la o valoare minimă.

Contrastul și luminozitatea ecranului nu pot fi modificate.

Estomparea (după decuplarea aprinderii) poate fi modificată în atelierul de specialitate.

În funcție de starea de funcționare a autovehiculului se efectuează diferite afișări sau pot fi afișate date.

### ► Taste de meniu (2)

Pentru introducerea, afișarea sau imprimarea datelor, utilizați următoarele taste:

**▲/▼** **Apăsați de mai multe ori tasta pentru direcția dorită:** Răsfoiți prin nivelurile de meniu la funcția dorită.

**Mențineți apăsați tasta:** Răsfoiți automat mai departe.

**OK** **Se apasă scurt tasta:** Acționați funcția / selectarea.

**⏏** **Se apasă scurt tasta:** Reveniți la ultimul câmp de introducere, anulați introducerea țării sau părăsiți pas cu pas nivelurile de meniu.

### ► Slotul pentru cartele-1 (3)

Conducătorul-1, care va conduce autovehiculul, introduce o cartelă de conducător auto în slotul cartelei-1.

→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [► 55]*

### ► Tasta combinată conducătorul auto-1 (4)

**⏏** **Se apasă scurt tasta:** Schimbarea activității.

→ *Setare activități [► 61]*

**Mențineți apăsată tasta** (min. 2 secunde): Deschideți slotul pentru cartele.

### ► Tasta combinată conducătorul auto-2 (5)

**⏏** **Se apasă scurt tasta:** Schimbați activitatea.

→ *Setare activități [► 61]*

**Mențineți apăsată tasta** (min. 2 secunde): Deschideți slotul pentru cartele.

### ► Slotul pentru cartele-2 (6)

Conducătorul auto-2, care nu va conduce momentan autovehiculul, își introduce cartela sa de conducător auto în slotul cartelei-2 (exploatare în echipă).

→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [► 55]

### ► Marginea de rupere (7)

La marginea de rupere, puteți rupe hârtia imprimantei.

### ► Sertarul imprimantei (8)

Sertarul imprimantei pentru introducerea rolei de hârtie.

→ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare* [► 129]

### ► Interfața frontală (9)

Prin interfața frontală, se realizează descărcarea datelor și configurarea (atelier de specialitate).

Interfața frontală se află sub un capac.

Drepturile de acces la funcțiile acestei interfețe depind de cartela tahografică introdusă.

→ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice* [► 32]

## ■ Setări importante (privire de ansamblu)

Setările importante la DTCO 4.1x sunt de exemplu:

- Introducerea numărului de înmatriculare și a țării în care este înmatriculat vehiculul (dacă nu s-a efectuat deja în atelierul de specialitate)
  - *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare* [► 76]
- Schimbarea activităților la decuplarea aprinderii
  - *Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)* [► 43]
- Înregistrarea profilurilor vitezei și turației
  - *Imprimare profiluri de viteză (opțiune)* [► 96]
- Detectarea stării D1/D2
  - *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [► 55]
- Afișarea contorului VDO (opțiune)
  - *Contor VDO (opțiune)* [► 83]

## ■ Bluetooth

Aparatul DTCO 4.1x poate fi operat de la distanță sau citit prin Bluetooth.

Pentru aceasta, aveți nevoie de:

- un aparat extern cu interfață Bluetooth, de ex. un smartphone sau un aparat de verificare.
- un software de utilizare adecvat (aplicație) pe aparatul extern: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Activarea Bluetooth:

- ➔ *Procedura de logare* [▶ 70]
- sau
- ➔ *Cuplare Bluetooth* [▶ 99]

Dacă prin Bluetooth este cuplat un aparat extern și există o conexiune activă cu acest aparat, în linia de sus a afișajului standard se afișează „\*”: ➔ *Afișaje* [▶ 45].


### INDICAȚIE

Dacă ambii conducători auto au fost de acord cu transmiterea datelor STI și software-ul aplicației acceptă acest lucru, datele celui alt conducător auto pot fi citite în cazul exploatarei multiple a vehiculului.

### Introducerea numărului de înmatriculare

Introducerea numărului de înmatriculare precum și a țării membre în care este înmatriculat autovehiculul se poate efectua suplimentar prin intermediul unei aplicații: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

## ■ Modul Stand-by (ecran)

În regimul de funcționare „*Funcționare*“, identificabil pe display prin pictograma , DTCO 4.1x comută în modul Stand-by în următoarele condiții:

- Contactul vehiculului este oprit.
- Nu există niciun mesaj.

La „*Decuplarea aprinderii*“, va fi estompată luminozitatea displayului.

După cca. 1 minut (valoare specifică clientului) displayul se stinge complet – DTCO 4.1x este în modul Stand-by.

În mod opțional, poate fi setată o altă valoare de estompere (atelier de specialitate).

### ▶ Părăsirea modului Stand-by

Modul Stand-by se părăsește printr-o apăsarea aleatorie de taste, prin pornirea contactului sau prin încheierea unei întreruperi a călătoriei.

Ecranul se reaprinde; nu urmează nicio acțiune.

3

## ■ Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)

Varianta ADR a DTCO 4.1x este marcată pe placa frontală cu un simbol de protecție împotriva exploziilor.

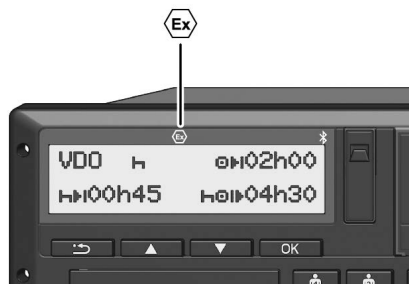


Fig. 2: Simbol pentru rezistența la explozii pe partea frontală

Varianta ADR a DTCO 4.1x este autorizată pentru funcționarea în medii cu risc de explozii.

- Zonă de risc de explozie: Zona 2
- Temperatura ambiantă: de la -20 °C până la +65 °C

În cazul variantelor ADR în care modul de operare "Încărcare sau descărcare de mărfuri periculoase" este recunoscut doar prin "Contact scos", conducătorul auto este întreat prin DTCO 4.1x dacă acesta este modul ADR. În acest caz, trebuie respectate toate măsurile enumerate mai jos. Selecția conducătorului auto se salvează în unitatea montată pe vehicul.

### ► Instrucțiuni de siguranță speciale

Pentru varianta ADR a DTCO 4.1x trebuie respectate următoarele indicații de siguranță suplimentare:

#### PERICOL DE EXPLOZIE

##### Respectarea instrucțiunilor

- Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.

#### PERICOL DE EXPLOZIE

##### La încărcarea și descărcarea substanțelor periculoase, respectați:

- ambele fante pentru cartele trebuie să fie închise.
- sertarul imprimantei trebuie să fie închis.
- clapeta de acoperire a interfeței frontale trebuie să fie închisă.
- nu apăsați nicio tastă de pe tahograf.
- nu este permisă introducerea unei cartele de service, de control sau de întreprindere.
- Nu trebuie conectate aparate suplimentare (de ex. VDO Link).

### ► Specificații ale utilizării

Pentru protecția împotriva exploziei, în zonele de pericol corespunzătoare, varianta ADR a DTCO 4.1x este redusă la funcțiile interne atunci când aprinderea este decuplată (spre deosebire de varianta standard).

În afara zonei de pericol, puteți utiliza toate funcțiile DTCO 4.1x atunci când aprinderea este cuplată.

### ■ Regimuri de lucru (privire de ansamblu)

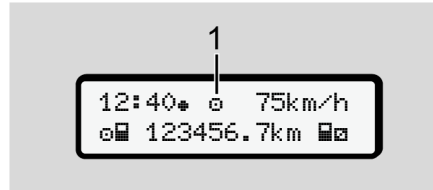


Fig. 3: Ecran pentru regimul de funcționare

#### (1) Afișarea regimului de funcționare

DTCO 4.1x are 4 regimuri de funcționare, care depind fiecare de cartela tahografică introdusă:

- Funcționare (Cursă/Conducător auto)  
Afișaj standard cu sau fără cartelă de conducător auto introdusă  
→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [► 55]
- Întreprindere (întreprinzător)  
Afișajul după introducerea cartelei de întreprindere  
→ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere* [► 74]

- Control (nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)
- Calibrare (nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

3

În funcție de cartelele tahografice introduse sau de faptul că acestea sunt introduse sau nu, DTCO 4.1x comută automat pe unul dintre următoarele regimuri de funcționare:

Prezentare generală a regimurilor de funcționare ale cartelelor tahografice introduse						
Regimuri de lucru		Slotul pentru cartele-1				
		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Slotul pentru cartele-2	<b>Fără cartelă</b>	Exploatare	Exploatare	Întreprindere	Control	Calibrare
	<b>Cartela de conducător auto</b>	Exploatare	Exploatare	Întreprindere	Control	Calibrare
	<b>Cartela de întreprindere</b>	Întreprindere	Întreprindere	Întreprindere (*)	Exploatare	Exploatare
	<b>Cartela de control</b>	Control	Control	Exploatare	Control (*)	Exploatare
	<b>Cartela atelierului</b>	Calibrare	Calibrare	Exploatare	Exploatare	Calibrare (*)

(\*) În aceste stări, 4.1x utilizează numai cartela tahografică introdusă în fanta cartelei-1.

## ■ Cartele tahografice (privire de ansamblu)

Cartelele tahografice prevăzute de lege se obțin în urma înregistrării cererii corespunzătoare la autoritățile statului membru UE respectiv.

→ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice* [▶ 32]

### INDICAȚIE

Puteți utiliza cartele tahografice din prima generație conform (UE) 3821/85, anexa I B, precum și din a doua generație conform Regulamentului de punere în aplicare (EU) 2016/799, I C în versiunea actualizată.

Totuși, pot fi utilizate doar cartele de atelier din a doua generație.

Aparatul DTCO 4.1x dispune de o funcție care împiedică permanent utilizarea cartelelor tahografice din prima generație. Această funcție poate fi activată de ateliere pe baza instrucțiunilor UE.

Deținerea unei cartele tahografice oferă dreptul de utilizare a DTCO 4.1x. Domeniile de activitate și drepturile de acces sunt ordonate de legiuitor.

→ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice* [▶ 32]

### INDICAȚIE

Manipulați cu atenție cartela tahografului și respectați de asemenea indicațiile centrelor de distribuție a cartelelor tahografului pentru a evita pierderea datelor.

### ▶ Cartela de conducător auto

Cu cartela dvs. de conducător auto vă logați la tahograful digital în calitate de conducător auto.

DTCO 4.1x începe să afișeze și să salveze toate activitățile acestui autovehicul.

Puteți imprima sau descărca datele (în cazul în care este introdusă o cartelă de conducător auto).

Astfel, cartela de conducător auto servește regimului normal de deplasare (ca conducător auto individual sau în regim de exploatare în echipă).

### ▶ Cartela de întreprindere

Cu ajutorul cartelei de întreprindere, vă logați la DTCO 4.1x ca deținător sau proprietar al autovehiculului. Astfel, puteți avea acces la datele întreprinderii.

Cartela întreprinderii permite afișarea, imprimarea și descărcarea datelor stocate în memoria de mare capacitate, precum și a datelor de pe o cartelă de conducător auto introdusă într-o altă fantă pentru cartele.

### INDICAȚIE

În plus, cartela întreprinderii vă autorizează să introduceți statul membru în care este înmatriculat vehiculului și numărul de înmatriculare, la prima utilizare și cu condiția ca acest lucru să nu fie deja efectuat de un

3

atelier de specialitate. În cazul în care există nelămuriri, contactați un atelier de specialitate autorizat.

Sunteți autorizat să descărcați de la distanță (remote) datele de utilizare, per cartelă de întreprindere, cu ajutorul unui sistem corespunzător de management al parcurilor de mașini.

#### INDICAȚIE

Cartela întreprinderii este destinată proprietarilor și posesorilor vehiculelor cu tahograf digital montat și nu poate fi transmisibilă. Cartela întreprinderii nu servește condusului.

#### ► Cartela de control

(nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

Cartela de control a funcționarului unui organism de control (de ex. poliție) permite accesul la memoria de stocare în masă.

Toate datele memorate și datele cartelei conducătorului auto introduse sunt accesibile. Acestea pot fi afișate, imprimate sau descărcate prin interfața frontală.

#### ► Cartela atelierului

(nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

Personalul unui atelier de specialitate autorizat care este împuternicit să programeze, să calibreze, să activeze, să verifice etc. primește cartela atelierului.

#### ► Drepturi de acces ale cartelelor tahografice

Drepturile de acces la datele stocate în memoria de stocare în masă a DTCO 4.1x sunt reglementate legal și sunt permise numai cu cartela tahografică corespunzătoare.

		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Printare	<b>Date conducător auto</b>	X	V	V	V	V
	<b>Date vehicul</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parametru</b>	X	V	V	V	V
Afișări	<b>Date conducător auto</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Date vehicul</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parametru</b>	X	T2	V	V	V
Citire date	<b>Date conducător auto</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Date vehicul</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parametru</b>	X	V	V	V	V

**Semnificații:****Date conducător auto**

Date cartela conducătorului auto

**Date vehicul**

Datele memoriei de mare capacitate

**Date parametrii**

Date reglare aparat/calibrare

**V**

Drepturi nelimitate de acces

**T1**

Activitățile conducătorului auto din ultimele 8 zile, fără date de identificare ale conducătorului

**T2**

Identificare conducător auto numai după introducerea cartelii

**T3**

Activitățile conducătorului auto angajat al întreprinderii

**X**

Nu e posibil

## ■ Date salvate

### ► Cartela de conducător auto

De regulă, pe cartela conducătorului auto se găsesc:

- Date pentru identificarea conducătorului auto.  
→ *Date cu caracter personal ITS* [▶ 11]

După fiecare utilizare a vehiculului, pe cipul cartelei conducătorului auto sunt stocate următoarele date:

- introducerea și îndepărtarea cartelei
- vehicule utilizate
- data și kilometrajul
- activitățile conducătorului auto, la un regim normal de deplasare minimum 56 de zile
- Kilometri parcurși
- Introducere date țară
- date despre stare (regim de exploatare individuală sau în echipă)
- evenimente / deranjamente apărute
- Informațiile despre activitățile de control

- Condiții specifice:
  - curse cu stare feribot / tren
  - curse cu starea OUT(Out of scope)
  - ora și locul de încărcare/ descărcare (cabotaj)
  - ora și locul de trecere a frontierei de stat (directivă privind detașarea lucrătorilor)

Dacă memoria internă este plină, DTCO 4.1x scrie peste datele mai vechi.

→ *Cartela de conducător auto*  
*Îndatoririle conducătorului auto* [▶ 17]

### ► Cartela de întreprindere

În principiu, pe cartela întreprinderii se găsesc:

- Datele pentru identificarea întreprinderii și pentru autorizarea accesului la datele stocate.

După fiecare utilizare, pe cartela întreprinderii sunt stocate următoarele date:

- Tipul activității

- logare / delogare
- Descărcarea datelor din memoria de mare capacitate
- Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto
- perioada de timp (de la / până la) din care au fost descărcate datele
- Identificare vehicul
- identitatea cartelei conducătorului auto de la care au fost descărcate datele

Dacă memoria cipului este plină, DTCO 4.1x scrie peste datele mai vechi.

→ *Îndatoririle întreprinzătorului* [▶ 18]

### ► Memoria de mare capacitate (din aparat)

- Într-o perioadă de minimum 365 de zile calendaristice memoria de stocare în masă înregistrează și stochează datele, conform Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

- Evaluarea activităților are loc la intervale de un minut calendaristic, proces în care DTCO 4.1x evaluează activitatea continuă cu cea mai lungă durată per interval.
- DTCO 4.1x poate salva circa 168 de ore valori de viteză cu rezoluție de o secundă. Valorile se înregistrează cu precizie de secunde, cu oră și dată.
- Valorile vitezei salvate cu înaltă rezoluție (un minut înainte și un minut după o întârziere neobișnuită) folosesc la evaluare în cazul unui accident.

Prin interfața frontală, se pot citi aceste date (numai cu cartela întreprinderii):

- Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto.
- Descărcarea memoriei de stocare în masă cu Download Key (opțiune).

## ■ Trecerea frontierei de stat

DTCO 4.1x recunoaște automat o trecere de frontieră pentru toate țările de pe harta NUTS0:

[https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc\\_smart\\_tachograph.php.html](https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html)

Pe cartelele de conducător auto din a doua generație, versiunea 2, trecerile frontierei se salvează automat. Trecerile frontierelor se stochează pentru 365 de zile.

### Recunoașterea trecerii frontierei:

- Țară NUTS0 -> Țară NUTS0:  
Recunoaștere automată
- Țară NUTS0 -> Țară Non-NUTS0:  
Recunoaștere automată, apare „ROW“ (Rest of World - restul lumii)
- Țară Non-NUTS0 -> Țară Non-NUTS0:  
Este necesară înregistrarea manuală  
→ *Datele țării la începutul turei* [▶ 59]

Sunt identificate de asemenea automat și regiunile spaniole.

## INDICAȚIE

Numai trecerea frontierei se înregistrează automat. Țara trebuie specificată manual la începutul/finalul turei → *Datele țării la începutul turei* [▶ 59].

### ■ Fusuri orare

În DTCO 4.1x ora este setată din fabrică pe timpul universal coordonat (UTC).

DTCO 4.1x salvează intrările de timp în timp UTC.

Timpul UTC corespunde zonei de timp 0 de pe Pământul divizat în 24 de zone de timp (-12...0...+12 h).

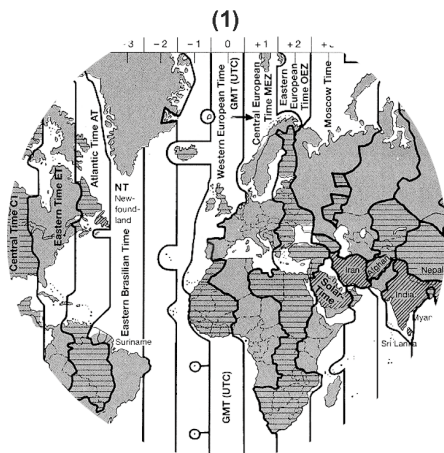


Fig. 4: Zone de timp în Europa

#### (1) Zona de timp 0 = UTC

Diferența dintre fusuri orare	Țara
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

#### Convertire în timp UTC

$$\text{Timp UTC} = \text{Timp local} - (\text{ZD} + \text{SO})$$

ZD = Diferența dintre fusuri orare

SO = Ora de vară (numai la ora de vară)

(ZD + SO) = diferența de timp reglată

#### Exemplu:

Ora locală în Germania = ora 15:30 (ora de vară)

$$\begin{aligned} \text{Timp UTC} &= \text{Timp local} - (\text{ZD} + \text{SO}) \\ &= \text{Ora 15:30} - (01:00 \text{ h} + 01:00 \text{ h}) \end{aligned}$$

**Timp UTC = Ora 13:30 -**

În acest meniu, puteți seta ora locală:

➔ *Setare timpul local* [▶ 102]

## ■ Pictograme (privire de ansamblu)

Regimuri de lucru	
Ⓐ	Întreprindere
Ⓑ	Control
Ⓒ	Exploatare
Ⓓ	calibrare
Ⓔ	Stadiu de execuție

Persoane	
Ⓐ	Întreprindere
Ⓑ	Controlor
Ⓒ	Conducător auto
Ⓓ	Atelier de specialitate / Loc de verificare
Ⓔ	Producător

Activități	
Ⓐ	Timpi disponibilitate
Ⓑ	Timpi rulare
Ⓒ	Pauză și timp odihnă

Activități	
Ⓐ	Alt timp de lucru
Ⓑ	Înterupere legală
?	necunoscut

Aparate / funcții	
1	Fanta cartelei-1; Conducător auto-1
2	Fanta cartelei-2; Conducător auto-2
Ⓐ	Cartelă tahografului (citirea încheiată)
Ⓑ	Cartelă tahografică introdusă; datele relevante citite.
Ⓒ	Ora
Ⓓ	Imprimantă / Imprimare
Ⓔ	Intrare date
Ⓕ	Afișaj
Ⓖ	Cod de licență
Ⓗ	Stocare externă; descărcarea datelor (copiere)
Ⓘ	Transmisia datelor în progres

Aparate / funcții	
Ⓐ	Generator
Ⓑ	Autovehicul/ unitate montată pe autovehicul/ DTCO 4.1x
Ⓒ	mărime pneu
Ⓓ	Tensiune joasă
Ⓔ	Supratensiune
Ⓕ	Înterupere curent
Ⓖ	Comanda de la distanță
Ⓗ	GNSS
Ⓘ	DSRC
Ⓚ	ITS
Ⓛ	Taxa rutieră
Ⓜ	Greutatea ansamblului auto cu remorcă

diverse	
!	Eveniment
×	Deranjament
Ⓜ	Instrucțiune de utilizare / Avertizări timp de lucru

3

diverse	
▶	Început tură
•	Loc
🔒	Siguranță/ autentificare
➤	Viteza
⌚	Timp
Σ	Total / Rezumat
⌛	Sfârșitul turei
M	Introducere manuală a activităților
🚧	Trecerea frontierei de stat
📊	Grafic
⬆	Diferență
👤	Introducere utilizator
⌛	Vă rugăm așteptați
ℹ	Informație
📶	Remote HMI
📶	Bluetooth
🚗	Conexiune în vehicul

Condiții specifice	
OUT	Nu e necesar aparatul de control
🚏	Staționare pe feribot sau tren
🚶	Încărcare standard: Pasageri
👤	Încărcare standard: Bunuri
⚠	Încărcare standard: nedefinită
➡	Încărcare
⬅	Descărcare
↔	Încărcare/descărcare simultană

Calificative	
24h	Zilnic
I	Săptămânal
II	Două săptămâni
+	De la sau până la

### Combi-nații-pictograme

diverse	
🚏•	Locul de control
⌚+	Timp început
+⌚	Timp sfârșit
OUT+	Început „ <i>Out of scope</i> “: Nu e necesar aparatul de control
+OUT	Sfârșit „ <i>Out of scope</i> “
🚏+	Început „ <i>Feribot / Tren</i> “
+🚏	Sfârșit „ <i>Feribot / Tren</i> “
⌚🕒	Poziție după un timp de rulare cumulat de 3 h
⚠🕒	Poziție „ <i>Încărcare</i> “
⬅🕒	Poziție „ <i>Descărcare</i> “
↔🕒	Poziție „ <i>Încărcare / Descărcare</i> “ în același timp
🚧🕒	Poziție trecerea frontierei de stat
•▶	Locul la începutul zilei de lucru (Începutul turei)
▶⌛	Locul la sfârșitul zilei de lucru (sfârșitul turei)
🚗+	de la vehicul
🚗🚧	Printare cartelă conducător auto

diverse	
	Exemplar imprimat autovehicul/ DTCO 4.1x
	Introducere autovehicul/ DTCO 4.1x
	Afișare cartelă conducător auto
	Afișare autovehicul/ DTCO 4.1x
	Ora locală
	Oră locală întreprindere

Cartele	
	Cartela de conducător auto
	Cartela de întreprindere
	Cartela de control
	Cartela atelierului
	Nu este introdusă nicio cartelă

Rulare	
	Exploatare în echipă
	Suma timpului de condus pentru două săptămâni

Printări	
	Activități zilnice conducător auto (bilanțul zilei) pe cartela conducătorului auto
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice ale conducătorului auto (valoare zilnică) de la DTCO 4.1x
	Evenimente și deranjamente de la DTCO 4.1x
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Activitățile șoferului
	Perioade cu comandă de la distanță activată
	Diagramă v
	Diagramă stare D1/D2 (opțiune)
	Profiluri de viteză (opțiune)
	Profiluri de frecvență a rotației (opțiune)
	Informații despre senzori
	Informații de siguranță

Afișări	
	Activități zilnice conducător auto (bilanțul zilei) pe cartela conducătorului auto
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice ale conducătorului auto (valoare zilnică) de la autovehicul/ DTCO 4.1x
	Evenimente și deranjamente de la autovehicul/ DTCO 4.1x
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Cartele
	Întreprindere
	Ultima greutate măsurată a ansamblului auto cu remorcă
	Greutatea admisă a ansamblului auto cu remorcă

3

Evenimente	
	Introducerea unei cartele tahografice nevalabile
	Suprapunere timp
	Introducerea cartelei de conducător auto în timpul cursei
	Depășirea vitezei
	Eroare în comunicarea cu generatorul
	Setare timp (prin atelier)
	Conflict cartele
	Cursă fără cartelă de conducător auto valabilă
	Ultima procedură a cartelei nu a fost finalizată corect
	Înteruperea alimentării cu curent
	Violarea securității
	Semnal lipsă GNSS
	Neregularitate GNSS
	Conflict timp
	Eroare de comunicații DSRC
	Control depășirea vitezei

Evenimente	
	Conflict de mișcare vehicul

Deranjamente	
	Funcție eroare cartelă
	Deranjament imprimantă
	Deranjament intern DTCO 4.1x
	Deranjament descărcare date
	Deranjament generator
	Eroare internă GNSS
	Eroare internă DSRC

Avertizări timpi de condus	
	Pauză!

Procedeu manual intrare date	
	Introducere „Activități”
	Introducere „Activitate necunoscută”
	Introducere Loc la sfârșitul turei
	Introducere Loc la începutul turei

Instrucțiuni de control	
	Intrare falsă
	Accesul la meniu nu e posibil
	Rog intrare date
	Afișarea nu e posibilă
	Nu e hârtie
	Întârziere printare
	Cartelă greșită
	Ejectare cartelă
	Cartelă falsă
	Extragerea nu e posibilă
	Procedeu amânat
	Înregistrare inconsistentă
	Deranjament aparat
	Nu e valabil în zilele ...
	Calibrarea în zilele ...
	Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto în zilele ...

Contor VDO (opțiune)	
☉☉I	Timp de condus rămas
I☉☉	Începerea următorului timp de condus
☉☉I☉	Timpul viitor de condus
☉☉I	Timp de pauză / de odihnă rămas
☉☉	Timp rămas până la începere perioadă de odihnă zilnică, săptămânală

## ■ Simbol țări

Abrevierea țărilor	
<b>A</b>	Austria
<b>AL</b>	Albania
<b>AND</b>	Andora
<b>ARM</b>	Armenia
<b>AZ</b>	Azerbaidjan
<b>b</b>	Belgia
<b>BG</b>	Bulgaria
<b>BIH</b>	Bosnia și Herțegovina
<b>BY</b>	Belarus
<b>CH</b>	Elveția
<b>CY</b>	Cipru
<b>CZ</b>	Republica Cehă
<b>RO</b>	Germania
<b>DK</b>	Danemarca
<b>E</b>	Spania *
<b>EC</b>	Comunitatea Europeană
<b>EST</b>	Estonia
<b>EUR</b>	Restul Europei

Abrevierea țărilor	
<b>F</b>	Franța
<b>FIN</b>	Finlanda
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Insulele Feroe
<b>GE</b>	Georgia
<b>GR</b>	Grecia
<b>H</b>	Ungaria
<b>HR</b>	Croația
<b>I</b>	Italia
<b>IRL</b>	Irlanda
<b>IS</b>	Islanda
<b>KZ</b>	Kazahstan
<b>L</b>	Luxemburg
<b>LT</b>	Lituania
<b>LV</b>	Letonia
<b>M</b>	Malta
<b>MC</b>	Monaco
<b>MD</b>	Republica Moldovei
<b>MK</b>	Macedonia
<b>MNE</b>	Munte negru

3

Abrevierea țărilor	
<b>Ñ</b>	Norvegia
<b>NL</b>	Olanda
<b>P</b>	Portugalia
<b>PL</b>	Polonia
<b>RO</b>	România
<b>RSM</b>	San Marino
<b>RUS</b>	Federația Rusă
<b>S</b>	Suedia
<b>SK</b>	Slovacia
<b>SLO</b>	Slovenia
<b>SRB</b>	Serbia
<b>TJ</b>	Tadjikistan
<b>TM</b>	Turkmenistan
<b>TR</b>	Turcia
<b>UA</b>	Ucraina
<b>UK</b>	Regatul Unit, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
<b>UZ</b>	Uzbekistan
<b>V</b>	Vatican

Abrevierea țărilor	
<b>WLD</b>	Altele

\* Regiuni din Spania: → *Regiuni din Spania* [▶ 42]

▶ **Regiuni din Spania**

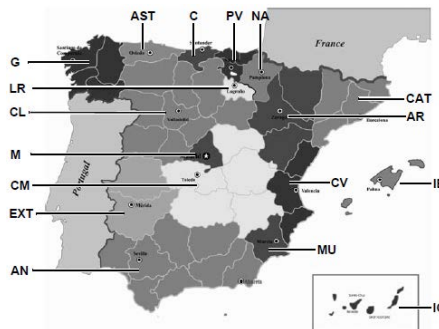


Fig. 5: Regiuni din Spania

Abrevierea regiunilor din Spania	
<b>AN</b>	Andaluzia
<b>AR</b>	Aragon
<b>AST</b>	Asturia
<b>C</b>	Cantabria
<b>CAT</b>	Catalonia
<b>CL</b>	Castilia- León
<b>CM</b>	Castilia-La Mancha
<b>CV</b>	Valencia
<b>EXT</b>	Extremadura
<b>G</b>	Galicia
<b>IB</b>	Insulele Baleare
<b>IC</b>	Insulele Canare
<b>LR</b>	La Rioja
<b>M</b>	Madrid
<b>MU</b>	Murcia
<b>NA</b>	Navara
<b>PV</b>	Țara Bascilor

## ■ Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)

### Activitate setată automat:

#### După cuplarea aprinderii

Conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2

⌂	Țimp de pauză / de odihnă
*	Alt Țimp de lucru
☑	Țimp disponibilitate
?	Fără modificare

#### După decuplarea aprinderii

Conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2

⌂	Țimp de pauză / de odihnă
*	Alt Țimp de lucru
☑	Țimp disponibilitate
?	Fără modificare

#### INDICAȚIE

Unele setări definite ale activității după *cuplarea/decuplarea aprinderii* pot fi programate deja de către producătorul autovehiculului.

- Marcați cu (✓) funcțiile setate din tabel.

#### INDICAȚIE

Excepția este înregistrarea activităților pe cartela conducătorului auto. În timpul *Introducerii manuale*, această opțiune este nefuncțională. Nu are loc nicio schimbare a activității după *cuplarea/decuplarea aprinderii*.

Setarea automată după *cuplarea/decuplarea aprinderii* este vizibilă numai în afișarea standard. Activitatea se aprinde intermitent pentru cca. 5 secunde, apoi apare din nou afișarea precedentă.

→ *Afișaje* [▶ 45]

Setări standard:

→ *Setare activități* [▶ 61]

## **Operare (general)**

**Afișaje**

**Deplasare în meniu**

**Introducerea cartelei**

**Scoaterea cartelei**

**Manipularea cartelelor**

**Descărcarea datelor**

## Operare (general)

### ■ Afișaje

#### ► Afișare după pornirea contactului

Dacă nu este introdusă nicio cartelă tahografică în fanta cartelei-1, pentru cca. 20 de secunde va fi afișată indicația (1) (H ■ card! H), apoi afișarea (2).

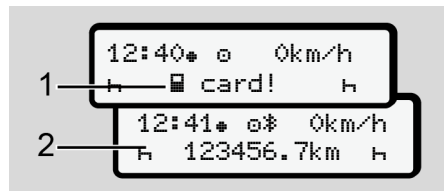


Fig. 6: Afișare după pornirea contactului

### INDICAȚIE

Explicarea pictogramelor → *Afișaje în timpul cursei* [▶ 45]

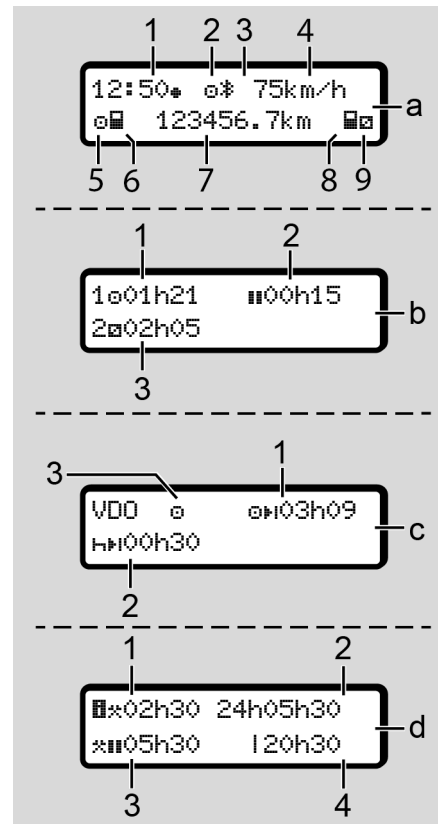
#### ► Afișaje în timpul cursei

În timpul deplasării pot avea loc afișările (a), (b) sau (c) (opțiuni).

Listă completă a pictogramelor → *Pictograme (privire de ansamblu)* [▶ 37].



Puteți schimba afișajul prin apăsarea unei taste din meniul .

Afișări în timpul deplasării:





4

**Afișaj standard (a):**

- (1) Ora  
cu simbol  = Ora  
fără simbol  = Timp UTC
- (2) Semn caracteristic al regimului de funcționare „Funcționare“
- (3) Semn caracteristic că Bluetooth este activ
- (4) Viteza
- (5) Activitate conducător auto-1
- (6) Simbolul cartei conducător auto-1
- (7) Kilometrajul total
- (8) Simbolul cartei conducător auto-2
- (9) Activitate conducător auto-2




**Afișaj timpii de condus și de odihnă (b):**

- (1) Timp de condus conducător auto-1 după un timp valid de odihnă
- (2) Timp valid de odihnă  în întreruperi parțiale cumulate de cel puțin 15 minute urmat de 30 de minute
- (3) Timp de la conducătorul auto-2: timp de disponibilitate pentru activitatea actuală  și durata activității.

**INDICAȚIE**

În cazul în care nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, vor fi afișați timpii care sunt alocați respectivului slot pentru cartelă-1 sau -2.

**Afișajul timpilor rămași de condus și de odihnă (opțiunea contor VDO) (c):**

- (1) Timpul de condus rămas :  
( se aprinde intermitent = această parte a afișajului este activă în prezent)
- (2) Următorul timp de pauză valabil / perioada de odihnă zilnică sau săptămânală :  
→ *Contor VDO (opțiune) [▶ 83]*
- (3) Este afișată activitatea setată

### Afișaj contor timp de lucru (opțiune contor VDO) (d):

- (1) Timp de lucru continuu:  
(durata timpului de lucru setat în momentul respectiv \* fără timp de odihnă)
- (2) Timp de lucru zilnic:  
(suma timpilor de lucru de la ultima perioadă de odihnă zilnică, respectiv săptămânală)
- (3) Timp de odihnă cumulat  
(suma timpilor de pauză din cadrul timpului de lucru actual ■)
- (4) Timpul de lucru săptămânal actual  
(suma timpilor de lucru setați actual pentru săptămâna calendaristică în curs până acum)

### ► Mesaje

Mesajele sunt afișate independent de afișajul actual.

Următoarele cauze conduc la afișarea unui mesaj:

!	Eveniment
×	Deranjament
⚠	Avertizare timp de condus
⚠	Mesaj de control

→ *Semnificația mesajelor* [► 111]

### ► Afișaj după oprirea contactului

După „decuplarea aprinderii” se afișează următoarele:

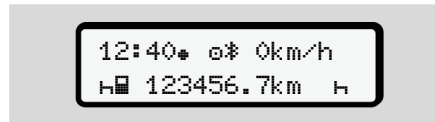


Fig. 7: Afișaj după oprirea contactului

### ■ Deplasare în meniu

- Selectați funcția, activitatea sau valoarea numerică dorită cu tastele **▲**/**▼** din câmpul de introducere.
- Confirmați alegerea cu tasta **OK**.

### ► Meniu pentru vehiculul care staționează

Când vehiculul staționează și cartela de conducător auto este introdusă în slot, puteți accesa și alte date de pe cartelă.

→ *Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu* [► 89]

## ■ Introducerea cartelei

### ⚠ ATENȚIE

#### Respectarea siguranței rutiere

- În calitate de conducător auto, introduceți cartela numai când vehiculul staționează.
- Introducerea cartelei în timpul cursei este posibilă, însă nu este permisă. Acest lucru se va stoca ca eveniment.

Țineți fantele pentru cartele întotdeauna închise.

Capacele sloturilor pentru cartele nu trebuie înlăturate, pentru a împiedica pătrunderea prafului și mizeriei sau a stropilor de apă.

### INDICAȚIE

#### Selectarea slotului pentru cartele

- Slotul pentru cartele-1 (slotul din stânga) pentru cartela conducătorului auto aflat la volan.
- În cazul regimului de exploatare în echipă: Slotul pentru cartele-2 (slotul din dreapta) pentru cartela conducătorului auto pasager.
- Pentru cartela întreprinderii: Se poate alege oricare slot pentru cartele.

### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [p. 28]*

1. Țineți apăsată tasta combinată Conducător auto-1 sau Conducător auto-2 mai mult de 2 secunde.



Fig. 8: Solicitarea cartelei (tastă combinată)

2. Capacul slotului pt. carteleeste deschis. Rabatați în jos, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.



Fig. 9: Rabatare capac în jos

3. Introduceți cartela dvs. în slot, cu cipul în sus și cu săgeata spre înainte.



Fig. 10: Introducerea cartelei

4. Rabatați în sus, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.
5. Împingeți alimentatorul cu cartele în slot, până când acesta se fixează în poziție. Se citesc informațiile de pe cip.  
În timpul citirii unei cartele din slotul-1, poate fi introdusă o altă cartelă în slotul-2:
  - Regim de exploatare în echipă: cartela celui de-al doilea conducător auto, care este pasager.
  - Citirea datelor de pe cartelă și din memoria de mare capacitate: cartela întreprinderii.

În funcție de cartela introdusă, se efectuează pașii de operare din meniu.

- Pentru prima și (dacă este introdusă) a doua cartelă de conducător auto  
→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [▶ 55]
- Pentru cartela întreprinderii  
→ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere* [▶ 74]

#### INDICAȚIE

Dacă la citirea unei cartele, DTCO 4.1x constată că aceasta nu este valabilă, procesul de citire este anulat (111 Introd. întrerupta).

#### ▶ Limba

Limba afișată depinde de:

- Cartela de conducător auto introdusă în slotul pentru cartele-1.
- Cartela tahografică cu valență mai mare, de exemplu, cartela întreprinderii sau cartela de control.

Alternativ, la setarea automată a limbii, puteți seta limba dorită.

→ *Setare limbă* [▶ 83]

## ■ Scoaterea cartelei

### INDICAȚIE

Cartelele pot fi scoase din slotul pentru cartele doar dacă vehiculul staționează.

### ⚠ ATENȚIE

#### Protecție împotriva utilizării abuzive

Scoateți cartela conducătorului auto din slotul pentru cartele:

- La sfârșitul turei
- La schimbul de conducători auto sau vehicul

### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 28]



Fig. 11: Solicitarea cartelei (tastă combinată)

1. Mențineți apăsată tasta combinată Conducător auto-1 sau Conducător auto-2 mai mult de 2 secunde.  
După aceea pe display se afișează:
  - Numele deținătorului cartelei.
  - O bară de progres pentru transferul de date de pe cipul cartelei.
  - Interogarea pentru delogare.
2. Selectați funcția dorită cu ajutorul tastelor ▲ / ▼:
  - Cartela conducătorului auto: selectarea țării în care vă aflați momentan.

### INDICAȚIE

Dacă într-un minut nu se efectuează nicio introducere a țării, scoaterea cartelei este anulată.

- Cartela de întreținere:
  - Da, dacă doriți să delogați întreținerea de la DTCO 4.1x.
  - Nu, dacă blocarea întreprinderii trebuie să rămână activată.

### INDICAȚIE

În cazul în care blocarea întreprinderii este dezactivată, datele stocate ale întreprinderii dumneavoastră rămân blocate pentru alte întreprinderi.

3. Confirmați-vă alegerea cu tasta **OK**.

### INDICAȚIE

În următoarele cazuri, se afișează o indicație:

- Reverificare periodică a DTCO 4.1x
- Valabilitatea cartelei de întreținere sau de conducător auto expiră
- Trebuie efectuată descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto

**INDICAȚIE**

Dacă o cartelă introdusă se află tocmai în curs de prelucrare (pentru citire sau ejectare) și se solicită ejectarea unei cartele din celălalt slot pentru cartelă, DTCO 4.1x încheie mai întâi procesul în curs pentru prima cartelă, înainte de a fi pornit procesul de ejectare pentru cea de-a doua cartelă.

Alimentatorul cu cartele al slotului respectiv este extins.

4. Scoateți cartela.
5. Rabatați în sus, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.
6. Împingeți alimentatorul cu cartele în fantă, până când acesta se fixează în poziție.

**■ Manipularea cartelelor**

- Nu îndoiți, nu încovoiați și nu utilizați cartela tahografică în alte scopuri.
- Nu utilizați cartele tahografice deteriorate.
- Păstrați suprafețele de contact curate, uscate, neunse cu ulei sau grăsime (păstrați-le întotdeauna în folia protectoare.).
- Protejați-le de expunerea directă la soare (nu le lăsați să stea pe tabloul de bord).
- Nu le țineți în apropierea unui câmp electromagnetic puternic.
- Nu utilizați cartela în afara perioadei de valabilitate, solicitați din timp o nouă cartelă tahografică , înainte de expirare.

## ■ Descărcarea datelor

### ► De pe cartela de conducător auto sau de întreprindere

#### PERICOL DE EXPLOZIE

#### În cazul versiunii ADR, există pericol de explozie din cauza tensiunilor reziduale și a interfețelor deschise

În zonele cu risc de explozie, acționarea tastelor DTCO 4.1x, introducerea cartelelor, deschiderea sertarului imprimantei sau deschiderea interfeței frontale reprezintă un pericol de explozie mărit.

- Clapeta de acoperire trebuie să fie închisă.
- Nu este permisă nicio descărcare a datelor.

#### INDICAȚIE

Pentru descărcare nu este permis să fie introdusă decât 1 cartelă a conducătorului auto (cartela conducătorului auto-1 sau conducătorului auto-2). Dacă sunt introduse ambele cartele nu are loc niciun transfer de date.

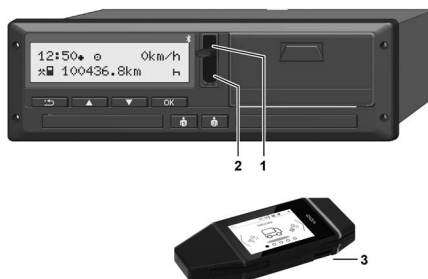


Fig. 12: Conectare la interfața frontală

1. Rabatați în sus capacul de protecție (1) al interfeței frontale.
2. Introduceți Download Key (3) în interfața frontală (2).  
Descărcarea începe în mod automat.

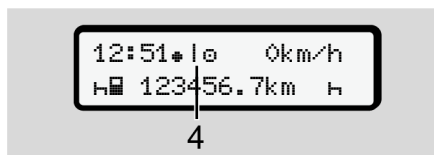


Fig. 13: Pictogramă: Transmisia datelor

Cartela de conducător auto nu poate fi scoasă în timpul unei transmisi de date și se afișează un simbol rotativ (4).

#### INDICAȚIE

Posibilă pierdere de date la transferul de date pe Download Key.

Nu întrerupeți conexiunea la interfața frontală în timpul transferului de date.

3. După descărcarea datelor, închideți capacul de protecție (1).

#### ► Identificarea datelor

Datele copiate sunt prevăzute cu o semnătură digitală (identificare).

Pe baza acestei semnături, datele pot fi atribuite unei anumite cartele de conducător auto și poate fi verificată exactitatea și veridicitatea datelor.

#### INDICAȚIE

Informații detaliate despre software-ul de citire date, respectiv despre Download Key găsiți în documentația respectivă.

### ► Descărcare de pe memoria de mare capacitate

Datele din memoria de mare capacitate pot fi descărcate numai cu cartela întreprinderii.

Puteți seta la Download Key ce date (de pe cartelă sau din memoria de mare capacitate) să fie descărcate.

### ► Descărcarea de la distanță (opțiune)

Cu ajutorul unui sistem de management al parcurilor de mașini (operare la distanță) puteți descărca datele și de la distanță, după autentificarea cu succes a unei cartele de întreprindere (stocată pe server).

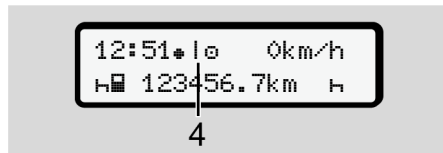


Fig. 14: Pictogramă: Descărcare de la distanță

Și în cazul descărcării de la distanță se afișează un simbol rotativ (4).

#### INDICAȚIE

Începând cu DTCO 4.1b, descărcarea la distanță este limitată la maximum 24 de ori pe zi calendaristică.

- **Recomandare:** Descărcarea de la distanță nu trebuie efectuată mai mult de 2 ori pe zi.

#### INDICAȚIE

Informații detaliate despre componentele hardware și software necesare, precum și despre utilizarea acestora, găsiți în documentația respectivă.

## **Operare de către conducătorul auto**

**Funcții ale carteii conducătorului auto**

**Începutul turei – Introducerea carteii conducătorului auto**

**Setare activități**

**Încărcare/descărcare (cabotaj)**

**Sfârșitul turei – Scoaterea cartei de conducător auto**

**Introduceri manuale (Intrare / Completare)**

**Schimb conducător auto / vehicul**

**Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto**

## Operare de către conducătorul auto

### ■ Funcții ale cartei conducătorului auto

Cu ajutorul cartei conducătorului auto, acesta se identifică la DTCO 4.1x.


Aceasta este destinată regimului normal de deplasare și permite stocarea, afișarea, imprimarea sau (numai dacă este introdusă o cartelă de conducător auto) descărcarea unor activități.

#### INDICAȚIE

Cartela conducătorului auto nu este transmisibilă.

#### INDICAȚIE

Meniurile pentru afișarea și imprimarea datelor conducătorului auto sunt disponibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare.

De exemplu, punctul din meniu imprimare  sofer 2 se afișează numai dacă în fanta cartei 2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

### ■ Începutul turei – Introducerea cartei conducătorului auto

#### INDICAȚIE

„Operarea de către conducătorul auto“ corespunde regimului de funcționare „Funcționare“ conform Regulamentului de aplicare (EU) 2016/799 I C în versiunea actualizată.

→ *Regimuri de lucru (privire de ansamblu)* [▶ 29]

#### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

→ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 28]

### ▶ 1. Introducerea cartei

Introduceți cartela dumneavoastră de conducător auto în fanta pentru cartele la începutul turei (începutul zilei lucrătoare).

→ *Introducerea cartei* [▶ 48]

- Odată cu introducerea cartei de conducător auto, display-ul va fi comutat pe limba care este stocată în cartelă.

#### INDICAȚIE

Puteți seta limba în meniu.

→ *Setare limbă* [▶ 83]

Meniul afișat vă conduce pas cu pas la disponibilitatea funcțională completă a DTCO 4.1x:



Fig. 15: Afișaj de întâmpinare

Pentru cca. 3 secunde se afișează numele titularului cartei, ora locală setată (de ex. 16:00\*) și ora UTC (de ex. 14:00UTC) (decalaj de timp = 2 ore la ora de vară).

5

În timpul procesului de citire a cartei, nu sunt posibile introduceri.

Dacă se apasă o tastă, se afișează un mesaj:

rusam asteptati!

Respectiv:

4 liberarea  
nu e posibila xx

Se efectuează citirea informațiilor de pe cartelă:

b. 10 Maier  
----- o

Fig. 16: Citirea informațiilor de pe cartelă

La stânga se află numărul fantei pentru cartele, în care este introdusă cartela.

Lângă, se află numele conducătorului auto (citit de pe cartela conducătorului auto).

O bară de progres arată continuarea citirii cartei conducătorului auto.

### INDICAȚIE

Atâta timp cât este posibilă introducerea manuală a activităților conducătorului auto, însă aceasta nu a fost încă pornită, DTCO 4.1x oferă posibilitatea conducătorului auto să ejecteze această cartelă de conducător, fără să fie salvate în continuare seturi de date pe cartelă și în DTCO 4.1x.

C. Ultima extrasere  
15.03.23 16:31\*

Fig. 17: Afișajul ultimei extrageri

Pentru cca. 4 secunde apar data și ora ultimei cartele extrase, în ora locală (simbol \*).

### INDICAȚIE

Respectați caracterul complet al datelor cursei.

Conform regulamentului, activitățile care nu pot fi înregistrate pe cartela de conducător auto trebuie introduse manual.

Apoi, se efectuează interogarea pentru completarea manuală:

d. 1M intrare  
adausati? Nu  
adausati? da

Fig. 18: Completare ca opțiune

- Puteți completa activități ulterioare;
  - ➔ *Introduceri manuale (Intrare / Completare)* [▶ 65]
  - Dacă nu doriți să completați ulterior „*nicio activitate*”, selectați **Nu**; în continuare vezi pasul i.
  - Cu **Da**, DTCO 4.1x vă solicită să efectuați introduceri manuale; displayul următor:

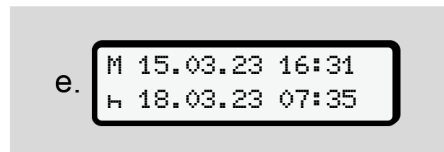


Fig. 19: Opțiuni de introducere

M = Introducere manuală de date

H = Câmpul de introducere a activității se aprinde intermitent

Perioada dintre extragere (rândul 1) și procedura actuală de introducere (rândul 2) se afișează în ora locală.

→ *Setare activități* [▶ 61]

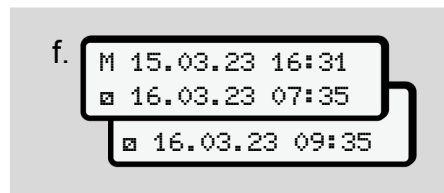


Fig. 20: 2. Rând = bloc de introducere

- Puteți introduce succesiv datele necesare (câmpuri de introducere cu aprindere intermitentă) în următoarea ordine: *activitate/zi/lună/an/ora/minutul*.

Procedura se încheie la atingerea momentului introducerii cartei.

### INDICAȚIE

DTCO 4.1x refuză extragerea cartei conducătorului auto dacă procesul de citire nu este încheiat. Pentru extragerea cartei de conducător auto trebuie să solicitați din nou extragerea, atunci când DTCO 4.1x a încheiat procesul de citire.

Apoi, se efectuează solicitarea pentru introducerea țării.

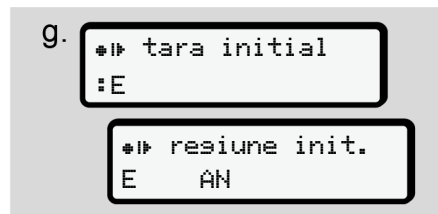


Fig. 21: Selectarea țării

- Selectați țara și, dacă este cazul, regiunea pentru care completarea să fie valabilă și confirmați-vă selecția cu **OK**.  
→ *Simbol țări* [▶ 41]

### INDICAȚIE

Pentru Spania, trebuie să indicați și regiunea.

### INDICAȚIE

Cu tasta **ESC** puteți anula introducerea, dacă doriți să vă continuați imediat tura.

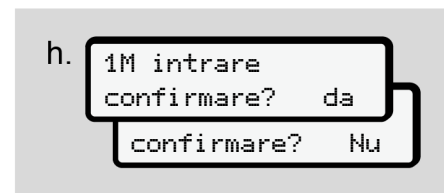


Fig. 22: Confirmarea introducerii

- Confirmați introducerea cu **Da** sau **Nu**.

5

**INDICAȚIE**

Dacă s-a selectat Nu, datele introduse vor fi afișate din nou și, dacă este cazul, le puteți corecta.

- Prima introducere  
La prima introducere a cartelei conducătorului auto, apar interogări suplimentare:  
→ *Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto* [▶ 70]

Apare afișajul standard.

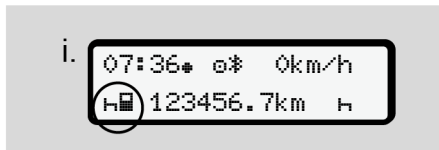


Fig. 23: Afișajul standard cu cartelă introdusă

Simbolurile afișate au următoarea semnificație:

- \_ = Cartela conducătorului auto se află în fanta cartelei.
- = Puteți începe cursa, datele sunt citite.

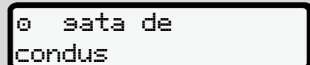


Fig. 24: Pregătit de cursă

DTCO 4.1x indică faptul că deplasarea poate începe și, în plus, dacă este vorba de un conducător auto individual (■) sau de un regim de exploatare în echipă (■).

**INDICAȚIE**

Dacă nu se afișează capacitatea de începere a cursei, verificați, dacă este introdusă o cartelă de conducător auto valabilă în slotul 1 și dacă este cazul, în slotul 2, dacă s-au efectuat toate introducerile de date necesare și dacă nu există un conflict între cartele.

**INDICAȚIE**

Dacă sunt introduse două cartele de conducător auto, DTCO 4.1x solicită intrările pentru a doua cartelă de conducător auto în momentul în care a fost citită prima cartelă de conducător auto și a fost afișată.

**INDICAȚIE**

Simbolul ■ este afișat pentru ambele sloturi pentru cartele.

După ce cartelele pentru conducătorul auto-1 și conducătorul auto-2 au fost introduse, se poate începe deplasarea, de îndată ce apare afișat simbolul ■ pentru conducătorul auto-1.

**▶ 2. Setare activitate**

Setați cu tasta combinată pentru slotul de cartelă ■ corespunzător activitatea pe care doriți să o executați.

→ *Setare activități* [▶ 61]

- La schimbarea orei locale: Setati ora la ora locală.  
→ *Setare timpul local* [▶ 102]

DTCO 4.1x este pregătit.

**INDICAȚIE**

Începerea cursei încheie orice introducere manuală începută – și pentru conducătorul auto-2.

**⚠ ATENȚIE**

Setați neapărat activitatea pe **H** în cazul pauzei sau al timpului de odihnă.

Deranjamentele la DTCO 4.1x sau ale componentelor de sistem vor fi afișate pe display → *Semnificația mesajelor* [▶ 111].

- Confirmați mesajul cu tasta **OK**  
Semnificația mesajelor

**▶ Introducerea țării – manual**

O trecere a frontierei de stat este identificată automat de DTCO 4.1x → *Trecerea frontierei de stat* [▶ 35].

În cazul în care DTCO 4.1x nu identifică automat trecerea frontierei de stat, schimbarea țării trebuie efectuată manual:

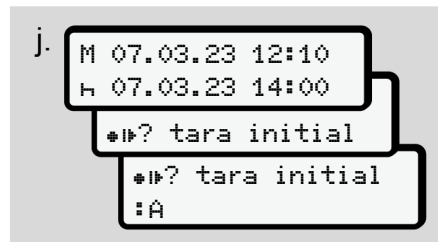
**Datele țării la începutul turei**

Fig. 25: Opțiune de introducere – Început țară

- Selectați simbolul **•H?** țara initial și confirmați.
- Alegeți țara și confirmați.  
→ *Simbol țări* [▶ 41]

**INDICAȚIE**

În Spania, trebuie să indicați și regiunea în care începe cursa dvs.  
→ *Regiuni din Spania* [▶ 42]

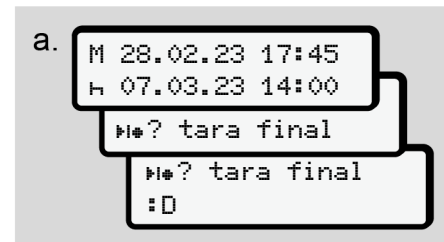
**Datele țării la sfârșitul turei**

Fig. 26: Introducere – Sfârșit țară

- Selectați în primul câmp de introducere simbolul **•H?** țara final și confirmați.
- Alegeți țara și confirmați.

**Alegerea țărilor**

- Completare manuală  
În cazul unei completări manuale, prin intermediul tastelor **▲** / **▼** se afișează ultimele 4 țări introduse.  
Identificare: Două puncte înaintea simbolului țării **:B**.

5

- Momentul actual  
La momentul actual se afișează ultima țară disponibilă prin GNSS. Identificare: Două puncte înaintea simbolului țării : B.

### INDICAȚIE

Este disponibil de asemenea pentru alegerea regiunii, de exemplu, în Spania.

Următoarea alegere are loc în ordine alfabetică, începând cu litera **A**:

- Tasta **A**: A, Z, Y, X, ... etc.
- Tasta **B**: A, B, C, D, ... etc.

### INDICAȚIE

Dacă este activat sistemul de detectare al autovehiculului, DTCCO 4.1x oferă o preselectie de țări, pe baza locației autovehiculului în momentul introducerii cartei de conducător auto.

Dacă nu este posibilă determinarea unei țări de către sistemul de detectare al autovehiculului (autovehiculul se găsește în afara datelor de hartă

disponibile sau calculul poziției este încă în curs), DTCCO 4.1x oferă ultimele patru țări, respectiv regiuni indicate.

### INDICAȚIE

Prin apăsarea și ținerea apăsată a tastei **↵** / **↵** se accelerează alegerea (funcția auto-repeat).

### INDICAȚIE

În cazul locațiilor propuse este vorba despre propuneri menite să simplifice selectarea.

În calitate de conducător auto asigurați-vă că selectați acea țară în care vă aflați efectiv.

### ► Respingerea procedurii de introducere de date

Dacă în interval de 30 de secunde nu se efectuează nicio introducere, se afișează următorul ecran:



Fig. 27: Solicitarea introducerii pe ecran

Dacă apăsați în următoarele 30 de secunde tasta **OK**, puteți continua introducerea datelor.

Dacă în decurs de 10 minute nu este efectuată nicio introducere și nu este apăsată nicio tastă la DTCCO 4.1x, acesta ejectează cartela conducătorului auto.

Datele deja introduse, dar neconfirmate sunt ignorate, pentru a se asigura faptul că sunt stocate doar date corecte și confirmate de către dvs. Acest lucru vizează introducerea de la distanță, dar și introducerea directă la DTCCO 4.1x.

Solicitarea cartei prin apăsarea tastei combinate **↵** întrerupe „*Introducerea manuală*”. Aceasta se întrerupe și dacă începe cursa în timpul introducerii datelor.

## ■ Setare activități

### ► Activități posibile


Pot fi setate următoarele activități:

⊖	Timp de condus (automat la cursă)
⌘	Toți ceilalți timpi de lucru
⊞	Timpi de disponibilitate (timpi de așteptare, timp al pasagerului, timp în cabina de somn în timpul cursei pentru conducătorul auto-2)
⌂	Pauze și timpi de odihnă

### ► Schimbarea activității

#### INDICAȚIE

Setarea activităților este posibilă numai când vehiculul staționează.

- a. Acționați tasta combinată  pentru conducătorul auto-1.  
Apare afișajul standard.

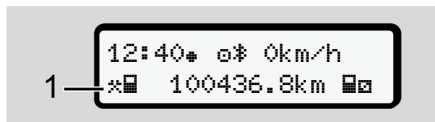




Fig. 28: Afișare standard cu activitatea (1)

- b. Apăsăți tasta combinată  până când pe displayul (1) se afișează activitatea dorită.
- c. În regimul de exploatare în echipă:  
Acționați ca pasager (conducător auto-2) în mod corespunzător tasta .

### ► Setare automată

DTCO 4.1x comută automat pe următoarele activități:

la ...	Conducătorul auto-1	Conducătorul auto-2
<b>cursă</b>	⊖	⊞
<b>oprire vehicul</b>	⌘	⊞

#### INDICAȚIE

Asigurarea calculului corect al contorului (opțiune):

- La sfârșitul turei sau la pauză setați neapărat activitatea  $\mathcal{H}$ .

### Setare automată după pornire/oprire contact (presetare)

După cuplarea/decuplarea aprinderii, DTCO 4.1x poate comuta pe o activitate definită, de exemplu  $\mathcal{H}$ .

Această activitate poate fi programată cu o cartelă de întreprindere sau într-un atelier de specialitate autorizat.

Activitatea (1) și / sau (2), care se modifică automat pe baza cuplării aprinderii sau decuplării aprinderii, se afișează pe afișarea standard. Aceasta se aprinde intermitent pentru cca. 5 secunde.

5

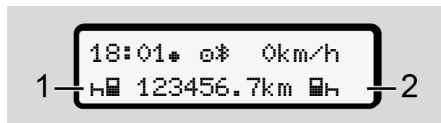


Fig. 29: Aprinderea intermitență pe afișajul standard

După pornirea contactului, apare din nou afișajul anterior.

### Exemplu:

Ați selectat „Contor” și decuplați aprinderea.

La cuplarea aprinderii se afișează din nou „Contor” după 5 secunde.

### ► Activități înregistrate în scris

#### INDICAȚIE

Respectați regulamentul.

Conform Regulamentului (UE) 165/2014, activitățile care nu pot fi înregistrate pe cartela conducătorului auto, trebuie introduse în scris.

În următoarele cazuri, activitățile trebuie introduse în scris de mână:

- La un defect al DTCO 4.1x
- În cazul pierderii, furtului, deteriorării sau funcționării eronate a cartelei conducătorului auto.

În aceste cazuri, trebuie să întocmiți un raport zilnic în DTCO 4.1x la începutul și la finalul cursei, respectiv al schimbului de lucru.

Pe spatele raportului imprimat aveți posibilitatea să notați activitățile dvs. **(2)** cu scris de mână și să completați printarea cu datele personale **(1)**.

o *Mustermann Heinz*  
 o F 112345678901234 5 6  
 A No. *VS VM 612*  
 •+ *VS-Villingen*  
 +• *München*  
 + km *92 978*  
 km + *92 610*  
 km *368*  
 Dat. *12.10.2020*  
*Mustermann Heinz*  
 (Signature)

DTCOPP 1 E1 174  
 Tachograph E1 84 E2 25

Fig. 30: Înscrierea activităților

Semnificația simbolurilor	
☐	Prenume și nume de familie
☐	Numărul cartei de conducător auto sau al permisului de conducere
☐Nr.	Numărul de înmatriculare al vehiculului
☛☛	Locul la începutul turei
☛☛	Locul la sfârșitul turei
☛km	Km la sfârșitul turei
km☛	Km la începutul turei
km	Kilometri parcurși

### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

### ■ Încărcare/descărcare (cabotaj)

În cadrul reglementărilor de cabotaj (transport transfrontalier) puteți documenta procesele de încărcare/descărcare în DTCO 4.1x.

Informațiile trebuie să fie furnizate înainte ca vehiculul să părăsească locul de încărcare/descărcare.

DTCO 4.1x salvează locul și ora unui proces de încărcare/descărcare.

Meniu de introducere: ➔ *Punct de meniu introducere vehicul* [▶ 100]

### ■ Sfârșitul turei – Scoaterea cartei de conducător auto

#### INDICAȚIE

Pentru protecția datelor personale, trebuie să vă scoateți cartela de conducător auto la sfârșitul fiecărei ture.

Puteți scoate cartela de conducător auto din slotul pentru cartele numai când vehiculul staționează.

#### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile speciale de siguranță pentru operarea variantei ADR în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 28]

5

1. La sfârșitul turei (sfârșitul zilei de lucru) sau la schimbarea vehiculului, setați activitatea corespunzătoare, de exemplu, timp de odihnă  $\text{H}$ .  
→ *Setare activități* [▶ 61]

2. Mențineți tasta  $\text{H}$  apăsată cel puțin 2 secunde.

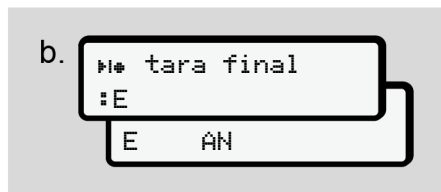


Fig. 31: Date cu privire la locația actuală

3. Selectați țara cu tastele  $\text{▲}$ / $\text{▼}$  și confirmați alegerea cu tasta  $\text{OK}$ .  
→ *Datele țării la începutul turei* [▶ 59]

**INDICAȚIE**

În situația în care funcția este disponibilă, DTCO 4.1x oferă posibilitatea întocmirii unui raport zilnic imprimat înainte de ejectarea cartelei.

**INDICAȚIE**

Dacă într-un minut nu se efectuează nicio introducere a țării, scoaterea cartelei este anulată.

4. Se afișează numărul fantei cartelei și numele de familie al conducătorului auto.  
O bară de progres indică scrierea cartelei de conducător auto.
5. Scoateți cartela conducătorului auto din fanta cartelei.  
→ *Scoaterea cartelei* [▶ 50]  
Acest lucru este valabil și atunci când se schimbă conducătorul auto la lucrul în echipă. După aceea, introduceți cartela dvs. de conducător auto în altă fantă.  
Pe display apare:

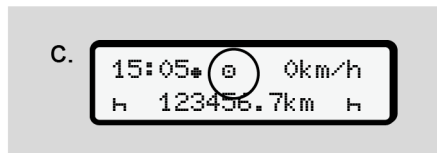


Fig. 32: Afișaj standard fără cartele

6. Dacă doriți, imprimați activitățile și evenimentele stocate cu ajutorul meniului de imprimare.  
→ *Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu* [▶ 89]

**INDICAȚIE**

Dacă doriți să imprimați din ultimele 24 de ore, așteptați până a doua zi, dacă este posibil.

Astfel, vă asigurați că și ultima activitate este complet identificată în imprimare.

## ■ Introduceri manuale (Intrare / Completare)

Dacă după introducerea cartelei de conducător auto, ați confirmat interogarea 1M intrare adausati? da cu Da(pasul d), vor fi afișate intrările care pot fi modificate manual (pasul e).

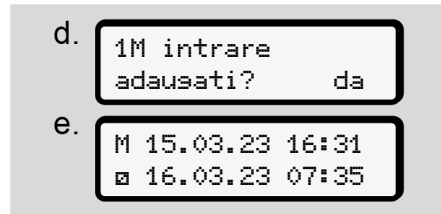
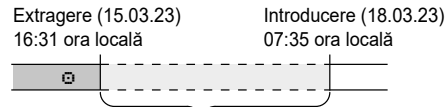


Fig. 33: Afișaje pentru posibilitatea de a efectua corecturi

Acum puteți efectua introduceri în mod succesiv (tastele **▲**/**▼** și **OK**).

În cazul unei introduceri greșite, puteți reveni cu tasta **↵** și puteți repeta introducerea.



Perioadă de timp activitate necunoscută  
Fig. 34: Exemplu pentru perioada cu activitate necunoscută

Sunt posibile următoarele introduceri:

- Adăugarea activității Timp de odihnă  
H:  
→ *Adăugarea activității Timp de odihnă* [▶ 66]
- Continuarea timpului de lucru:  
→ *Continuarea activităților* [▶ 67]
- Continuarea, încheierea activităților și/sau trecerea în față a unor activități în cadrul unui timp de lucru:  
→ *Continuarea activităților și trecerea în față a activităților* [▶ 68]

După introducerea cartelei dvs. de conducător auto, acestea posibilități sunt valabile și, în mod general, pentru selectarea activității actuale.

## ► Solicitarea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor.

1. Solicitați ejectarea cartelei apăsând pe tasta **⏏**.  
Solicitarea se afișează la introducerea manuală:

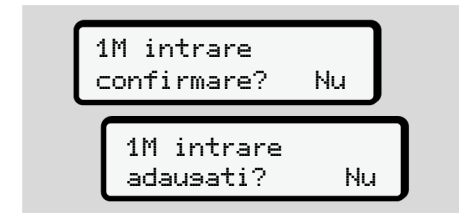


Fig. 35: Completare ca opțiune

2. Selectați cu tastele **▲**/**▼** Nu și confirmați cu tasta **OK**.
3. Mai departe la pasul 3.  
→ *Sfârșitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto* [▶ 63]

Introducerea manuală este întreruptă. Pentru intervalul de timp necunoscut, DTCO 4.1x salvează activitatea ?

5

## ► Adăugarea activității Timp de odihnă

Extragere (15.03.23) 16:31 ora locală	Introducere (18.03.23) 07:35 ora locală
--	--

Adăugare timp de odihnă

**Aveți în vedere :** Introducerea se efectuează conform orei locale.

- a. După selectarea **D** pentru o adăugare:
- b. Selectați și confirmați activitatea apăsând pe tasta **H** **OK**.  
Afișajul sare la următorul câmp de introducere cu aprindere intermitentă. Dacă țineți apăsată tasta **OK**, afișajul comută la ultima introducere de pe afișaj.
- c. Confirmați și ultima introducere a minutelor, cu tasta **OK**.
- d. Urmați indicațiile din meniu.

## ► Continuarea activităților

Extragere (24.03.23)  
23:32 ora locală

Introducere (25.03.23)  
02:30 ora locală

00:20 ora locală

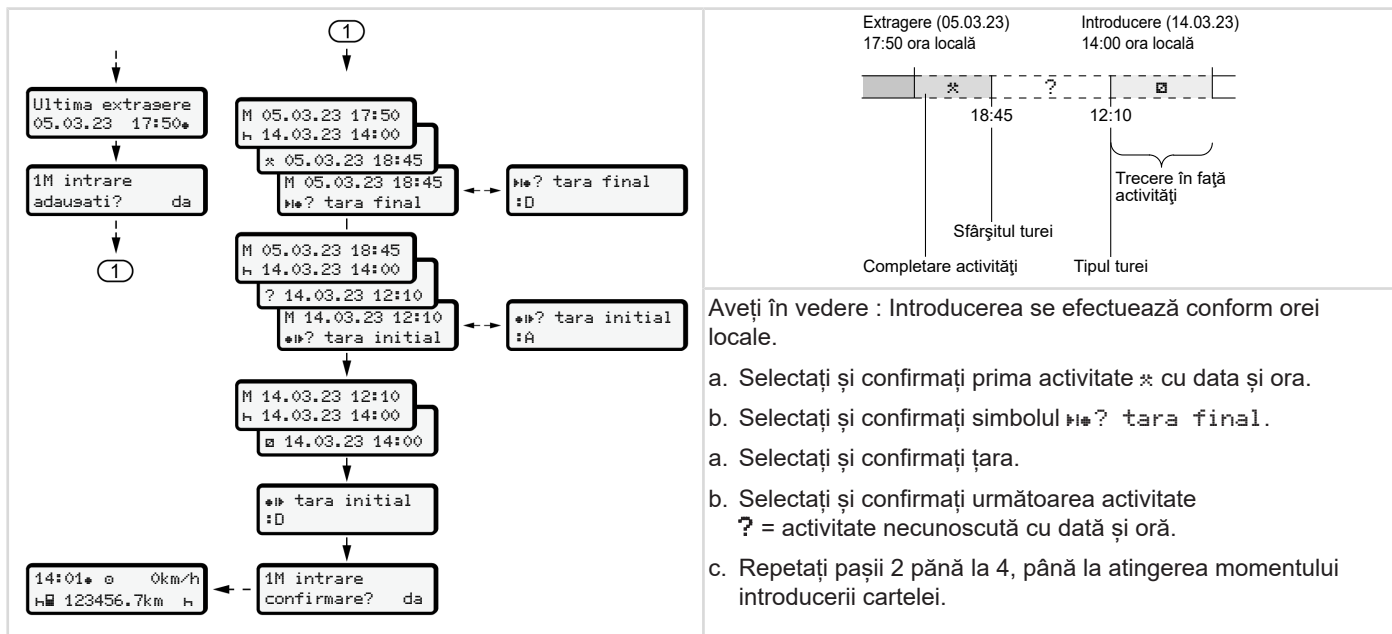
Completare activități

Aveți în vedere : Introducerea se efectuează conform orei locale.

- Selecțați și confirmați prima activitate \* cu tasta **OK**.
- Introduceți în mod succesiv ziua și ora și confirmați de fiecare dată cu tasta **OK**.
- Selecțați și confirmați cea de-a doua activitate a cu tasta **OK**.
- Introduceți din nou ziua și ora și confirmați-le cu tasta **OK**.
- Confirmați și ultima introducere a minutelor, cu tasta **OK**.
- Urmați indicațiile din meniu.

5

## ► Continuarea activităților și trecerea în față a activităților



## ■ Schimb conducător auto / vehicul



Fig. 36: Schimbare cartelă de conducător auto



### ► Cazul 1 – regimul de exploatare în echipă

Conducătorul auto-2 devine conducătorul auto-1.

- Scoateți cartelele conducătorilor auto din fante și introduceți-le în celelalte fante.
- Setare activitatea dorită:  
→ *Setare activități* [▶ 61].

### INDICAȚIE

În regimul de exploatare în echipă, cartela conducătorului auto-1 poate fi introdusă mai întâi, pentru a putea începe cursa mai repede. În timpul citirii cartelei conducătorului auto-1, cartela conducătorului auto-2 poate fi deja introdusă.

Cursa poate începe, imediat după afișarea simbolului  pentru conducătorul auto-1 și simbolul  pentru conducătorul auto-2.

### ► Cazul 2 – sfârșitul turei

Conducătorul auto-1 și / sau conducătorul auto-2 părăsesc vehiculul.

- Eventual, conducătorul auto respectiv creează un raport zilnic, își solicită cartela de conducător auto și o extrage din slotul pentru cartele.
- Noul personal auto introduce cartela de conducător auto, fiecare după funcție (conducător auto-1 sau conducător auto-2) în slotul pentru cartele.

### ► Cazul 3 – exploatare mixtă

Operare în deplasare cu tipuri diferite de tahografe.

- De exemplu, cu un aparat analog de înregistrare a curselor cu înregistrarea foii de parcurs sau ...
- Aparat digital de înregistrare a curselor, conform Regulamentului (UE) 165/2014, de exemplu DTCO 4.1x.

La un control, conducătorul auto trebuie să prezinte pentru săptămâna în curs și pentru ultimele 28 zile următoarele:

- cartela de conducător auto **(1)**,
- imprimările zilnice, relevante de la tahograful digital **(2)**, de exemplu în cazul deteriorării sau unor erori de funcționare a cartelei conducătorului auto,
- foi de parcurs scrise **(3)**,
- înregistrări în scris ale activităților.

5

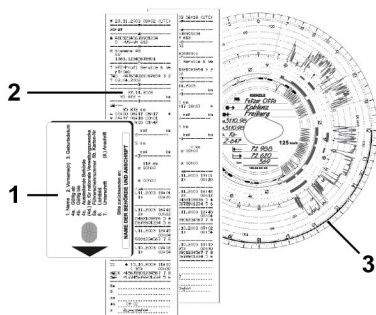


Fig. 37: Exemple de documente însoțitoare

**INDICAȚIE**

Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

## ■ Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto

### ► Utilizarea datelor

La prima introducere a cartei, în vederea protejării datelor dv. personale veți fi întrebat dacă sunteți de acord cu prelucrarea datelor cu caracter personal.  
→ *Protecția datelor* [► 10]

### ► Procedura de logare

Interogarea se realizează în mod automat, pe parcursul primei logări la DTCO 4.1x.

Aceasta are loc după selectarea țării.

**INDICAȚIE**

Puteți modifica ulterior introducerile: → *Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2* [► 97]

## Autorizarea datelor ITS

**INDICAȚIE**

Pentru activarea Bluetooth trebuie să vă fi dat acordul pentru transmiterea datelor ITS (→ *Date cu caracter personal ITS* [► 11]).

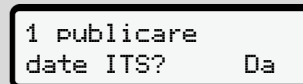


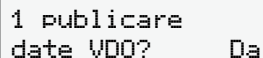
Fig. 38: Interogarea datelor cu caracter personal

1. Selectați cu tastele ▲ / ▼ **Da** sau **Nu**.
2. Confirmați cu tasta **OK**.  
Se afișează un mesaj cu privire la stocarea introducerii:



Fig. 39: Confirmarea stocării


## Autorizarea datelor VDO



1 publicare  
date VDO? Da

Fig. 40: Interogarea datelor speciale cu caracter personal

3. Selectați cu tastele **▲** / **▼** **Da** sau **Nu**
4. Confirmați cu tasta **OK**.  
Se afișează un mesaj cu privire la stocarea introducerii:



intrare  
memorata

Fig. 41: Confirmarea celei de-a doua stocări

## Activare Bluetooth

Activarea Bluetooth se poate efectua în acest meniu sau mai târziu, în meniul „Bluetooth“:  
Descrierea activării se găsește aici: →  
*Cuplare Bluetooth* [▶ 99]

## Încheierea logării

Acum se efectuează logarea obișnuită la DTCO 4.1x.

→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [▶ 55]

## **Operarea prin întreprindere**

**Funcțiile cartei întreprinderii**

**Funcțiile meniului în regimul de lucru întreprindere**

**Logare – Introducerea cartei de întreprindere**

**Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare**


**Scoaterea cartei de întreprindere**

## Operarea prin întreprindere

### ■ Funcțiile cartelei întreprinderii

#### INDICAȚIE

Cartela întreprinderii servește exclusiv managementului datelor întreprinderii și nu regimului de deplasare.

Dacă vă deplasați cu cartela întreprinderii, se afișează mesajul ! conducere fara card xx.

#### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile naționale.

Întreprinderea controlează utilizarea regulamentară a cartelei întreprinderii.

- Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

Cu cartela întreprinderii, o întreprindere se identifică la DTCO 4.1x.

Cartela întreprinderii constituie dovada pentru funcționarea regulamentară a autovehiculului. Prin intermediul cartelei întreprinderii, respectivul autovehicul îi este asociat întreprinderii în ceea ce privește toate datele relevante. Întreprinderea poate solicita mai multe cartele ale întreprinderii.

În memoria de stocare în masă a aparatului de înregistrare a curselor vor fi salvate toate mișcările autovehiculului și timpii, independent de conducătorii auto.

Întreprinderea este obligată legal să stocheze aceste date și să le pună la dispoziția autorităților de control competente la solicitarea acestora.

Cartela întreprinderii este valabilă 5 ani. O cartelă de continuare poate fi solicitată cel mai devreme cu 6 luni înainte de termenul de expirare a cartelei actuale.

În cazul deteriorării, furtului sau pierderii cartelei, pentru solicitarea unei cartele noi întreprinderea trebuie să depună următoarele documente:

- în cazul pierderii, o declarație scrisă cu privire la pierdere
- în caz de furt, dovada unei notificări la poliție
- în caz de deteriorare sau funcționare eronată, cartela care urmează să fie înlocuită

La prima introducere a cartelei de întreprindere, întreprinderea se loghează la DTCO 4.1x, astfel încât acesta să funcționeze ca tahograf pentru această întreprindere, până la delogare sau până la introducerea unei alte cartele de întreprindere. Prin aceasta se asigură dreptul de acces la datele atribuite întreprinderii.

În cadrul nivelului său de autorizare, cartela de întreprindere oferă următoarele posibilități:

- Logarea și delogarea întreprinderii la sau de la DTCO 4.1x, de exemplu, la vânzarea autovehiculului, la expirarea contractului de închiriere a autovehiculului

- Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare a autovehiculului  
→ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare* [▶ 76].
- Acces la datele memoriei de stocare în masă și la datele asociate întreprinderii, de ex. evenimente, deranjamente, viteză, numele conducătorului auto
- Accesul la datele unei cartele de conducător auto introduse
- Accesul la interfața frontală pentru descărcarea autorizată de date a memoriei de mare capacitate

În UE, datele trebuie descărcate de pe memoria de mare capacitate la fiecare 3 luni.

În următoarele cazuri, este utilă și descărcarea următoarelor date:

- Vânzarea vehiculului
- Încetarea activității vehiculului
- La înlocuirea DTCO 4.1x

## ■ Funcțiile meniului în regimul de lucru întreprindere

Navigarea în domeniul funcțiilor meniului are loc în principiu întotdeauna după aceeași sistematică.

→ *Deplasare în meniu* [▶ 47].

Dacă, de exemplu, cartela întreprinderii se află în fanta cartelei-2, rămân blocate toate meniurile principale, care sunt atribuite acestei fante pentru cartele.

→ *Blocare acces meniu* [▶ 92].

În acest caz puteți să afișați, să tipăriți sau să descărcați doar datele unei cartele introduse în fanta cartelei-1.

→ *Primul nivel de meniu – Valori standard* [▶ 81].

## ■ Logare – Introducerea cartelei de întreprindere

### INDICAȚIE

Operarea de către întreprinzători corespunde regimului de funcționare „Întreprindere“, corespunzător Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

- Introduceți cartela de întreprindere într-o fantă pentru cartele liberă;  
→ *Introducerea cartelei* [▶ 48].  
Când este introdusă cartela de întreprindere, limba stocată pe cartelă este setată pe afișaj.

### INDICAȚIE

Puteți seta individual limba preferată de dvs.

→ *Setare limbă* [▶ 83]

Meniul afișat vă conduce pas cu pas la disponibilitatea funcțională completă a DTCO 4.1x:



Fig. 42: Afișaj de întâmpinare

Pentru cca. 3 secunde se afișează numele titularului cartelei, ora locală setată 16:00\* și ora UTC 14:00UTC (decalaj de timp = 2 ore la ora de vară).

### INDICAȚIE

În timpul procesului de citire a cartelei, nu sunt posibile introduceri.

Dacă se apasă o tastă, se afișează un mesaj.



Fig. 43: Mesaj – Opțiunea I

sau

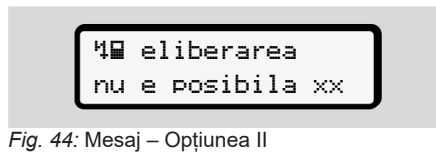


Fig. 44: Mesaj – Opțiunea II

Se efectuează citirea informațiilor de pe cartelă:



Fig. 45: Citirea informațiilor de pe cartelă

La stânga se află numărul fantei pentru cartele, în care este introdusă cartela.

Lângă se află denumirea întreprinderii (citit de pe cartela de întreprindere).

O bară de progres arată continuarea citirii cartelei de întreprindere.

- În cazul în care se solicită, introduceți codul țării și numărul de înmatriculare al vehiculului:  
→ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare [▶ 76]*

- dacă acest lucru încă nu a fost efectuat la acest DTCO 4.1x, întreprinderea va fi logată acum:



Fig. 46: Logarea întreprinderii

Prin logare, blocarea întreprinderii este activată până la revocare.

Astfel, este garantat faptul că datele conducătorului auto specifice întreprinderii, precum și specifice persoanei, care sunt alocate acestei întreprinderi, sunt protejate împotriva accesului.

Apare afișajul standard.

DTCO 4.1x se află în regimul de funcționare **Întreprindere**, simbol ⚙:

6

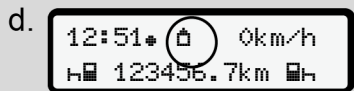


Fig. 47: Afișajul standard cu cartela întreprinderii introdusă

**Rezultat:** DTCO 4.1x este pregătit.

- Acum puteți descărca datele din memoria de mare capacitate, pentru a le arhiva și evalua, în conformitate cu parametrii legali.  
→ *Descărcarea datelor* [▶ 52]
- Puteți accesa și datele de pe o cartelă de conducător auto de asemenea introdusă, de exemplu, le puteți descărca.
- Deranjamentele la DTCO 4.1x sau ale componentelor de sistem vor fi afișate pe display. Confirmați mesajul cu tasta **OK**.  
→ *Semnificația mesajelor* [▶ 111]

## ■ Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare

În mod standard, codul țării și numărul de înmatriculare sunt configurate de către atelierul de specialitate autorizat, în cadrul instalării și al calibrării.

- Dacă nu se întâmplă așa, la prima introducere a cartelei de întreprindere, DTCO 4.1x solicită introducerea următoarelor date ale autovehiculului:
  - statul membru
  - numărul de înmatriculare.  
→ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare* [▶ 76]

Introducerile vor fi salvate în DTCO 4.1x.

## INDICAȚIE

Introduceți corect numărul de înmatriculare.

Introducerea numărului de înmatriculare la DTCO 4.1x poate fi efectuată de către dvs. numai o singură dată.

Introduceți numărul de înmatriculare exact așa cum este înscris pe vehicul.

O modificare ulterioară este posibilă numai prin intermediul unui atelier de specialitate autorizat, cu o cartelă de atelier.

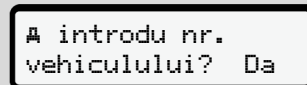


Fig. 48: Interogarea pentru introducerea numărului de înmatriculare

1. Utilizați butoanele **▲** / **▼** pentru a selecta **Da** și confirmați cu butonul **OK**. Apare afișajul pentru introducerea statului membru:

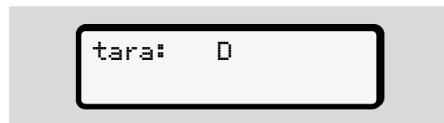


Fig. 49: Opțiune de selectare Țara

2. Selectați simbolul țării cu tastele **▲/▼** și confirmați cu tasta **OK**.

Este disponibilă o preselectare bazată pe statul membru emitent al cartei de întreprindere.

Urmează afișajul pentru introducerea numărului de înmatriculare. Primul loc de introducere se aprinde intermitent \_

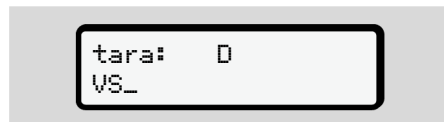


Fig. 50: Introducerea numărului de înmatriculare

3. Selectați caracterul dorit cu tastele **▲/▼** și confirmați cu tasta **OK**.

## INDICAȚIE

Cu tasta **↵** puteți naviga înapoi pas cu pas și puteți corecta introducerea.

- Următorul loc de introducere se aprinde intermitent \_.
4. Repetați pasul 3 până când ați introdus complet numărul de înmatriculare.  
Se poate introduce maximum 13 caractere.
  5. Confirmați din nou numărul de înmatriculare introdus prin apăsarea butonului **OK**.  
Odată cu confirmarea se generează automat o imprimare de control:

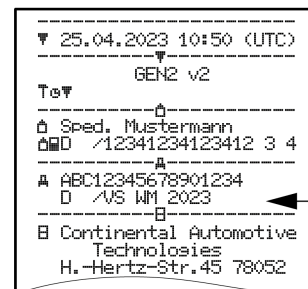


Fig. 51: Imprimare de verificare

- Pe ecran se afișează încă o dată numărul de înmatriculare, cu posibilitatea de corectare a greșelilor:

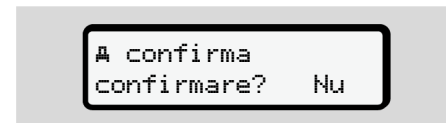


Fig. 52: Selectare pentru confirmare

6. Verificați dacă numărul de înmatriculare de pe imprimare este corect.
7. Selectați cu tastele **▲/▼**:
  - Nu, dacă numărul de înmatriculare nu este corect și confirmați cu tasta **OK**.

6

Se afișează din nou ecranul pentru pasul 1 și vă puteți repeta introducerea.

- Selectați **D3**, dacă numărul de înmatriculare este corect și confirmați acest lucru cu tasta **OK**.

Codul țării și numărul de înmatriculare al autovehiculului sunt stocate în DTCO 4.1x.

Dacă este necesară o modificare, de exemplu, din cauza schimbării locației, adresați-vă unui atelier de specialitate autorizat cu cartelă de atelier.

## ■ Scoaterea cartelei de întreprindere

### INDICAȚIE

Pentru protecția datelor întreprinderii dvs., precum și pentru protecția împotriva utilizării abuzive a cartelei, aceasta nu trebuie lăsată în vehicul.

Puteți scoate cartela întreprinderii din slotul pentru cartele numai când vehiculul staționează.

### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [p. 28]*



Fig. 53: Solicitarea cartelei de întreprindere (tastă combinată)

- Mențineți apăsată tasta combinată pentru fanta cartelei-1 sau fanta cartelei-2 timp de cel puțin 2 secunde.



Fig. 54: Transferarea datelor de utilizare

- Se afișează numele întreprinderii.
- O bară de progres arată descrierea cartelei de întreprindere.
- Se afișează interogarea pentru delogarea întreprinderii.

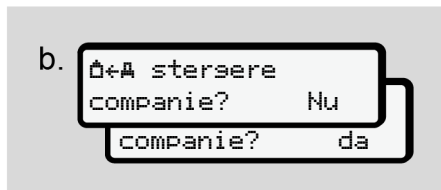


Fig. 55: Delogarea întreprinderii de la DTCO 4.1x

1. Selectați cu tastele **▲** / **▼**:

- Nu, întreprinderea nu este delogată și blocarea întreprinderii rămâne activată.
- Da, întreprinderea este delogată și blocarea întreprinderii este dezactivată.

Confirmați cu tasta **OK**.

### INDICAȚIE

În ciuda dezactivării blocării întreprinderii, datele stocate până acum ale întreprinderii dvs. rămân blocate pentru o întreprindere externă. Însă datele nou înregistrate nu vor mai fi blocate.

### INDICAȚIE

Se afișează o indicație, dacă este scadentă o reverificare periodică a DTCO 4.1x sau dacă expiră valabilitatea cartelei întreprinderii.

2. Scoateți cartela dvs. de întreprindere din fanta cartelei.  
→ *Scoaterea cartelei de întreprindere* [ 78]  
Pe display apare:

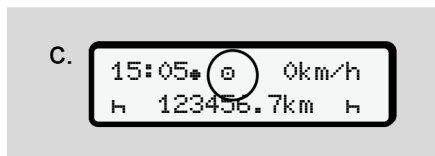


Fig. 56: Afișaj standard fără cartele

DTCO 4.1x se află din nou în regimul de funcționare „Funcționare“, simbol @.

## **Meniuri**

**Primul nivel de meniu – Valori standard**

**Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu**

## Meniuri

### ■ Primul nivel de meniu – Valori standard

#### ► Afișaj la staționarea vehiculului

În acest capitol, sunt descrise meniurile DTCO 4.1x, care pot fi selectate când autovehiculul staționează.

Afișări în timpul cursei → *Afișaje în timpul cursei* [► 45]


Punctul de pornire este afișarea standard(a), care este afișată pe display după „Cuplarea aprinderii” (presetare).

#### INDICAȚIE

Dacă este deblocat, poate fi afișată ca afișaj standard și opțiunea Contor VDO.

#### INDICAȚIE

Funcțiile de meniu pentru afișaj și imprimarea datelor conducătorului auto sunt posibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare.

De exemplu, punctul din meniu imprimare  sofer 2 se afișează dacă în fanta cartelei 2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

#### INDICAȚIE

Opțiunea Contor VDO(\*) este reprezentată exemplificator în următoarea grafică.

Descrierea contorului VDO → *Contor VDO (opțiune)* [► 83]

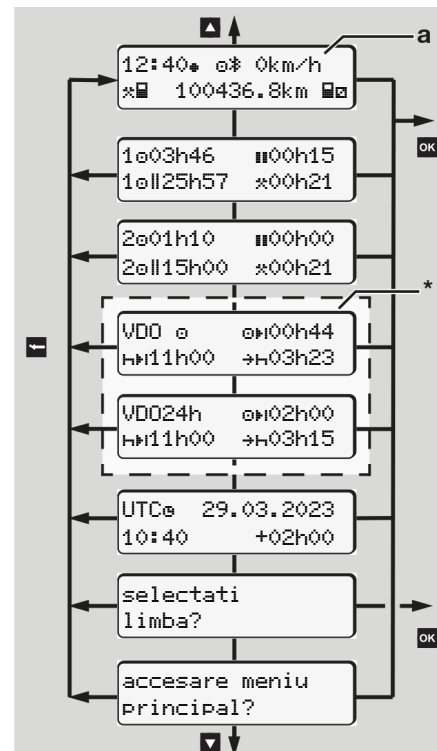


Fig. 57: Primul nivel de meniu (\*=opțiune contor VDO)

7

Pornind de la afișajul standard (a), cu cartela introdusă corespunzător cu tastele **▼** **▼** puteți accesa următoarele informații:

- Afișare standard (a) (de exemplu, după „cuplarea aprinderii“)
- Două meniuri cu informații despre timpii cartelelor de conducător auto introduse (1 = conducător auto-1, 2 = conducător auto-2)  
→ *Afișare timpii cartelei de conducător auto* [▶ 82]
- (VDO) = planificarea zilnică/săptămânală cu ajutorul contorului VDO (opțiune)  
→ *Contor VDO (opțiune)* [▶ 83]
- (UTC) = Timpul UTC cu dată, cât și decalajul de timp (offset) setat pentru ora locală.  
→ *Setare timpul local* [▶ 102]
- Meniul pentru setarea limbii dorite  
→ *Setare limbă* [▶ 83]

Cu tasta **↵** vă întoarceți direct la afișajul standard (a).

Prin apăsarea tastei **OK** ajungeți în cel de-al doilea nivel, la Funcții de meniu.  
→ *Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu* [▶ 89]

### ► Afișare timpii cartelei de conducător auto

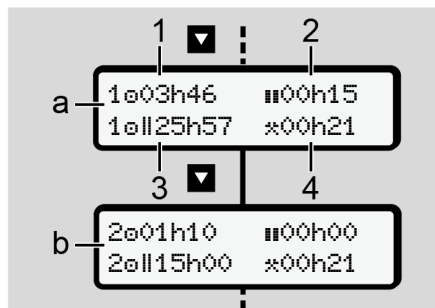


Fig. 58: Date de pe cartela de conducător auto-1 sau -2

(a)	Timpii pentru conducătorul auto-1:
(b)	Timpii pentru conducătorul auto-2
(1)	Timp de condus <b>⊖</b> conducătorul auto-1 de la un timp de odihnă valid
(2)	Timp de odihnă valid <b>■</b> în întreruperi parțiale de cel puțin 15 minute și următoarele 30 de minute, conform Regulamentului (CE) 561/2006
(3)	Suma timpului de condus pentru două săptămâni
(4)	Durata activității setate

### INDICAȚIE

Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, sunt afișați timpii – cu excepția (3) – care corespund stării actuale a slotului pentru cartele-1 sau -2.

## ► Setare limbă

În mod standard, fiecărei cartele de conducător auto îi este asociată limba în care a fost depusă cererea (autoritatea emitentă).

Această presetare poate fi adaptată la orice DTCO 4.1x prin setarea unei lte limbi.

DTCO 4.1x memorează limba setată prin intermediul numărului cartelei introduse.

Pot fi stocate până la 5 limbi.

1. Cu tastele **▲** / **▼** selectați funcția **selectati limba?** și apăsați tasta **OK**.
2. Selectați limba dorită cu tastele **▲** / **▼** și confirmați selecția cu tasta **OK**.

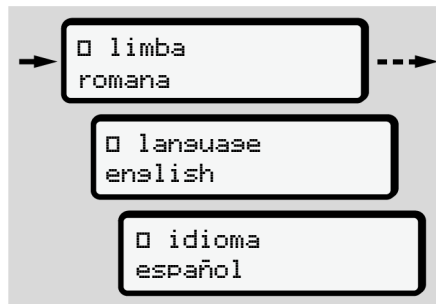


Fig. 59: Selectarea limbii dorite

3. DTCO 4.1x indică stocarea cu succes a limbii în limba nou selectată.

## ► Contor VDO (opțiune)

### INDICAȚIE

Contorul VDO poate fi deblocat, în mod opțional.

La nevoie, adresați-vă atelierului dvs. de specialitate autorizat.

Contor VDO (opțiune) vă asistă la planificarea dvs. zilnică și săptămânală, prin afișarea timpilor rămași de condus și de odihnă.

### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile legale.

Ca urmare a diverselor interpretări ce pot fi făcute de autoritățile naționale de control cu privire la Regulamentul (CE) 561/2006 și la prevederile AETR, precum și ca urmare a altor limitări ale sistemului, se aplică în continuare fără restricții:

Contorul VDO nu scutește utilizatorul de obligația înregistrării și a autoevaluării timpilor de condus, de odihnă, de disponibilitate și a altor timpuri de lucru, pentru a respecta dispozițiile în vigoare.

Cu alte cuvinte: Contorul VDO nu permite formularea unor pretenții de afișare general valabile, fără erori, a dispozițiilor legale.

Informații suplimentare despre contorul VDO găsiți la [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## INDICAȚIE

Pentru afișarea de către contorul VDO a unor informații valabile, pentru evaluarea datelor trebuie să fie îndeplinite următoarele condiții:

- O completare fără lacune a activităților dvs. pe cartea de conducător auto.  
→ *Introduceri manuale (Intrare / Completare)* [p. 65]
- O setare corectă a activității actuale - fără o deservire incorectă; de exemplu, fără setarea accidentală a activității timp de lucru \* în loc de timpul de odihnă zilnică H.  
→ *Setare activități* [p. 61]
- Introducere feribot/tren și activitatea dvs. actuală.  
→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [p. 101]

## Descrierea afișajului contorului VDO

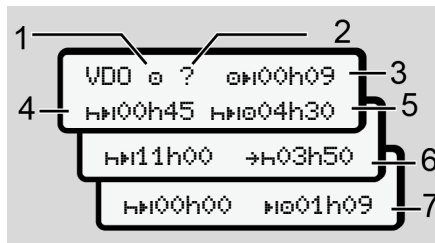


Fig. 60: Contor VDO– Structura afișajului

## INDICAȚIE

Dacă h se aprinde intermitent înseamnă: Acest afișaj este activ în prezent.

- (1) **Activitatea setată în prezent**
- (2) **? = indicație pentru utilizatori**

Pe cartela conducătorului auto sunt stocate perioade de timp cu activitate necunoscută ? sau sunt înregistrate date insuficiente (de exemplu, utilizarea unei noi cartele de conducător auto).

Contorul VDO evaluează activitățile lipsă, cum este activitatea H. În cazul în care se constată o

suprapunere de timp relevantă în activitățile conducătorului auto, aceasta se afișează pe display prin simbolul ! în locul simbolului ? și al activității conducătorului auto.

- (3) **Timp de condus rămas** 0h

În cadrul cursei:

Se afișează distanța care mai trebuie să parcursă:  
0h00h00 = încheiere timp de condus

Afișarea depășirii permise suplimentar a timpului de condus:  
!01h00

- (4) **Timp de odihnă rămas** Hh

Durata următoarelor perioade necesare de pauză / odihnă.

La activitatea setată H se efectuează o numărătoare inversă a timpilor de pauză/de odihnă rămași. (Hh00h00 = pauză încheiată).

- (5) **Timpul viitor de condus** Hh0h

Durata timpului viitor de condus după respectarea timpului de pauză / de odihnă.

**(6) Începutul cel mai târziu al timpului de odihnă zilnică**

La activitatea setată \* se mai afișează, de exemplu, timpul rămas până la începerea timpului dvs. impus de odihnă zilnică.

**(7) Începerea următorului timp de condus**

Următorul timp de condus poate începe abia după expirarea acestui timp.

**Contor VDO – Afișaje în timpul cursei****INDICAȚIE**

Respectați reglementările specifice țării în care vă desfășurați activitatea referitoare la programul de lucru.

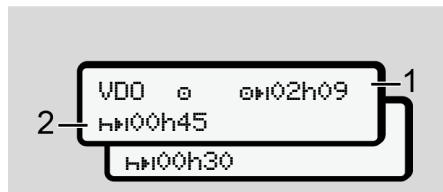


Fig. 61: Activitate 0 – timp de condus rămas vs. timp de odihnă zilnică

- (1) Timp de condus rămas.
- (2) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) afișat trebuie să aibă loc o pauză sau o continuare a pauzei cumulate.

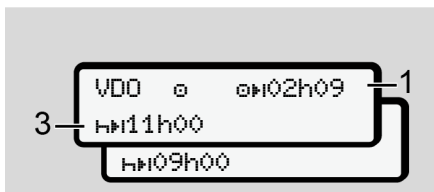


Fig. 62: Activitate 0 – timp de condus rămas vs. timp de odihnă zilnică

- (3) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) afișat trebuie să urmeze o perioadă de odihnă zilnică prescrisă.

Dacă este permis, această perioadă de odihnă poate avea loc în două etape, caz în care a doua etapă trebuie să cuprindă un interval de timp fără întreruperi de 9 ore.

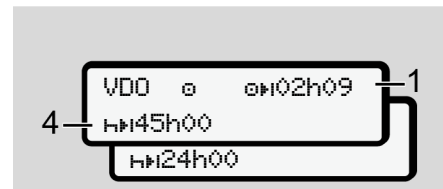


Fig. 63: Activitate 0 – timp de condus rămas vs. timp de odihnă săptămânală

- (4) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) afișat trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală periodică.

Dacă este permis, timpul următor de odihnă săptămânală poate fi scurtat.



Fig. 64: Activitate 0 – feribot/tren vs. continuarea timpului de odihnă

- (5) Contorul VDO identifică staționarea pe un feribot / tren.

7

**Condiție obligatorie:** introducerea datelor corecte pentru această funcție:

→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [ 101].

Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) trebuie să aibă loc continuarea perioadei de odihnă zilnice.

Fig. 65: Activitatea □ – Out of scope

- (6) Afișajul timpului de condus rămas este activ (h se aprinde intermitent), are loc o contorizare înapoi.

Contorul VDO evaluează activitatea □ ca activitatea \*

## INDICAȚIE

Vă rugăm să aveți în vedere că efectuarea calculelor timpilor de condus și de odihnă pentru contorul VDO se realizează conform Regulamentului (CE) 561/2006 și nu Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

Din această cauză pot apărea abateri față de mesajele standard afișate la DTCO 4.1x.

## Contor VDO – Afișaje la activitatea timpului de odihnă

Fig. 66: Activitate h – timp de odihnă vs. timp de condus disponibil

- (1) Timp de odihnă rămas

- (2) Timpul de condus rămas, dacă nu se respectă timpul de odihnă (1).
- (3) Durata timpului de condus imediat disponibil după expirarea timpului de odihnă (1) afișat.
- (4) Timpul de condus disponibil după un timp de odihnă valabil.

Fig. 67: Activitate h – timp de odihnă vs. timp de condus zilnic disponibil

- (5) Timp de odihnă rămas.
- (6) Durata timpului de condus zilnic încă disponibil după expirarea timpului de odihnă (5).

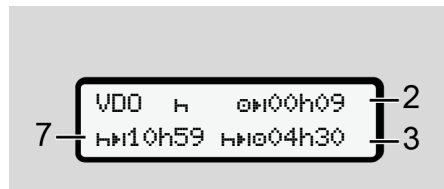


Fig. 68: Activitate H – perioada de odihnă zilnică

**(7)** Perioada de odihnă zilnică rămasă.

Dacă este permis, se împarte în 3 + 9 ore.

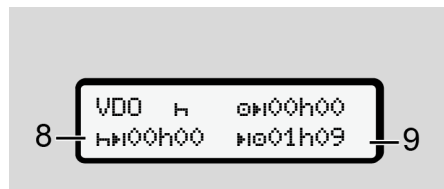


Fig. 69: Activitate H – sfârșitul timpului de odihnă

**(8)** Timp de odihnă valabil încheiat.

Mesajul **00h00** clipește timp de 10 secunde. În cazul în care timpul de odihnă continuă, contorul VDO comută pe durata următorului timp de odihnă zilnică sau săptămânală.

**(9)** Începerea următorului timp de condus.

Situația: A fost atins deja timpul maxim de condus săptămânal sau timpul de condus pentru două săptămâni.

Deși s-a respectat întreruperea valabilă, contorul VDO identifică noua perioadă de condus posibilă abia după expirarea timpului afișat.

### Contor VDO – Afișaje la activitatea timpului de lucru

#### INDICAȚIE

Respectați reglementările specifice țării în care vă desfășurați activitatea referitoare la programul de lucru.

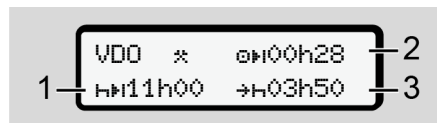


Fig. 70: Activitate \* – timp de lucru vs. timp de odihnă

**(1)** Durata următorului timp de odihnă zilnică.

**(2)** Timpul de condus încă rămas.

**(3)** Începutul următoarei perioade de odihnă zilnice. Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

#### Observație:

Activitatea **▣** este evaluată de contorul VDO pe parcursul unei întreruperi a timpului de condus comparabil activității H (cu excepția timpului de odihnă zilnică).

Cu tastele **▲** / **▼** puteți accesa informații suplimentare.

### Contor VDO – Afișare valori zilnice

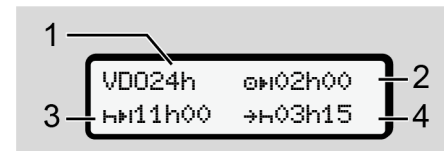


Fig. 71: Activitate \*/▣ – valori zilnice

7

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea valorilor zilnice
- (2) Timp de condus zilnic rămas
- (3) Durata următoarei perioade de odihnă zilnice.
- (4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

### Contor VDO – Afișare valori săptămânale

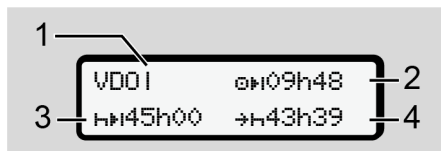


Fig. 72: Activitate  $\times/\square$  – valori săptămânale

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea valorilor săptămânale de la ultimul timp de odihnă săptămânală
- (2) Timp de condus săptămânal rămas

- (3) Durata timpului de odihnă săptămânală. Cel târziu după șase timpi de condus zilnici trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală.
- (4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă perioada de odihnă săptămânală.

### INDICAȚIE

Afișajele pentru timpii de odihnă săptămânali (3) și (4) pot fi dezactivate în cazul transportului internațional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în contorul VDO, valorile nu sunt afișate.

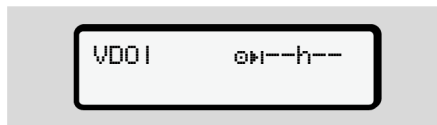


Fig. 73: Afișarea calculului dezactivat

### Contor VDO – afișarea stării



Fig. 74: Contor VDO – afișarea stării

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea stării
- (2) Simboluri pentru regimul de exploatare în echipă  
Se afișează, dacă regimul de exploatare în echipă există la începutul lucrului. Contorul VDO respectă în calculele sale regulile valabile pentru aceasta.
- (3) În această săptămână sunt permiși încă doi timpi de odihnă zilnică redusă (posibil de max. 3x pe săptămână).
- (4) În această săptămână este permis încă un timp de condus zilnic prelungit de max. 10 ore (posibil de max. 2x pe săptămână).

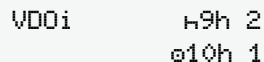
- (5) Compensarea unui timp de odihnă săptămânală redusă

Timpul afișat trebuie compensat pe baza unui timp de odihnă săptămânală redusă împreună cu o pauză de odihnă de minimum 9 ore.

### INDICAȚIE

Afișajul pentru timpul de odihnă săptămânală (5) redusă pot fi dezactivat în cazul transportului internațional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în contorul VDO, valorile nu sunt afișate.



VDOi            49h 2  
                         010h 1

Fig. 75: Afișarea calculului dezactivat

## ■ Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu

Navigați la cel de-al doilea nivel de meniu, dacă apăsați pe primul nivel **OK** sau selectați submeniul Apelarea funcțiilor meniului.  
→ *Primul nivel de meniu – Valori standard* [p. 81]

### INDICAȚIE

Dacă ați selectat un punct de meniu, dar dacă nu ați efectuat nicio introducere în interval de 30 de secunde, DTCO 4.1x revine în primul nivel de meniu.

Toate datele introduse până în acel moment și neconfirmate vor fi ignorate.

### INDICAȚIE

Apelarea funcțiilor de meniu este posibilă numai când vehiculul staționează.

Dacă nu vă aflați cu vehiculul dvs. într-o zonă cu risc de explozie, pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie pornit.

## ► Structura meniului (prezentare generală)

```

> imprimare [F] sofer 1            4)
  |-- 24h [F] zi
  |-- !x [F] eveniment
  |-- [M] [F] activitati
  [F]
> imprimare [F] sofer 2            5)
  |-- 24h [F] zi
  |-- !x [F] eveniment
  |-- [M] [F] activitati
  [F]
> imprimare [A] vehicul
  |-- 24h [A] zi
  |-- !x [A] eveniment
  |-- >> [F] depasit vit.
  |-- [T] [F] date tehnice
  |-- [B] [F] carduri
  |-- [M] [F] v-diagrama
  |-- [M] [F] stare D1/D2            1)
  |-- %v [F] v-profil                1)
  |-- %n [F] n-profil                1)

```

▼	-- \$ cod de licenta	-- A Greutate
> intrari > sofer 1	-- limbă centr. 1)	-- B Versiune DTCO
-- * tară initial	-- *A Acces in-vehi. conex. 2)	▼
-- * tară final	-- * Bluetooth Admin 3)	> afisaj control 6)
-- ? setări	aparate	-- I Număr de serie 6)
-- * Bluetooth	-- * Confisura ieBluetooth 3)	generator
-- auto 2 diverse	▼	▼
▼	> afisaj B sofer 1 4)	> meniu # Taxa rutieră 7)
> intrari > sofer 2	-- 24h B zi	1) Opțiune
-- * tară initial	-- !x B eveniment	2) Configurare numai cu cartela întreprinderii
-- * tară final	▼	3) Funcțiile meniului cu cartela întreprinderii introdusă
-- ? setări	> afisaj B sofer 2 5)	4) Numai cu cartela de conducător auto introdusă în fanta pentru cartele 1
-- * Bluetooth	-- 24h B zi	5) Numai cu cartela de conducător auto introdusă în fanta pentru cartele 2
-- auto 2 diverse	-- !x B eveniment	6) Numai cu cartela de control introdusă
▼	▼	7) Numai cu VDO Link cuplat
> intrari A vehicul	> afisaj A vehicul	
-- OUT+ initial/*OUT final	-- 24h A zi	
-- A+ initial/*A final	-- !x A eveniment	
feribot/tren	-- >> A depasit vit.	
-- * încărc/descărc	-- Te A date tehnice	
-- * ora locala	-- B A carduri	
-- A timp companie	-- A companie	

## ► Navigare în funcțiile de meniu



Fig. 76: Răsfoire în meniul (principal)

1. Cu tastele **▲** / **▼** ajungeți la meniul principal dorit (câmpuri gri din lista anterioară, de exemplu, pentru imprimarea datelor autovehiculului (1)). Aprinderea intermitentă din linia 2 (1) (reprezentat cursiv) vă indică faptul că există și alte posibilități de selecție.

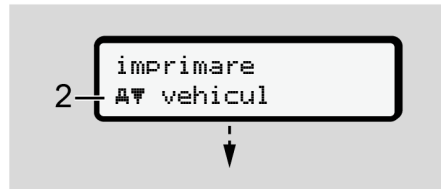


Fig. 77: Alegerea unui punct de meniu

2. Apăsați tasta **OK**, dacă doriți să navigați la funcția dorită (2) cu alte posibilități eventuale de alegere.



Fig. 78: Selectarea unei funcții de meniu

Va fi afișat punctul de meniu selectat (3) celelalte funcții posibile se aprind intermitent în rândul al 2-lea (4).

Reprezentarea meniurilor de afișare și de imprimare diferă în funcție de cartelele de conducător auto introduse în fanta cartelei-1 și -2:

- Dacă în fanta cartelei-1 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează imprimare **sofer 1**.
- Dacă în fanta cartelei-2 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează imprimare **sofer 2**.

- Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, se afișează exclusiv imprimare **vehicul**.

Acestea nu sunt valabile pentru meniurile de introducere a datelor.

3. Cu tastele **▲** / **▼** selectați punctul de meniu dorit, de exemplu imprimarea valorii zilnice (4) și confirmați selecția cu tasta **OK**.

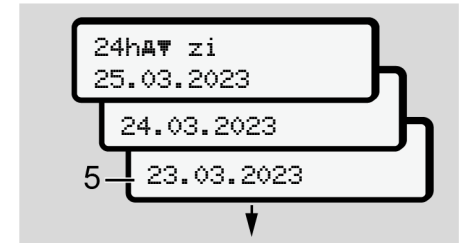


Fig. 79: Selectarea zilei dorite

4. Cu tastele **▲** / **▼** selectați ziua dorită și confirmați selecția cu tasta **OK**.

7

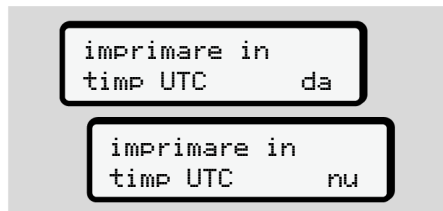


Fig. 80: Nu = Imprimare în ora locală

5. Selectați cu tastele **▲** / **▼** tipul de imprimare dorit și confirmați selecția cu tasta **OK**.

Timp de 3 secunde, DTCO 4.1x raportează că a început o imprimare. Puteți anula imprimarea.

→ *Anularea imprimării* [▶ 129]

În continuare se afișează punctul de meniu ales ultima dată.

6. Procedură în continuare:
- Cu tastele **▲** / **▼** selectați o nouă imprimare.
  - Cu tasta **ESC** ajungeți înapoi în nivelul de meniu imediat superior.

### ► Blocare acces meniu

Conform regulamentelor, accesul la datele stocate este reglementat prin drepturile de acces și implementat prin cartele tahografice corespunzătoare.

Exemplu de afișare a lipsei unei autorizări:

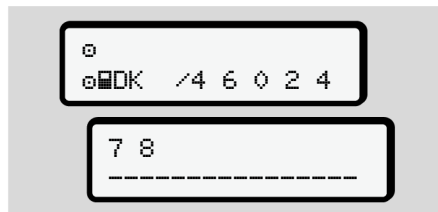


Fig. 81: Lipsă autorizare

Datele anticipate sunt afișate incomplet. Datele personale sunt șterse parțial sau în întregime.

### ► Părăsirea funcțiilor meniului

#### automat

În următoarele situații meniul este părăsit automat:

- După introducerea sau solicitarea unei cartele tahografice.
- După 1 minut de inactivitate.
- Odată cu începerea cursei.

#### manual

1. Apăsăți tasta **ESC**.
  - Selectarea sau introducerea începută este încheiată.
  - Se afișează din nou nivelul de selectare imediat următor.
  - Se afișează interogarea următoare:

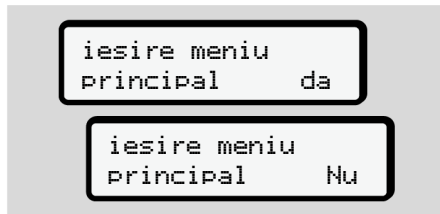


Fig. 82: Părăsirea funcției de meniu

2. Selectați cu tastele **▲** / **▼** **Da** și confirmați cu tasta **OK**.  
Sau cu tasta **ESC** ignorați solicitarea.  
Pe display apare din nou afișajul standard **(a)**.

### ► Punct de meniu imprimare conducător auto-1/conducător auto-2

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să imprimați datele unei cartele de conducător auto introduse.

#### Observație:

- Procedura este identică pentru ambele cartele de conducător auto.
- Înainte de fiecare imprimare puteți selecta tipul de imprimare dorit.

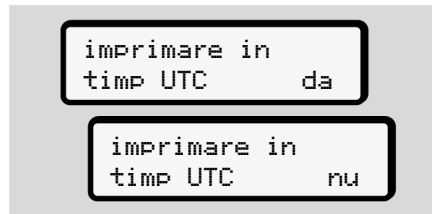


Fig. 83: Nu = Imprimare în ora locală

### Printare bilanțul zilei

#### INDICAȚIE

Generați pe cât posibil dimineața imprimarea pentru ziua anterioară. Asigurați-vă că ultima activitate înregistrată din ziua anterioară este luată în considerare în imprimare.

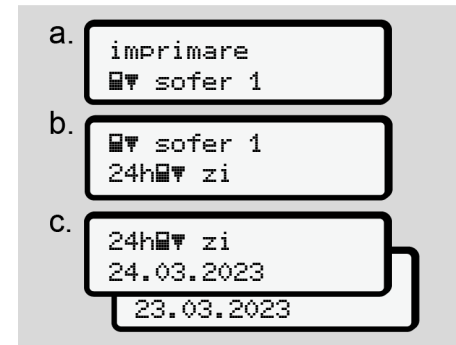


Fig. 84: Secvență de meniu Imprimare – Bilanțul zilei pentru conducătorul auto-1

După selectare are loc o imprimare a tuturor activităților din ziua selectată.

→ *Imprimări (exemple)* ▶ 132

### Printare evenimente

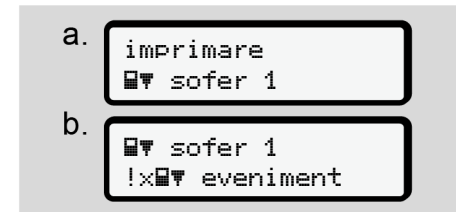


Fig. 85: Secvență de meniu Imprimare – evenimente

7

Corespunzător selecției are loc o imprimare a evenimentelor și deranjamentelor stocate sau încă active.

→ *Date tehnice* [▶ 137]

### Imprimare activități



Fig. 86: Secvență de meniu Imprimare – activități

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a tuturor activităților din ultimele 7 zile calendaristice.

→ *Activitățile șoferului* [▶ 138]

### ► Punct de meniu imprimare vehicul

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să imprimați datele de vehicul din memoria de mare capacitate.

Selectați funcția dorită (descrisă în continuare).

Apoi, se interoghează ora dorită.

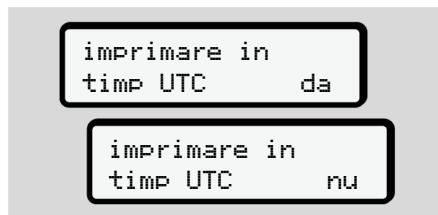


Fig. 87: Nu = Imprimare în ora locală

### Printare bilanțul zilei

#### INDICAȚIE

Generați pe cât posibil dimineața imprimarea pentru ziua anterioară. Asigurați-vă că ultima activitate înregistrată din ziua anterioară este luată în considerare în imprimare.

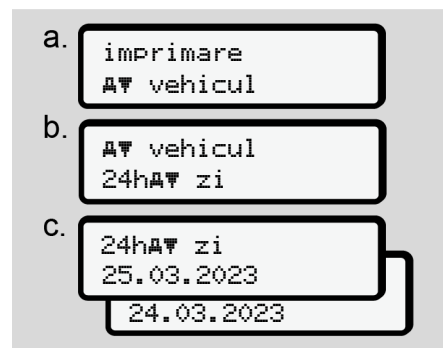


Fig. 88: Secvență de meniu Imprimare – valoarea zilei pentru conducătorul auto-1 și conducătorul auto-2

Corespunzător selecției are loc o imprimare a tuturor activităților conducătorului auto în ordine

cronologică, separat după  
conducătorul auto-1 /  
conducătorul auto-2.

→ *Printare zi vehicul* [▶ 134]

### Imprimare evenimente (vehicul)



Fig. 89: Secvență de meniu Imprimare – Evenimente vehicul

Corespunzător selecției are loc o  
imprimare a evenimentelor și  
deranjamentelor stocate sau încă active.  
→ *Evenimente / deranjamente de la  
vehicul* [▶ 136]

### Printarea depășirilor de viteză



Fig. 90: Secvență de meniu Imprimare – Depășirea vitezei

Corespunzător selecției, are loc o  
imprimare a depășirilor valorii de viteză  
setate la DTCO 4.1x.

→ *Depășiri viteză* [▶ 137]

### Printarea datelor tehnice

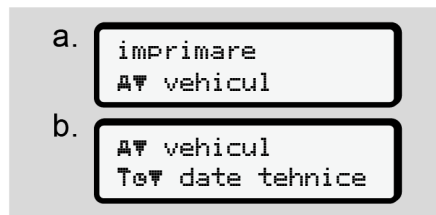


Fig. 91: Secvență de meniu Imprimare – Date tehnice

Corespunzător selecției, are loc o  
imprimare a datelor pentru identificarea  
vehiculului, indicativul generatorului și  
calibrare.

→ *Date tehnice* [▶ 137]

### Imprimarea informațiilor despre cartelele tahografice introduse



Fig. 92: Secvență de meniu Imprimare - Informații cartele tahografice

Are loc o imprimare a datelor tuturor  
cartelelor tahografice introduse.

→ *Cartele tahografice introduse* [▶ 139]

7

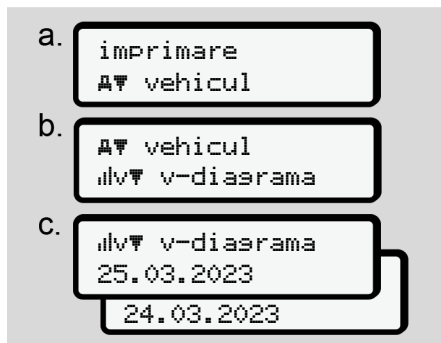
**Imprimare diagramă-v**

Fig. 93: Secvență de meniu Imprimare – Diagramă v

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a evoluției vitezei.

➔ *Diagramă v* [ 138]

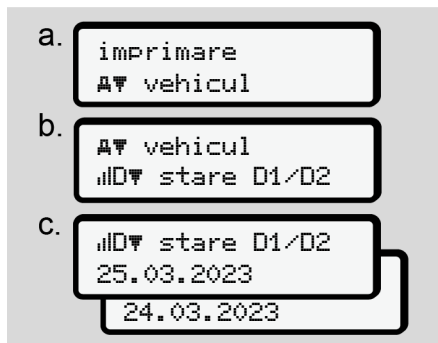
**Imprimare stare D1/D2 (opțiune)**

Fig. 94: Secvență de meniu Imprimare – Stare D1/D2

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a intrărilor de stare din ultimele 7 zile calendaristice.

➔ *Diagramă stare D1/D2 (opțiune)* [ 138]

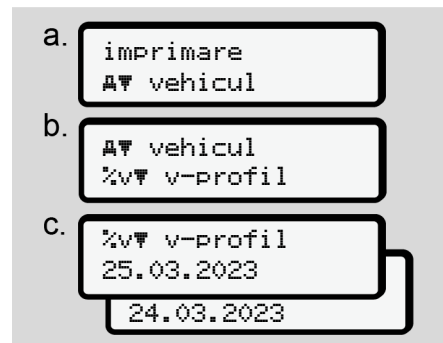
**Imprimare profiluri de viteză (opțiune)**

Fig. 95: Secvență de meniu Imprimare – Profil de viteză

Corespunzător selecției, are loc o imprimare de profil al vitezelor parcurse.

➔ *Profiluri de viteză (opțiune)* [ 139]

### Imprimare profiluri de frecvență a rotației (opțiune)

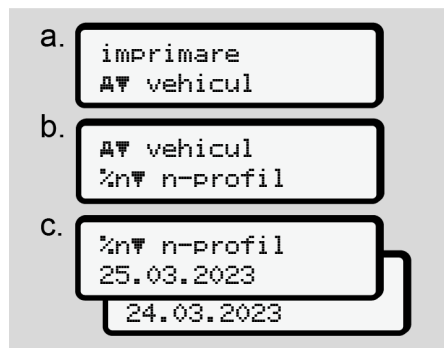


Fig. 96: Secvență de meniu Imprimare – Profiluri de frecvență a rotației

După selectare urmează o imprimare de profil a turației motorului.

➔ *Profiluri de frecvență a rotației (opțiune)* [▶ 139]

### ► Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2

#### Introducerea țării

Pe lângă introducerea țării, la introducerea sau scoaterea cartei de conducător auto, se poate efectua introducerea datelor țării și în acest punct de meniu.

#### INDICAȚIE

Conform regulamentului, atât conducătorul auto-1, cât și conducătorul auto-2 trebuie să introducă separat în tahograf țara în care începe sau se termină tura sa.

#### Observație:

- Procedura este identică pentru ambii conducători auto.

#### Început țară

Selectați funcțiile specificate pas cu pas.

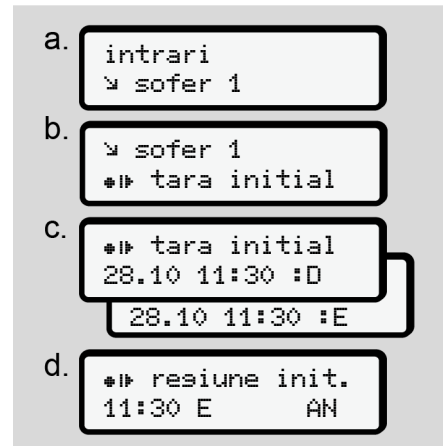


Fig. 97: Secvență de meniu Introducere – Început țară

#### INDICAȚIE

Pe baza locației dvs., la selectarea țării DTCO 4.1x oferă o listă de țări din care puteți selecta.

Cu câteva excepții, în această selecție nu se enumeră țările care fac parte din UE.

7

Dacă ați selectat ca țară „Spania“, vi se va solicita automat introducerea regiunii (pasul d).

### Sfârșit țară

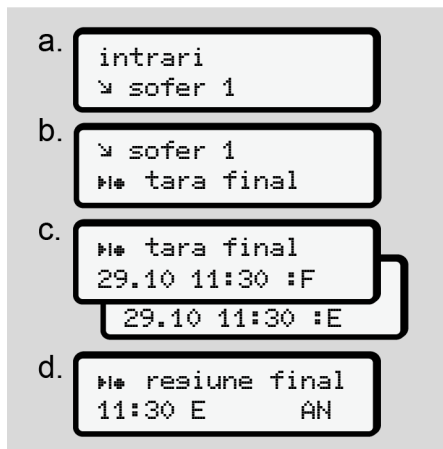


Fig. 98: Secvență de meniu Introducere – Sfârșit țară

Dacă ați selectat ca țară „Spania“, vi se va solicita automat introducerea regiunii (etapa d).

### Setări

#### Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal

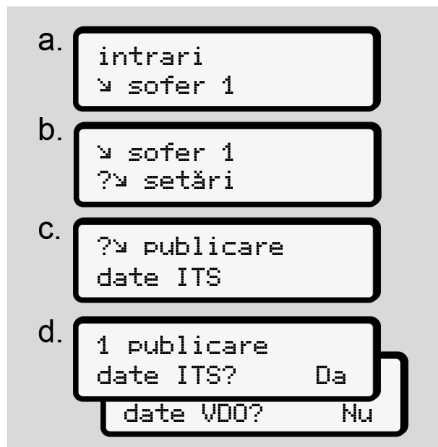


Fig. 99: Secvență de meniu Introducere – date cu caracter personal

→ Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto [▶ 70].

#### Modificarea setărilor cu privire la datele VDO cu caracter personal

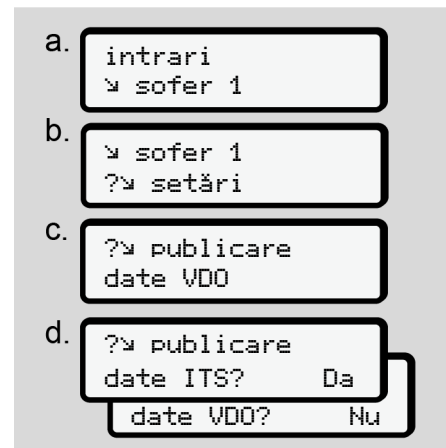


Fig. 100: Secvență de meniu Introducere – date speciale cu caracter personal

→ Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto [▶ 70].

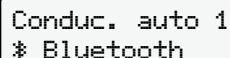
### Firma mea

În acest meniu puteți introduce țara în care își are sediul firma dvs.

## Cuplare Bluetooth

În acest meniu cuplați aparatele externe prin Bluetooth cu DTCO 4.1x.

1. Porniți Bluetooth pe aparatul devș. extern.
2. Accesați DTCO 4.1x în meniul pentru conducătorul auto „\* Bluetooth“




Conduc. auto 1  
\* Bluetooth

Fig. 101: Conducător auto1 – Bluetooth

3. Apăsați tasta **OK**.

⇒ Pe display apare:

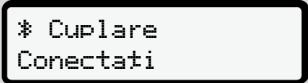


\* Bluetooth  
Cuplare

Fig. 102: Cuplare Bluetooth

4. Apăsați tasta **OK**.

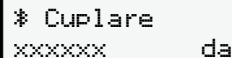
⇒ Pe display apare:



\* Cuplare  
Conectati

Fig. 103: Interogare conectare Bluetooth

5. Pe aparatul dvs. extern, în meniul Bluetooth va fi afișat acum DTCO 4.1x.
6. Cuplați pe aparatul dvs. extern DTCO 4.1x (în funcție de respectivul aparat extern).
7. Pe aparatul dvs. extern și pe DTCO 4.1x se afișează un PIN din 6 poziții.  
Cele două PIN-uri trebuie să coincidă.




\* Cuplare  
xxxxxx      da

Fig. 104: Confirmarea cuplării

8. Confirmați pe aparatul dvs. extern „cuplare“ (în funcție de respectivul aparat extern).
9. Confirmați cuplarea pe DTCO 4.1x prin apăsarea tastei **OK**.

10. Încheiați cuplarea prin apăsarea tastei **OK**.

11. Cuplarea este încheiată cu succes.



intrare  
memorata

Fig. 105: Confirmarea stocării

12. În afișajul standard va fi afișat acum un „\*“ în rândul de sus → *Afișaje* [p. 45].

### INDICAȚIE

La extragerea cartelei de conducător auto, Bluetooth devine automat inactiv. La o nouă introducere a cartelei de conducător auto, Bluetooth redevine automat activ.

### INDICAȚIE

La utilizarea comenzii de la distanță, utilizatorul este responsabil, conform legii, pentru caracterul complet și corect

7

al datelor introduse și confirmă acest lucru prin utilizarea comenzii de la distanță.

Utilizarea comenzii de la distanță nu este o componentă a sistemului tahograf prevăzut de lege. Utilizarea se face pe propria răspundere.

Perioadele în care a fost utilizată comanda de la distanță pot fi tipărite și afișate.

→ *Printare zi vehicul* [▶ 134]

## diverse

Pe acest display puteți efectua introduceri specifice utilizatorului.

### ► Punct de meniu introducere vehicul

#### Introducere început / sfârșit OUT

În cazul în care circulați cu vehiculul în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, în meniul următor puteți seta funcția **Out of scope** și, dacă este necesar, să o încheiați din nou.

Următoarele curse pot exista exclusiv în afara domeniului de valabilitate:

- Curse pe drumuri care nu sunt publice.
- Curse în afara statelor AETR.
- Curse, pentru care greutatea totală a vehiculului nu necesită o utilizare a DTCO 4.1x.

Selectați funcțiile specificate pas cu pas.

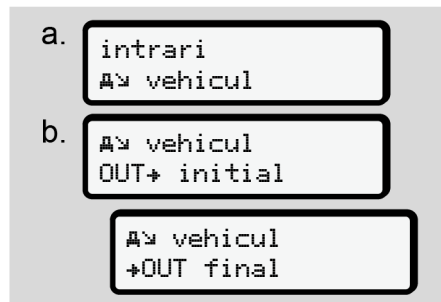


Fig. 106: Secvență de meniu Introducere – început / sfârșit Out

## INDICAȚIE

Setarea **Out of scope** va fi oprită automat, când extrageți sau introduceți o cartelă de conducător auto.

## Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit

Documentați staționarea vehiculului pe un feribot sau pe un tren, imediat după ce v-ați ocupat poziția la transport.

Faceți acest lucru chiar și în cazul călătoriilor scurte pentru a evita apariția mesajului de conflict de deplasare.

### INDICAȚIE

Pentru ca intrarea să fie înregistrată corect:

- Mai întâi ~~pauză~~ timp de odihnă, iar după aceea feribot / tren.

1. Selectați următoarele puncte de meniu:



Fig. 107: Secvență de meniu Introducere – Feribot / Tren

2. Setati în meniu începutul sau sfârșitul staționării pe feribot / tren.

Înregistrarea Feribot / Tren se încheie atunci când:

- Aceasta se dezactivează din meniu.
- Se scoate cartela de conducător auto.
- Autovehiculul rulează mai mult de un minut.

Prin urmare, atunci când parcați vehiculul pe feribot sau tren, verificați dacă este activă opțiunea Feribot /

Tren și dacă pictograma corespunzătoare este vizibilă pe ecranul DTCO.

### INDICAȚIE

Dacă pe feribot / tren cartela este scoasă și reintrodusă, introducerea feribot / tren trebuie resetată.

7

## Remorcarea/ transportul autovehiculului

Dacă DTCO 4.1x a fost deja activat și autovehiculul este remorcat sau transportat, trebuie să setați Feribot/Tren (→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [▶ 101]).

Acest lucru este necesar pentru a evita mesajul de conflict de deplasare.

## Încărcare/descărcare

În acest meniu, DTCO 4.1x salvează timpul și locul procesului de încărcare și descărcare.

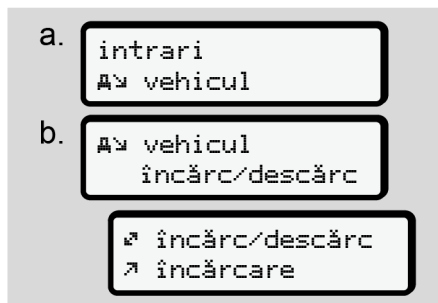


Fig. 108: Secvență de meniu încărcare/descărcare

Cu tastele **▲** / **▼** puteți selecta meniul de încărcare:

- ↗ încărcare
- ↘ descărcare
- ↗ descărc+încărc

Încheiați introducerea cu tasta **OK**.

## Setare timpul local

### INDICAȚIE

Înainte de a efectua o schimbare, familiarizați-vă mai întâi cu capitoul „Fusuri orare“.

→ *Fusuri orare* [▶ 36]

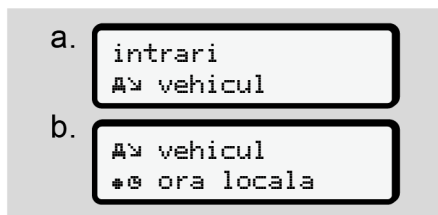


Fig. 109: Secvență de meniu Introducere – Oră locală

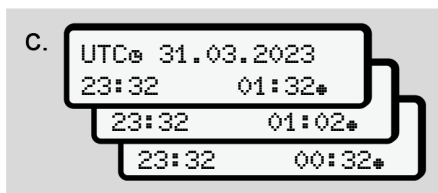


Fig. 110: Secvență de meniu Introducere – Introducerea orei locale

Pentru afișajul standard, puteți potrivi datele cu privire la oră la fusul orar local, precum și la începerea sau încheierea orei de vară.

Cea din urmă se efectuează în pași de ± 30 de minute.

### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

### Setarea orei locale a întreprinderii

Pentru un calcul simplu al timpilor de lucru, DTCO 4.1x oferă un contor al timpului de lucru, care are ca referință ora locală a întreprinderii.

Aceste informații pot fi accesate prin interfața frontală.

1. Selectați următoarele puncte de meniu:



Fig. 111: Secvență de meniu Introducere – Oră locală

2. La pasul b, introduceți data și ora de la sediul întreprinderii, precum și diferența față de timpul UTC.

### Conexiune In-vehicle Bluetooth

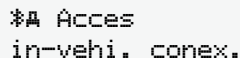
Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.

În acest meniu activați sau dezactivați conexiunea Bluetooth internă a vehiculului .

Această funcție implică conexiuni Bluetooth independente de cartelă, care sunt alocate permanent acestui vehicul specific (de exemplu, o unitate telematică).

- Pentru a stabili conexiunea trebuie introdusă cartela de întreprindere.
  - Pentru a conecta dispozitivul Bluetooth In-Vehicle, cartela de conducător auto introdusă trebuie să permită accesul la datele ITS (→ *Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal [ 98]*). În cazul în care această autorizare nu mai este disponibilă, de exemplu în urma schimbării cardului de conducător auto, conexiunea Bluetooth In-Vehicle rămâne activă, însă datele nu mai sunt transmise.
1. Porniți Bluetooth pe aparatul dvs. extern.
  2. La DTCO 4.1a/4.1b accesați meniul pentru conectarea la Bluetooth:

7

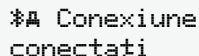


\*A Acces  
in-vehi. conex.

Fig. 112: In-Vehicle-Bluetooth: Conexiune

3. Apăsăți tasta **OK**.

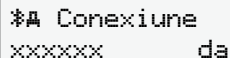
⇒ Pe display apare:



\*A Conexiune  
conectati

Fig. 113: Solicitare: Conexiune In-vehicle Bluetooth

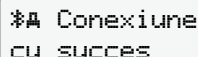
4. Pe aparatul dvs. extern, în meniul Bluetooth va fi afișat acum DTCO 4.1a/4.1b.
5. Cuplați DTCO 4.1a/4.1b pe aparatul dvs. extern (în funcție de respectivul aparat extern).
6. Pe aparatul dvs. extern și la DTCO 4.1a/4.1b se afișează un PIN din 6 poziții.  
Cele două PIN-uri trebuie să coincidă.



\*A Conexiune  
xxxxxxx da

Fig. 114: confirmare pairing

7. Confirmați pe aparatul dvs. extern „conectare“ (în funcție de respectivul aparat extern).
8. Confirmați conectarea la DTCO 4.1a/4.1b prin apăsarea tastei **OK**.
9. Încheiați conectarea prin apăsarea tastei **OK**.
10. Conectarea este încheiată cu succes.



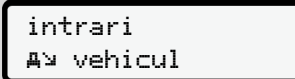
\*A Conexiune  
cu succes

Fig. 115: Confirmarea stocării


11. În afișajul standard va fi afișat acum un „\*A“ în rândul de sus → *Afișaje* [▷ 45].

## Deblocarea funcțiilor suplimentare

Puteți debloca funcții suplimentare la DTCO 4.1x prin introducerea unui cod de licență.

- a. 

intrari  
A\ vehicul
- b. 

A\ vehicul  
\$ cod de licenta
- c. 

\$ cod de licenta  
12345678

Fig. 116: Secvență de meniu Introducere – Cod de licență

## INDICAȚIE

Dacă codul de licență a fost deja introdus, acesta este afișat complet și nu mai poate fi modificat.

În acest caz, funcțiile suplimentare sunt deja deblocate.

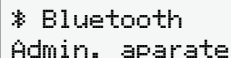
**INDICAȚIE**

Codul de licență poate fi obținut prin magazinul online VDO.

**Administrare dispozitive Bluetooth**

- Valabilitate: Începând cu versiunea DTCC 4.1a.
- Numai cu cartela întreprinderii sau a atelierului.

În acest meniu, puteți administra conexiunile aparatului.



\* Bluetooth  
Admin. aparate

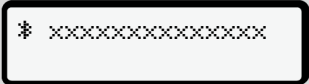
Fig. 117: Meniu: Administrare aparat

1. Apăsăți tasta **OK**.  
⇒ Pe display apar numele aparatelor cuplate.

**INDICAȚIE**

La modificarea numelui dispozitivului Bluetooth pe dispozitivul final (smartphone), noul nume nu trebuie să depășească 14 caractere; în caz contrar, conexiunea Bluetooth nu va fi posibilă (problema se rezolvă atunci când numele dispozitivului este din nou redus la maximum 14 caractere).

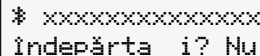
2. Cu tastele **▲** / **▼** puteți răsfoi prin aparatele afișate.
3. Confirmați aparatul dorit cu **OK**.



\* xxxxxxxxxxxxxxxx

Fig. 118: Numele aparatului

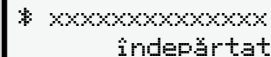
4. Urmează un meniu pentru îndepărtarea aparatului:



\* xxxxxxxxxxxxxxxx  
Îndepărta i? Nu

Fig. 119: Îndepărtați aparatul?

5. Selectați cu tastele **Da** sau **Nu** și confirmați cu tasta **OK**.  
⇒ Apare un meniu prin care se confirmă îndepărtarea:



\* xxxxxxxxxxxxxxxx  
îndepărtat

Fig. 120: confirmarea îndepărtării

**Resetarea controlerului Bluetooth**

În cazul apariției problemelor de comunicare prin Bluetooth, controlerul Bluetooth poate fi resetat.

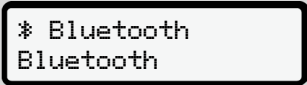
1. Accesați afișaj > **AD** vehicul și deschideți opțiunea de meniu **DB** Versiune DTCC.
2. Țineți apăsat butonul **OK** timp de cel puțin 8 secunde.  
⇒ Controlerul Bluetooth va fi resetat.

7

## Configurare Bluetooth

- Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.
- Numai cu cartela întreprinderii sau a atelierului.

În acest meniu puteți seta comportamentul în timp al conexiunii Bluetooth.

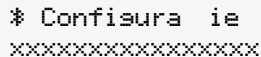


\* Bluetooth  
Bluetooth

Fig. 121: Meniu: Configurare Bluetooth

1. Apăsați tasta **OK**.

⇒ Pe display apare numele aparatului cuplat:



\* Configura ie  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Fig. 122: Afișare nume aparat

2. Apăsați tasta **OK**.

Acum puteți selecta următoarele opțiuni:

\* on, 24 h:

- Contact pus: ITS/Bluetooth este pornit
- Se scoate contactul: ITS/Bluetooth mai rămâne pornit încă 24 h și după aceea se dezactivează

\* on:


- ITS/Bluetooth este activat permanent, și când contactul este scos

Ien. Off, \* off:

- Contact pus: ITS/Bluetooth este pornit
- Contact scos: ITS/Bluetooth este dezactivat

3. Alegeți opțiunea dorită și confirmați cu tasta **OK**.

⇒ Apare un meniu prin care se confirmă selectarea:



intrare  
memorata

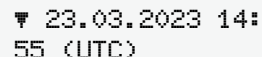
Fig. 123: Confirmarea stocării

## ► Punct de meniu Afișare conducătorul auto-1/conducătorul auto-2

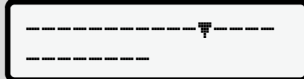
Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să solicitați afișarea datelor unei cartele de conducător auto introduse.

### INDICAȚIE

Comparativ cu imprimarea, datele apar pe ecran cu o linie de imprimare (24 de caractere) reprezentată separat pe două linii.



▼ 23.03.2023 14:  
55 (UTC)



-----▼-----  
-----

Fig. 124: Exemplu de afișare de date

În cazul în care vă întoarceți din nou la căutarea informațiilor cu tastele **▲** / **▼**, puteți să apelați numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta **ESC** părăsiți afișajul.

Observație:

- Apelarea funcțiilor pentru afișarea datelor este identică cu cea pentru imprimarea datelor. De aceea, acest lucru nu mai este în continuare descris.
- Există posibilitatea de a apela orice afișaj dorit în ora locală.

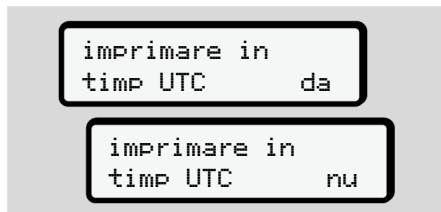


Fig. 125: Nu – Imprimare în ora locală

- Selectați pas cu pas afișările posibile pentru conducătorul auto -1 sau conducătorul auto -2.

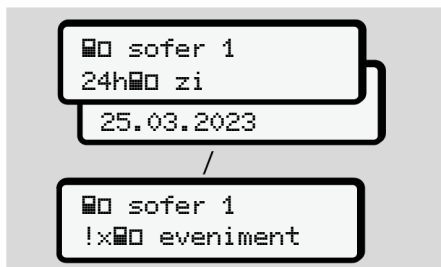


Fig. 126: Secvență de meniu Afișaj pentru conducătorul auto-1

Toate activitățile zilei selectate, respectiv toate evenimentele și deranjamentele stocate sau încă active se pot afișa prin răsfoire.

### ► Punct de meniu afișaj vehicul

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să solicitați afișarea datelor din memoria de mare capacitate.

#### INDICAȚIE

Comparativ cu imprimarea, datele apar pe ecran cu o linie de imprimare (24 de caractere) reprezentată separat pe două linii.

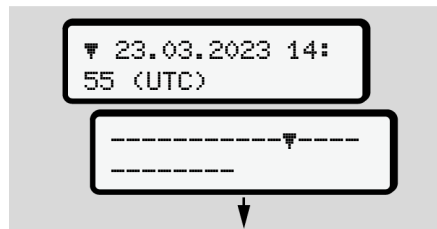


Fig. 127: Exemplu de afișare de date

În cazul în care vă întoarceți din nou la căutarea informațiilor cu tastele **▲** / **▼**, puteți să apelați numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta **ESC** părăsiți afișajul.

Observație:

- Apelarea funcțiilor pentru afișarea datelor este identică cu cea pentru imprimarea datelor. De aceea, acest lucru nu mai este în continuare descris.
- Există posibilitatea de a apela orice afișaj dorit în ora locală.

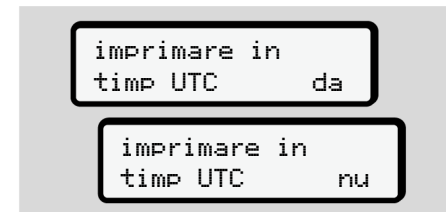


Fig. 128: Nu – Afișaj în oră locală

Selectați funcțiile specificate pas cu pas:

- Să afișați toate activitățile șoferului în ordine cronologică.

7

- Să afișați toate evenimentele și deranjamentele memorate sau încă active.
- Să afișați depășirile valorii setate a vitezei.
- Să afișați date despre identificarea vehiculului, răspunsul generatorului și calibrare.
- Afișarea datelor de pe cartelele de tahograf introduse până în acest moment.
- Să afișați numărul cartelei întreprinderii logate. Dacă nu este logată nicio întreprindere, se afișează ----.
- Afișarea greutății actuale a autovehiculului. (este necesar Onboard Weight System)
- Afișare versiune DTCO și versiune de software.

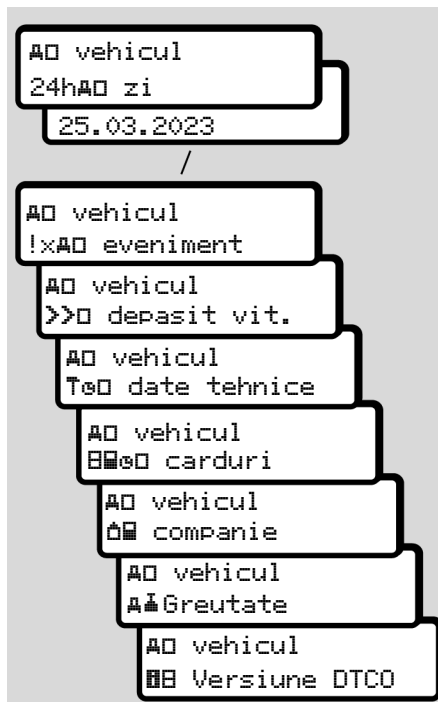


Fig. 129: Secvență de meniu Afișaj pentru vehicul

### ► Limbă centralizată (opțiune)

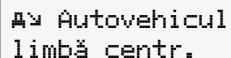
Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.

Opțiunea limbă centralizată permite unității centrale a vehiculului să utilizeze un mesaj CAN pentru a seta o anumită limbă de afișare la toate aparatele conectate la magistrala CAN a vehiculului.

Pentru activarea comportamentului limbă centralizată în DTCO 4.1a/4.1b, trebuie îndeplinite următoarele condiții:

- limbă centralizată să fie compatibil cu vehiculul.
- limbă centralizată trebuie să fie activat de producătorul vehiculului.
- limbă centralizată este activ în DTCO 4.1a/4.1b ulterior.
- Prin CAN 1 este primit un mesaj corespunzător de la unitatea centrală a vehiculului.
- Nu este introdusă nicio cartelă de control, de firmă sau de atelier.

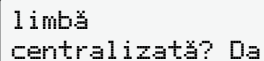
Meniu:



A> Autovehicul  
limbă centr.

Fig. 130: Meniu limbă centralizată

În submeniu puteți activa și dezactiva limba centralizată.




limbă  
centralizată? Da

Fig. 131: Limba centralizată: Da/Nu

### ► Punct de meniu Taxa rutieră (opțiune)

Dacă este cuplat un VDO Link, se poate avea acces la următorul meniu:



meniu  
# tolline

Descrierea meniului: A se vedea manualul VDO Link.

# **Mesaje**

**Semnificația mesajelor**

**Mesaje speciale**

**Sumarul evenimentelor posibile**

**Sumarul deranjamentelor posibile**

**Avertizări timpi de condus**

**Sumarul instrucțiunilor de utilizare posibile**

## Mesaje

### ■ Semnificația mesajelor

Erorile dintr-o componentă, din aparat sau din operare sunt afișate imediat după apariția ca mesaj pe ecran.

Există următoarele caracteristici:

!	Eveniment
x	Deranjament
⚠	Avertizare timp de condus
⚠	Mesaj de control

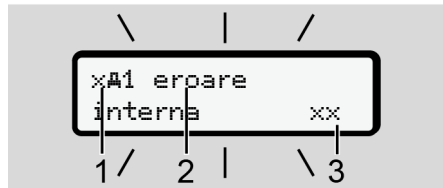


Fig. 132: Afișarea unui mesaj (parțial intermitent)

- (1) Combinație de pictograme, eventual cu numărul slotului pentru cartelă
- (2) Text clar al mesajului
- (3) Cod de eroare

### ⚠ AVERTIZARE

#### Pericol de distragere a atenției din cauza mesajelor aparatului

Există pericolul de distragere a atenției, dacă sunt afișate mesaje pe ecran sau dacă cartela este eliminată automat, în timpul cursei.

- Nu vă abateți atenția din cauza mesajelor, ci concentrați-vă întreaga atenție asupra circulației rutiere.

### INDICAȚIE

În cazul mesajelor referitoare la cartela tahografică, lângă pictogramă se afișează numărul slotului respectiv pentru cartele.

### ► Observații mesaje

#### Evenimente, deranjamente

- În cazul afișării unor evenimente sau deranjamente, iluminatul de fundal al displayului se aprinde intermitent pentru cca. 30 de secunde. Cauza se afișează cu pictogramă, text clar al mesajului și cod de eroare.
- Trebuie să confirmați acest mesaj cu tasta **OK**.
- DTCO 4.1x stochează (în acord cu specificațiile privind stocarea datelor ale regulamentului) evenimentul sau deranjamentul, atât în memoria de stocare în masă, cât și pe cartela de conducător auto. Puteți afișa sau printa aceste date prin funcția de meniu.

### INDICAȚIE

În cazul în care se repetă permanent un eveniment, contactați un atelier de specialitate autorizat.

**INDICAȚIE****Comportament în cazul funcției eronate**

În cazul unei funcții eronate a tahografului, în calitate de conducător auto, sunteți obligat să precizați pe o foaie separată sau pe spatele raportului datele înregistrate sau imprimate de tahograf despre activități care nu mai sunt ireproșabile.

→ *Activități înregistrate în scris* [▶ 62]

**Avertizări timp de condus**

- Mesajul **1** timp cond. avertizează conducătorul auto cu privire la o depășire a timpului de condus.
- Acest mesaj se afișează cu aprinderea intermitentă a iluminatului de fundal și trebuie confirmat cu tasta **OK**.

**Instrucțiuni de control**

Mesajele de control apar **fără** iluminarea intermitentă a fundalului și dispar (până la mesaje individuale) automat după 3, respectiv 30 de secunde.

**Instrumente de afișare compatibile cu DTCO 4.1x**

Dacă la autovehicul este montat un instrument de afișare care poate comunica cu DTCO 4.1x, dispozitivul de control al funcționării **T** atenționează cu privire la mesajele DTCO 4.1x.

**INDICAȚIE**

Pentru informații detaliate, respectați manualul de utilizare pentru vehiculului dvs.

**► Confirmare mesaje**

1. Apăsăți tasta **OK**. Astfel, ați confirmat mesajul și iluminarea intermitentă a fundalului dispare.
2. Apăsăți încă o dată tasta **OK**. Astfel, mesajul dispare și urmează afișajul standard setat anterior.

**Observații:**

O instrucțiune de utilizare dispare după prima confirmare a tastei **OK**. Dacă apar mai multe mesaje, trebuie să confirmați pe rând mesajele individuale.

## ■ Mesaje speciale

### ▶ Stadiu de execuție

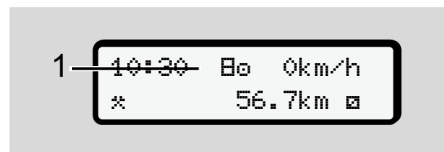


Fig. 133: Afișaj standard – Stadiu de execuție

În cazul în care DTCO 4.1x nu este încă activat ca aparat de control, va fi afișat „Stadiul de execuție“, simbol B (1).

DTCO 4.1x acceptă exclusiv cartela de atelier.

### INDICAȚIE

Solicitați punerea în funcțiune a DTCO 4.1x în mod regulamentar de către un atelier de specialitate autorizat.

### ▶ OUT (părăsirea domeniului de valabilitate)

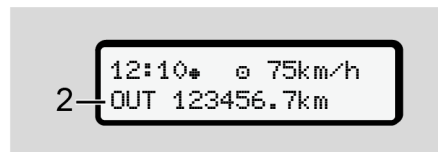


Fig. 134: Afișaj standard – Out of scope

Dacă vehiculul se deplasează în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, se afișează simbolul **OUT** (2).

→ *Denumiri* [▶ 11]

Puteți să setați această funcție prin intermediul meniului

→ *Introducere început / sfârșit OUT* [▶ 100]

Prin apăsarea unei taste oarecare puteți comuta la un alt afișaj standard.

### ▶ Feribot / tren

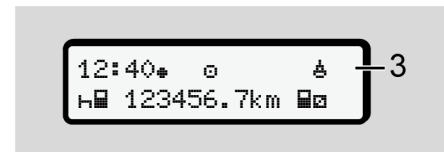


Fig. 135: Afișaj standard – Feribot / tren

Dacă se aprinde simbolul Δ (3), autovehiculul se află pe un feribot sau pe un tren.

Puteți să setați această funcție prin meniu.

→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [▶ 101].

### INDICAȚIE

Țineți cont de faptul că înainte de transportare vehiculului, sunt setate această funcție și activitatea ei actuală.

Prin apăsarea unei taste oarecare puteți comuta la un alt afișaj standard.

## ■ Sumarul evenimentelor posibile

În mesaje, „xx” este un spațiu rezervat pentru codul de memorie.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!# violare siguranta xx	Eroare în memoria de date; siguranța datelor din DTCO 4.1x nu mai este garantată. Datele generatorului nu mai sunt fiabile. Carcasa DTCO 4.1x a fost deschisă în mod neautorizat.	Confirmare mesaj.
!#1 violare siguranta xx	Sistemul de blocare a cartei este perturbat sau defect. DTCO 4.1x nu mai recunoaște o cartelă tahografică introdusă în mod corect anterior. Identitatea sau autenticitatea cartei tahografice nu este corectă sau datele înregistrate pe cartela tahografică nu sunt fiabile.	Confirmați mesajul. Dacă DTCO 4.1x identifică violări ale securității datelor, care nu mai garantează securitatea datelor, cartela tahografică va fi ejectată automat – inclusiv în timpul deplasării. Introduceți încă o dată cartela tahografică sau dispuneți verificarea.
!+ tensiune intrerupta xx	Tensiunea a fost deconectată de la borne sau tensiunea de alimentare a generatorului DTCO 4.1x a fost prea redusă sau prea mare. Acest mesaj poate să apară și la pornirea motorului.	Confirmare mesaj.
x#L traductor	Comunicația cu generatorul este perturbată. Acest mesaj se afișează și după o întrerupere a alimentării electrice.	Confirmare mesaj.
!#L conflict semnal depla. xx	Discrepanță la evaluarea deplasării vehiculului între generator și o sursă de semnal independentă. Eventual la transport nu a fost setată funcția (feribot / tren).	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
!# GNSS lipsește xx	Lipsă date de poziționare timp de condus cumulativ timp de peste trei ore.	Confirmare mesaj.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!e conflict timp xx	Între timpul ceasului intern al DTCO 4.1x și informațiile de timp din semnalul GNSS există o diferență de peste un minut.	Confirmare mesaj.
!Y DSRC eroare comunicare xx	Între DTCO 4.1x și modulul extern DSRC-CAN a apărut o eroare de comunicații.	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat, în cazul în care apare de mai multe ori.
!e conducere fara card xx	Cursa a început fără cartelă sau fără cartelă de conducător auto validă în fanta cartelei 1. Mesajul apare și dacă înainte sau în timpul călătoriei s-a introdus o combinație nepermisă de cartele.	Confirmați mesajul. Oprii vehiculul și introduceți cartela de conducător auto validă. Dacă este cazul, scoateți cartela de întreprindere / cartela de control din DTCO 4.1x.
!eoi introducere pe parcurs xx	Cartela a fost introdusă după începerea cursei.	Confirmare mesaj.
!eoi timp suprapus xx	Timpul UTC setat al acestui tahograf rămâne în urmă față de timpul UTC al tahografului precedent. Rezultă de aici o diferență negativă de timp.	Confirmați mesajul. Identificați tahograful care nu indică timpul UTC corect și aveți grijă să-l duceți la verificat și corectat într-un atelier de specialitate autorizat.
!e cardul invalid xx	Cartela tahografică fie a expirat, fie nu este încă valabilă sau a eșuat autentificarea. O cartelă de conducător auto inserată care nu este valabilă după schimbarea zilei este scrisă și ejectată automat după ce vehiculul se oprește - fără solicitare.	Confirmați mesajul. Verificați cartela tahografică și reintroduceți-o.

8

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!1 expira in zile ??	Cartela tahografică expiră în curând.	Confirmați mesajul. Reînnoiți cartela tahografică.
! conflict carduri xx	Nu este permis ca cele două cartele tahografice să fie introduse împreună în DTCO 4.1x. De exemplu introducerea cartelei de întreprindere împreună cu o cartelă de control.	Confirmați mesajul. Retrageți cartela tahografică respectivă din fantă.
!A1 card nefinalizat xx	Cartela de conducător auto nu a fost retrasă corect din ultimul tahograf. În aceste cazuri nu sunt stocate datele despre conducătorul auto.	Confirmare mesaj.
>> depasire viteza xx	Viteza maximă admisă setată a fost depășită pe o durată mai mare de 60 de secunde.	Confirmați mesajul. Reduceți viteza.
A\$ calibrare in zile ??	Este programată inspecția periodică. Cu 28 de zile înainte apare un mesaj.	Confirmați mesajul. Înainte de a expira termenul să stabiliți o întâlnire în atelierul de service.
! descarcari in zile ??	Este programată următoarea descărcare a cartelei. Cu 14 zile înainte apare un mesaj.	Efectuați descărcarea datelor de pe cartela tahografică.
! final operare normale in ??	Expiră certificatul pentru DTCO 4.1x. Cu 92 de zile înainte apare un mesaj la extragerea cartelei. Perioada de apariție a mesajului poate fi setată cu cartela de întreprindere și un aparat de verificare.	Înainte de expirarea termenului, stabiliți o programare la atelierul dvs. în vederea înlocuirii DTCO 4.1x.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!?? Anomalie GNSS	Autentificarea Galileo OS-NMEA este defectuoasă sau receptorul GNSS recunoaște un atac asupra semnalului GNSS.	<p>Acest mesaj indică o posibilă manipulare.</p> <p>Cauze posibile:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manipulări sau atacuri externe.</li> <li>• Interferențe de la alte surse de interferențe (de exemplu, CD player).</li> </ul> <p>Măsuri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați cauzele manipulărilor.</li> <li>• Verificați funcționarea sistemului GNSS.</li> <li>• Dacă este cazul, înlocuiți componentele defecte.</li> <li>• Eliminați sursele de interferență.</li> </ul>

## ■ Sumarul deranjamentelor posibile

În mesaje, „xx“ este un spațiu rezervat pentru codul de memorie.

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
xA eroare internă xx	Pentru un deranjament grav în DTCO 4.1x, pot fi posibile următoarele cauze: o eroare neașteptată a programului sau a timpului de prelucrare.	Confirmare mesaj.
	Elemente de taste blocate sau apăstate concomitent un timp mai lung.	Verificare funcție elemente de taste.
	Deranjament în comunicarea cu aparatele externe.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea aparatelor externe unui atelier de specialitate autorizat.
	Deranjament în comunicarea cu odometrul.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea instrumentului de afișare, printr-un atelier de specialitate autorizat.
	Deranjament la ieșire impulsuri.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea unității de control electronic conectate.
xA1 eroare internă xx	Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
xA timp eronat xx	Timpul UTC al DTCO 4.1x nu este plauzibil sau nu funcționează regulamente. Pentru evitarea inconsistenței datelor, nu sunt acceptate cartelele nou introduse de conducător auto / de întreprindere.	Confirmare mesaj.

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
x7 Deranjament imprimantă	S-a întrerupt alimentarea imprimantei cu energie electrică sau senzorul de temperatură pentru capul de imprimare este defect.	Confirmați mesajul. Repețați procesul, eventual mai înainte scoateți /introduceți cheia în contact.
x7 descarcare date eronata xx	Deranjament în timpul descărcării datelor pe un aparat extern.	Confirmați mesajul. Repețați descărcarea datelor. Solicitați verificarea cablurilor de conectare (de ex. contact slăbit) sau funcționarea aparatelor externe unui atelier de specialitate autorizat.
x11 traductor defect xx	Generatorul anunță după autotest un deranjament intern.	Confirmare mesaj.
x11 card defect xx	În timpul programului de citire/scriere a cartei tahografice, a apărut o defecțiune în comunicare, de exemplu, din cauza contactelor murdare. Este posibil ca datele să nu poată fi înregistrate în întregime pe cartela conducătorului auto.	Confirmați mesajul. Curățați contactele cartei tahografice și introduceți-o încă o dată.
x11 defect intern GNSS xx	La dispozitivul GNSS a apărut o eroare: <ul style="list-style-type: none"> <li>Eroare internă la aparat.</li> <li>Scurtcircuitarea unei antene externe GNSS (opțiune).</li> <li>Nicio legătură la antena externă GNSS (opțiune)</li> </ul>	Confirmare mesaj. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
x7 defect intern DSRC xx	A apărut o eroare internă la modulul DSRC. A apărut o eroare la antena externă sau antena nu este conectată.	Confirmați mesajul. Solicitați unui atelier de specialitate autorizat verificarea modulului DSRC și a cablurilor de conectare, precum și a funcționării antenei externe.

8

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
x# defec iune internă a senzorului xx	Autotestul senzorului intern de accelerație a eșuat de mai mult de 10 ori și resetarea a fost defectuoasă.	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
x\$ defec iune ITS xx	A apărut o eroare la componenta Bluetooth internă.	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat.

## ■ Avertizări timp de condus

Mesaj	Semnificație	Luare măsuri
M01 pauza! 1004h15 00h15	Introduceți pauza. Acest mesaj este afișat după un timp de rulare neîntrerupt de 04:15 ore.	Confirmați mesajul. Luați o pauză scurtă.
M01 pauza! 1004h30 00h15	Depășire timp de rulare. Acest mesaj este afișat după un timp de rulare neîntrerupt de 04:30 ore.	Confirmați mesajul. Luați o pauză.
M01 timp cond. 24h 03h15	S-a atins finalul timpului de condus zilnic (24h), săptămânal (1) sau pentru două săptămâni (11) sau va fi atins în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Încheiați timpul de condus și parcurgeți timpul de odihnă conform dispozițiilor.
M01 Pauza în 0h 01h45	S-a atins momentul pentru următorul timp de odihnă zilnic sau săptămânal sau se atinge în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Planificați la timp următoarea dvs. pauză.
Mx1 timp lucru 24h 09h30	S-a atins finalul timpului de lucru zilnic (24h) sau săptămânal (1) sau va fi atins în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Încheiați timpul de condus și parcurgeți timpul de odihnă conform dispozițiilor.
Mx1 timp lucru x 04h15	S-a atins sfârșitul timpului de lucru continuu posibil sau se va atinge în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Planificați la timp următoarea dvs. pauză.
M01 timp cond. 24h 03h15	Preavertizare cu privire la atingerea timpului extins de condus, maxim permis	Acordați atenție acestui mesaj. După sosire, respectați timpul de odihnă prescris.

8

**INDICAȚIE**

DTCO 4.1x înregistrează, stochează și calculează timpii de condus pe baza regulilor stabilite prin regulament.

Acesta avertizează din timp conducătorul auto înaintea depășirii timpului lui de condus.

Acești timp de condus cumulați nu constituie însă o anticipare a interpretării legale pentru **timpul de condus neîntrerupt**.

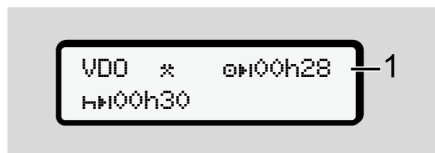
**► Contor VDO - Afișaj (opțiune)**

Fig. 136: Contor VDO - Afișaj

După confirmarea celei de-a doua avertizări cu privire la timpul de condus, contorul VDO afișează că timpul dvs. de condus **(1)** se încheie (Nu se aplică la Out of scope).

Introduceți imediat un timp de odihnă.

## ■ Sumarul instrucțiunilor de utilizare posibile

Mesaj	Semnificație	Măsuri
⚠ va rusam intrare	Dacă la procedura de introducere manuală a datelor nu are loc nicio introducere a datelor, apare această cerință.	Apăsați tasta <b>OK</b> și continuați intrarea datelor.
⚠ imprimarea nu e posibila xx	<p>Momentan nu este posibilă printarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• deoarece, la variantele ADR, contactul este oprit,</li> <li>• temperatura capului de imprimare termică este prea ridicată,</li> <li>• dacă interfața imprimantei este ocupată cu un alt proces activ, de exemplu imprimare în curs</li> <li>• sau dacă tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică.</li> </ul>	Atât timp cât s-a eliminat cauza, puteți solicita o imprimare.
	Momentan nu este posibilă nicio afișare, deoarece, la variantele ADR, contactul este oprit.	Pornire contact și apelarea imprimării dorite încă o dată.
⚠⚠ imprimare intarziata	O imprimare în curs este întreruptă sau întârziată deoarece temperatura capului de imprimare este prea mare.	Așteptați răcirea. În momentul când s-a atins starea admisă, începe automat printarea.
⚠⚠o fara hartie xx	Imprimanta nu mai are hârtie sau sertarul imprimantei nu este introdus corect. Comanda imprimantei este respinsă sau o imprimare în curs este întreruptă.	Introduceți o nouă rolă de hârtie. Introduceți corect sertarul imprimantei. Un proces de imprimare întrerupt trebuie repornit prin intermediul funcției meniului.






8

Mesaj	Semnificație	Măsuri
4.1.1 eliberarea nu e posibila xx	<p>Solicitarea cartei tahografice este refuzată:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• deoarece este posibil ca datele să fie citite sau transferate chiar în acest moment,</li> <li>• sau se solicită din nou o cartelă corect citită în rețeaua de înregistrare.</li> <li>• are loc o schimbare a zilei după timpul UTC,</li> <li>• vehiculul rulează</li> <li>• sau, în cazul variantelor ADR, contactul este oprit.</li> </ul>	<p>Așteptați până când DTCO 4.1x deblochează funcția sau remediați cauza: Opriti vehiculul sau cuplați contactul.</p> <p>După aceea solicitați din nou cartela tahografică.</p>
4.1.2 inregistra. incompleta xx	În succesiunea în timp a datelor de pe cartela de conducător auto există o inconsistență.	<p>Acest mesaj poate fi afișat până când înregistrările eronate sunt suprascrise cu date noi.</p> <p>Dacă mesajul se afișează permanent, solicitați verificarea cartei tahografice.</p>
4.1.3 scoateti cardul xx	La scrierea datelor pe cartela conducătorului auto a survenit o eroare.	În timpul ejectării cartei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.
4.1.4 eroare card xx	La prelucrarea datelor de pe cartela tahografică a apărut o eroare. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Curățați contactele cartei tahografice și introduceți-o încă o dată. <p>Dacă mesajul apare din nou, verificați dacă o altă cartelă tahografică este citită corect.</p>

Mesaj	Semnificație	Măsur
❗❗1 card sresit xx	Cartela introdusă nu este o cartelă tahografică. Cartela pentru tahograf nu este acceptată și este din nou eliminată.	Introduceți o cartelă tahografică valabilă.
❗❗1eroare interna xx	Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
❗❗1 eroare interna xx	Deranjament la ieșire impulsuri.	Verificare cabluri de conectare sau funcția unității de control electronic conectate.
❗❗1 eroare interna xx	DTCO 4.1x are o defecțiune gravă sau există o eroare de timp severă. De exemplu timp UTC nerealist. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Asigurați-vă că un atelier specializat autorizat verifică tahograful în cel mai scurt timp posibil și îl înlocuiește, dacă este necesar. Respectați instrucțiunile date în cazul unei funcționări defectuoase a tahografului. ➔ <i>Evenimente, deranjamente</i> [▶ 111]
❗❗1 Va ros curatati cardul!	DTCO 4.1x a constatat probleme la citirea sau inscripționarea cartelei tahografice.	Curățați cartela tahografică și fantele cartelelor. ➔ <i>Curățarea</i> [▶ 153]

8

## ► Instrucțiuni de control ca informație

Mesaj	Semnificație	Măsuri
 fara date!	Funcția de meniu nu poate fi apelată: <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în fanta pentru cartele.</li> <li>În fanta pentru cartele este introdusă o cartelă de întreprindere / de control.</li> </ul>	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia niciun fel de măsuri în acest scop.
imprimare pornita ...	Răspunsul funcției alese.	
intrare memorata	Feedback că DTCO 4.1x a salvat introducerea.	
afisaj imposibil!	Atât timp cât rulează procedura de printare, nu pot fi afișate date.	
rusam asteptati!	Cartela tahografică nu este complet citită încă. Nu este posibilă apelarea funcțiilor de meniu.	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia măsuri.
 AȘ calibrare in zile ??	Următoarea inspecție periodică trebuie efectuată în numărul de zile specificat. Inspecțiile necesare ca urmare a modificărilor tehnice nu pot fi luate în considerare. Un atelier specializat autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație. → <i>Testare obligatorie</i> [  153]	
 1 expira in zile ??	Cartela tahografică aprobată devine nevalidă după numărul de zile specificat. Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație.	
 1 descarcari in zile ??	Următoarea descărcare a datelor de pe carta de conducător auto este scadentă în numărul de zile indicat (setare standard: 7 zile). Un atelier specializat autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație.	

## **Printare**

**Indicații pentru imprimare**

**Pornirea imprimantei**

**Anularea imprimării**

**Înlocuirea hârtiei pentru imprimare**

**Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă**

## Printare

### ■ Indicații pentru imprimare

#### INDICAȚIE

La începutul fiecărui raport rămâne un spațiu gol de cca. 5 cm.

#### INDICAȚIE


La cerere, imprimarea poate fi prevăzută cu logo-ul specific firmei.

### ■ Pornirea imprimantei

#### INDICAȚIE

Condiții pentru imprimare:

- Vehiculul staționează.
- La varianta ADR a DTCO 4.1x: Contactul este cuplat.
- Rola de hârtie este introdusă.
- Sertarul imprimantei este închis.



sofer 1  
24h zi

Fig. 137: Exemplu imprimare - bilanțul zilei

1. Cu tastele **▲** / **▼** și cu tasta **OK** selectați punctul de meniu dorit .
2. Selectați și confirmați ziua și tipul de imprimare dorită (UTC sau ora locală).
3. Imprimarea începe după cca. 3 secunde.  
Așteptați să se termine imprimarea.
4. Separați imprimarea de la marginea de rupere.

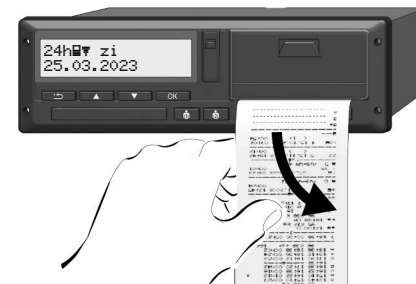


Fig. 138: Separați imprimarea

#### INDICAȚIE

Asigurați-vă că sloturile pentru cartele sunt închise atunci când rupeți o imprimare, pentru a evita murdărirea lor cu particule de hârtie sau deteriorarea alimentatorului cu cartele.

## ■ Anularea imprimării

- Apăsați din nou tasta **OK** pentru a anula prematur imprimarea. Se afișează următoarea întrebare:

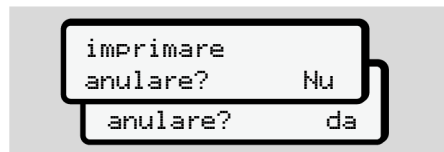


Fig. 139: Anularea imprimării

Selecționați funcția dorită cu tastele **▲** / **▼** și confirmați cu tasta **OK**.

## ■ Înlocuirea hârtiei pentru imprimare

### ▶ Capătul hârtiei

- Faptul că urmează capătul hârtiei este indicat printr-un marcaj color pe partea de verso a exemplarului imprimat.
- Pe capătul hârtiei apare următorul mesaj:

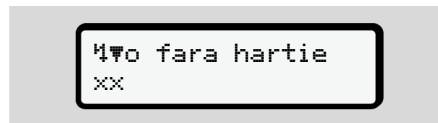


Fig. 140: Notificare – lipsă hârtie

- Dacă în timpul unei imprimări, s-a atins capătul hârtiei: După introducerea unei noi role de hârtie, reporniți imprimarea prin funcția de meniu.

## ▶ Înlocuirea rolei de hârtie

### INDICAȚIE

Utilizați exclusiv hârtie pentru imprimare VDO originală, pe care sunt notate următoarele indicative:

- Tip de tahograf DTCO 4.1 sau DTCO cu marcaj de omologare **E1 84**
- Cod de înregistrare **E1 174** sau **E1 189**.



Fig. 141: Apăsați tasta de deblocare

1. Apăsați spre interior suprafața de deblocare de pe plăcuța imprimantei. Sertarul imprimantei se deschide.

9

**⚠ PRECAUȚIE****Pericol de provocare a arsurilor**

Capul de imprimare poate fi fierbinte.

- După scoaterea sertarului imprimantei, nu introduceți mâna în compartimentul pentru sertar.

**INDICAȚIE****Deteriorarea din cauza obiectelor**

Pentru a preveni deteriorarea imprimantei:

- Nu introduceți obiecte în compartimentul pentru sertar.
2. Prindeți sertarul imprimantei din ambele părți și scoateți-l din imprimantă.

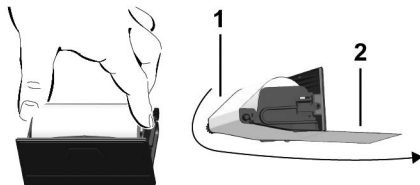


Fig. 142: Inserați rola de hârtie

3. Așezați noua rolă de hârtie cu capătul hârtiei în sus în sertarul imprimantei.
4. Treceți hârtia cu partea imprimată în gri pentru dirijare peste rola de ghidare (1).

**INDICAȚIE**

Aveți grijă ca rola de hârtie să nu se agațe în sertarul imprimantei, iar capătul hârtiei (2) să iasă în afară peste marginea sertarului imprimantei (muchia de rupere).

5. Împingeți sertarul imprimantei în compartiment, până când acesta se fixează în poziție.

Imprimanta este gata de funcționare.

**■ Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă**

În cazul în care hârtia este prinsă în imprimantă:

1. Deschideți sertarul imprimantei.
2. Separați hârtia mototilită din rola de hârtie și îndepărtați posibilele resturi de hârtie din sertarul imprimantei.
3. Reașezați rola de hârtie și împingeți sertarul imprimantei în compartiment, până când acesta se fixează în poziție.  
→ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare [▶ 129].*

## **Printări**

**Păstrarea imprimărilor**

**Imprimări (exemple)**

**Explicație cu privire la imprimări**

**Setul de date pentru evenimente sau deranjamente**

## Printări

### ■ Păstrarea imprimărilor

Aveți grijă ca imprimările să nu fie deteriorate (nelizibile) din cauza luminii, a expunerii la soare, a umidității sau a frigului.

Imprimările trebuie păstrate de către proprietarul vehiculului/întreprinzător cel puțin un an.

### ■ Imprimări (exemple)

#### INDICAȚIE

Produsul și instrucțiunile conțin încă referiri la denumirea anterioară a producătorului „Continental Automotive Technologies GmbH” Acest lucru nu constituie un motiv de reclamație, deoarece schimbarea denumirii producătorului în „AUMOVIO Germany GmbH” reprezintă un proces de tranziție cu preluarea tuturor drepturilor și obligațiilor producătorului.

### ► Cartelă conducător auto

The diagram shows a driver's license card with the following fields and callouts:

- 1**: 10.03.2023 14:55 (UTC)
- 1**: GEN2
- 1**: GEN2 v2
- 2**: 24h
- 3**: Schmitt Peter
- 3a**: Rosenz Winfried
- 4**: A ABC12345678901234 D /VS VM 612
- 5**: B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
- 6**: T NFZ-Profi Service & Vertrieb TMD /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
- 7**: TMD /12345678901234 5 6
- 8**: 07.03.2023 310
- 8a**: ? 00:00 06h00
- 8b**: A D /VS VM 612 95 872 km



► Evenimente / deranjamente de pe cartela de conducător auto

1 ▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)  
GEN2 v2

1 ▼ GEN2 v2

2 !x 80 km/h

3 Schmitt  
Peter  
ID /12345678901234 5 6  
07.03.2025 - GEN2 v2

3a Rosenz  
Winfried  
IDK /45678901234567 8  
03.03.2025 - GEN2 v2

4 A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

12a !+ 07.03.2023 02:14  
!o8 06h03  
A S /LDR 243

12c !e 07.03.2023 18:12  
!o5 00h01  
A D /VS VM 612

!e 08.03.2023 08:12  
!o5 00h05  
A D /S VD 432

!+ 08.03.2023 10:15  
!o8 00h10  
A D /VS VM 612

!l 09.03.2023 08:45  
!o9 00h01  
A D /VS VM 612

12c !e 13.02.2023 09:23  
!22 00h01  
A D /VS VM 612

12b !e 15.02.2023 16:04  
!11 01h02  
A D /VS VM 612

12c x# 22.02.2023 12:45  
x40 00h04  
A D /VS VM 612

12c x# 17.02.2023 18:02  
x40 00h03  
A D /VS VM 612

22 x#l 03.02.2023 01:54  
x35 00h04  
A D /S VD 432

Wm  
Schmitt Peter  
Rosenz Winfried

► Printare zi vehicul

1 ▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)

2 GEN2 v2

3 Schmitt  
Peter  
ID /12345678901234 5 6  
07.03.2025 - GEN2 v2

4 A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

5 Continental Automotive  
Technologies  
1381.1550333010  
GEN2

6 T NFZ-Profi Service & Ve  
rtrieb  
TID /87654321087654 3 2  
T 22.02.2023

7 ID /12345678901234 5 6  
ID 03.03.2023 11:11

9 10.03.2023  
95 872 - 96 284 km

10 95 872 km

10a H 00:00 06h17  
95 872 km 0 km

10b Rosenz  
Winfried  
IDK /45678901234567 8  
07.03.2026

10c A+S /LDR 243  
10.02.2023 18:54

10d 95 872 km M

↓

**10e** \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km

**10g** -----  
 o 95 958 km  
 \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km

**10a** -----  
 o Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 oMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2

**10c** A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54

**10d** -----  
 95 958 km  
 \* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 -----  
 96 206 km: 248 km

**10f** -----  
 o 96 206 km  
 h 16:10 00h20  
 -----  
 96 206 km: 0 km

**10e** -----  
 o Anton  
 Max  
 oMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

↓

↓

**10a** A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km  
 o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 -----  
 96 274 km: 68 km

**10h** -----  
 o 96 274 km  
 \* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 -----  
 96 284 km: 10 km

**10a** -----  
 o 96 872 km  
 h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02

**11** -----Σ-----  
 1o -----  
 o 00h21 10 km  
 \* 00h28 o 00h00  
 h 11h16

**11b** 2o -----  
 \* 00h00 o 12h16  
 h 07h02

**11c** -----  
 o Rosenz  
 Winfried  
 oDK /45678901234567 7 8  
 \*07:19  
 lat + 48°04.1'  
 lon + 9°26.5'  
 02.03.2023 07:19  
 -----  
 96 274 km  
 h 09:00 o  
 95 958 km  
 o 09:00  
 lat + 48°04.1'  
 lon + 9°26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 o 00h00  
 h 00h00  
 ee 01h58

↓

↓

**11f** Γ: :  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 -----  
 134867 km  
 -----!xA-----  
**13** !o 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20  
 -----  
**13c** >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 oD /98765432109876 5 4  
 oMF /12345678901234 5 6  
 -----  
 x 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 oDK /45678901234567 7 8  
 -----IR-----  
**22** o+ 20.02.2023 14:34  
 +o 20.02.2023 15:29  
 -----  
**23** o+ *Lindau*  
 o *Schmitz Peter*  
 +o .....  
 o .....  
 .....  
 .....

**Particularitate la raportul zilnic de la vehicul**

```

-----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
  Winfried
oDOK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
    
```

**► Evenimente / deranjamente de la vehicul**

```

1  ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2  GEN2 v2
3  !xAW
  o Schmitt
  Peter
  oD /12345678901234 5 6
  07.03.2025 - GEN 2
4  A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
13a  !A
  !e 0 03.03.2023 08:12
  !o2 ( 0) 00h01
  oD /12345678901234 5 6
  oF /12345678901234 5 6
13c  !e 0 03.03.2023 08:20
  !o2 ( 0) 00h03
  oD /12345678901234 5 6
  oF /12345678901234 5 6

  !e 1 21.02.2023 07:02
  !o4 ( 1) 00h54
  o
  -----
  !e 2 21.02.2023 07:02
  !o4 ( 1) 00h54
  o
  -----
  !e 3 07.03.2023 07:56
  !o5 ( 1) 00h01
  oD /12345678901234 5 6
  oB /22335578901234 1 2

  >> 4 21.02.2023 11:10
  !o7 ( 95) 00h30
  oDOK /45678901234567 7 8
  oF /12345678901234 5 6
    
```

```

↓
!e 0 03.03.2023 16:04
!i7 ( 0) 01h02
oDOK /45678901234567 7 8
oF /12345678901234 5 6
oDOK /54321987654321 9 8

!e 0 08.03.2023 09:23
!22 ( 0) 00h01
oDOK /45678901234567 7 8
-----xA-----
x 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
oD /12341234123412 3 4

x 0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oD /12345678901234 5 6
oF /12345678901234 5 6

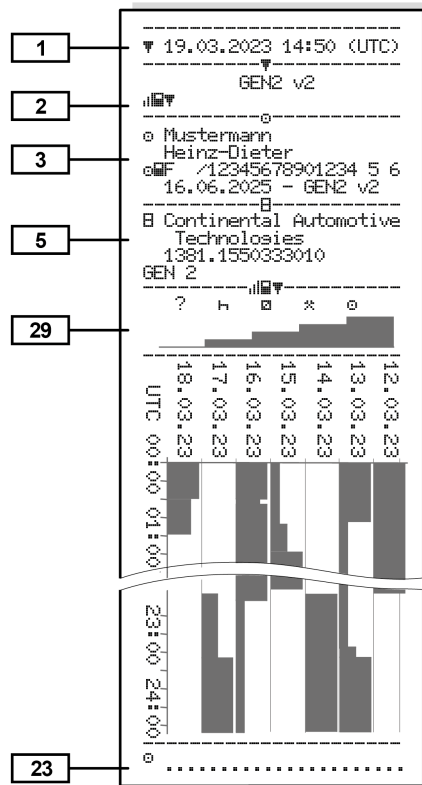
x 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oD /12345678901234 5 6
oF /12345678901234 5 6

x 0 14.02.2023 21:00
( 0) 00h01
o
-----
xA 0 28.02.2023 21:00
( 0) 00h30
oD /12341234123412 3 4

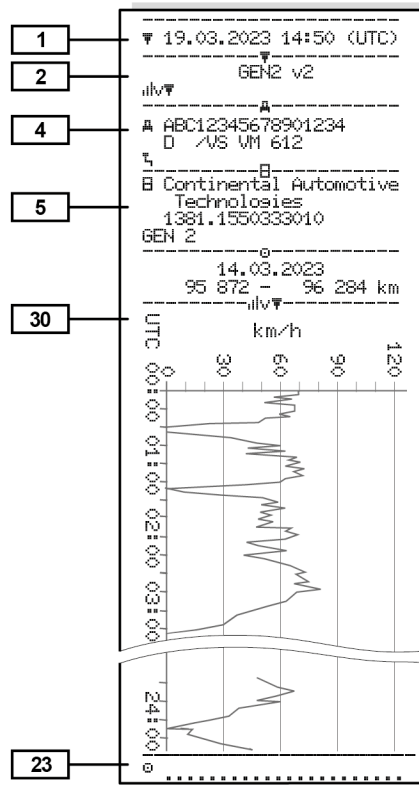
23  o* Lindau
  o Schmitt Peter
  o
  .....
  .....
    
```



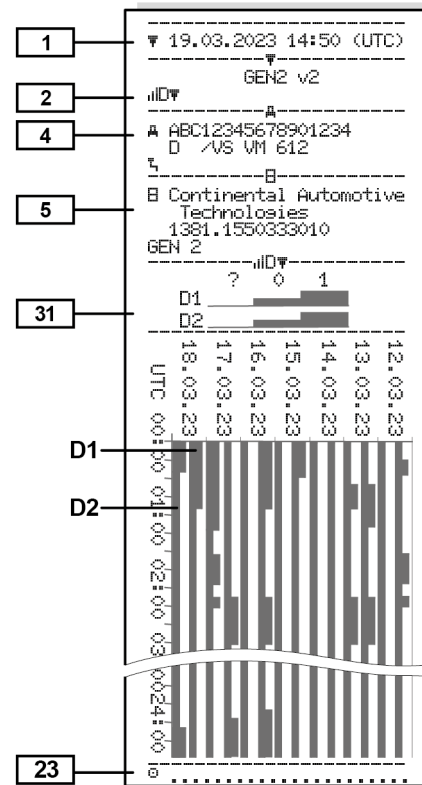
► Activitățile șoferului



► Diagramă v



► Diagramă stare D1/D2 (opțiune)



► Profiluri de viteză (opțiune)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)  
 -----  
 2 GEN2 v2  
 -----  
 3 Spedition Mustermüller  
 ID /12341234123412 3 4  
 20.03.2025 - GEN2 v2  
 -----  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 -----  
 T  
 -----  
 07.03.2023 00:00  
 07.03.2023 06:17  
 -----  
 ---km/h-----

24 112 <=v< 221 00h00  
 -----  
 0 Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 07.03.2023 18:37  
 08.03.2023 00:00  
 -----  
 ---km/h-----  
 25 0 <=v< 1 05h02  
 1 <=v< 10 00h01  
 10 <=v< 16 00h02  
 16 <=v< 24 00h04  
 24 <=v< 32 00h05  
 32 <=v< 40 00h05  
 40 <=v< 48 00h04  
 48 <=v< 56 00h00  
 56 <=v< 64 00h00  
 64 <=v< 72 00h00  
 72 <=v< 80 00h00  
 80 <=v< 88 00h00  
 88 <=v< 96 00h00  
 96 <=v< 104 00h00  
 104 <=v< 112 00h00  
 112 <=v< 221 00h00  
 -----  
 23 0 .....

► Profiluri de frecvență a rotației (opțiune)

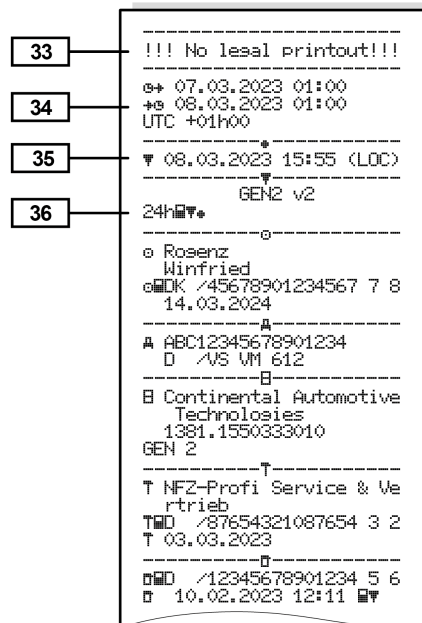
1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)  
 -----  
 2 GEN2 v2  
 -----  
 3 Spedition Mustermüller  
 ID /12341234123412 3 4  
 20.03.2024 - GEN2  
 -----  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 -----  
 T  
 -----  
 07.03.2023 00:00  
 07.03.2023 06:17  
 -----  
 ---rpm-----

24 3281 <=n< \* 00h00  
 -----  
 0 Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 07.03.2023 18:37  
 08.03.2023 00:00  
 -----  
 ---rpm-----  
 26 0 <=n< 1 05h02  
 1 <=n< 234 00h00  
 234 <=n< 469 00h00  
 469 <=n< 703 00h00  
 703 <=n< 938 00h00  
 938 <=n< 1172 00h00  
 1172 <=n< 1406 00h03  
 1406 <=n< 1641 00h03  
 1641 <=n< 1875 00h04  
 1875 <=n< 2109 00h09  
 2109 <=n< 2344 00h02  
 2344 <=n< 2578 00h00  
 2578 <=n< 2812 00h00  
 2812 <=n< 3047 00h00  
 3047 <=n< 3281 00h00  
 3281 <=n< \* 00h00  
 -----  
 23 0 .....

► Cartele tahografice introduse

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 -----  
 2 GEN2 v2  
 -----  
 3 Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 ID /12345678901234 5 6  
 16.06.2025 - GEN2 v2  
 -----  
 32 0 GEN1 0000 AD  
 ID /12345678901234 5 6  
 0000513205  
 14.02.2023  
 -----  
 0 GEN2 0101 163  
 ID /1234567890000 0 0  
 0287705177  
 14.02.2023 18:42  
 -----  
 GEN2 v2

## ► Imprimare în ora locală



## ■ Explicație cu privire la imprimări

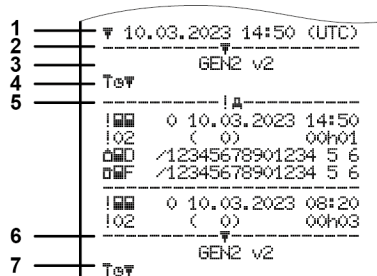


Fig. 143: Explicații cu privire la imprimări

1	Titlul exemplarului imprimat cu dată și oră (UTC)
2	Linie de delimitare
3	Generație cartelei tahografice (începând cu a 2-a generație)
4	Simboluri ale exemplarului imprimat selectat (aici de exemplu „Date tehnice“)
5	Identificator al respectivului set de date
6	Linie de delimitare
7	Marcaj al finalului exemplarului imprimat. Din nou cu simbolurile exemplarului imprimat selectat (corespunzător punctului 4)

## ► Legenda blocurilor de date

[1] **Generația cartelei tahografice, conform anexei I B (GEN1) și anexei I C (GEN2 și GEN2 v2).**  
Data și ora imprimării în timp UTC.

## INDICAȚIE

Exemplarele imprimate reprezentate ale cartelelor de conducător auto prezintă cazul în care în DTCO 4.1x sunt introduse cartele de conducător auto de prima și a doua generație.

Cazuri speciale:

- Dacă este introdusă o cartelă de conducător auto din prima generație, imprimarea raportului zilnic se efectuează ca în cazul versiunilor anterioare ale DTCO, fără marcajele GEN1 și GEN2.
- În cazul unei imprimări a unei cartele de conducător auto din a doua generație dintr-o zi în care în care cartela a fost introdusă într-un DTCO 3.0 sau o versiune mai veche, sunt imprimate toate blocurile (GEN1 și GEN2), însă blocurile GEN2 sunt goale. Pentru activități,

datele de timp sunt indicate cu  
00:00.






<b>[2]</b>	<p><b>Tipul imprimării:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>24h□□ = Raportul zilnic al cartelei de conducător auto</li> <li>!×□□ = Evenimente / deranjamente ale cartelei de conducător auto</li> <li>24h□□ = imprimare raport zilnic de la DTCO 4.1x</li> <li>!×□□ = evenimente / deranjamente de la DTCO 4.1x</li> <li>➤➤□ = depășiri ale vitezei Va fi imprimată suplimentar valoarea setată a vitezei maxime admisă legal.</li> <li>T□□ = Date tehnice</li> <li>□□□ = Activitățile conducătorului auto</li> <li>□□□ = Diagramă v</li> </ul> <p>Printări opționale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□□□ = Diagramă stare D1/D2*</li> <li>×□□ = Profiluri de viteză*</li> </ul>
------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> <li>×□ = Profiluri de frecvență a rotației*</li> </ul> <p>* = opțiune</p>
<b>[2a]</b>	<p><b>Marcaj al finalului exemplarului imprimat</b></p>
<b>[3]</b>	<p><b>Date titularul cartelei tahografice introduse:</b></p> <p>□ = Controlor          □ = Conducător auto          □ = Întreprinzător          T = Atelier de specialitate / Loc de verificare</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nume</li> <li>Prenume</li> <li>Identificare cartelă</li> <li>Cartelă valabilă până la ...</li> <li>Generația cartelei tahografice (GEN1, GEN2 sau GEN2 v2)</li> </ul> <p>Notă:          Pentru cartelele tahografice care nu sunt asociate unei persoane, în locul numelui se prindează numele locului de control, al întreprinderii sau al atelierului.</p>

<b>[3a]</b>	<p><b>Date titularul următoarei cartelei tahografice</b></p>
<b>[4]</b>	<p><b>Identificare vehicul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Seria de identificare a vehiculului</li> <li>Stat membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului</li> <li>Încărcarea standard a vehiculului</li> </ul>
<b>[5]</b>	<p><b>Identificare 4.1x :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Producător tahograf</li> <li>Numărul de piesă al DTCO 4.1x</li> <li>Generația unității montate pe vehicul (GEN1, GEN2)</li> </ul>
<b>[6]</b>	<p><b>Ultima calibrare efectuată la 4.1x :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numele atelierului</li> <li>Identificare cartele atelier</li> <li>Data calibrării</li> </ul>
<b>[7]</b>	<p><b>Ultimul control</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identificare cartelă de control</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nume conducător auto</li> <li>Prenume conducător auto</li> <li>Identificare cartelă</li> <li>Cartelă valabilă până la ...</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>+OUT = Sfârșit</li> </ul>		<p> timpul de condus cumulată de trei ore</p>
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stat membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului anterior</li> <li>Data și ora scoaterii cartelei din vehiculul precedent</li> </ul>	[10g]	<p><b>Scoaterea cartelei de conducător auto:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometrajul și distanța parcursă</li> </ul>	[11b]	<p><b>Rezumatul segmentelor de timp fără cartela de conducător în fanta cartelei-1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare)</li> <li>Toate activitățile de la fanta cartelei-1</li> </ul>
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometrajul la introducerea cartelei de conducător auto M= a fost efectuată o introducere manuală de date</li> </ul>	[10h]	<p><b>Ordinea cronologică a tuturor activităților de la fanta cartelei-2</b></p>	[11c]	<p><b>Rezumatul segmentelor de timp „fără cartela de conducător auto“ în fanta cartelei-2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare)</li> <li>Toate activitățile de la fanta cartelei-2</li> </ul>
[10e]	<p><b>Lista activităților:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pictograma activității, început și durată, precum și starea conducerii vehiculului</li> <li>☐☐= Regim de exploatare în echipă</li> </ul>	[10i]	<p><b>Condiția specifică „Out of scope“ era activată la începutul zilei.</b></p>	[11d]	<p><b>Rezumatul zilei „Valori totale ale activităților“ de pe cartela de conducător auto:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Timp total de rulare și distanța parcursă</li> <li>Timp total de lucru și de disponibilitate</li> </ul>
[10f]	<p><b>Timp introducere și pictograma unei condiții specifice:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>☐+ = Început feribot / tren</li> <li>☐+ = Final feribot / tren</li> <li>OUT+ = Început (nu e necesar aparatul de control)</li> </ul>	[11]	<p><b>Rezumatul zilei</b></p>		
		[11a]	<p><b>Locuri introduse:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>☐+ = Început oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>☐+ = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>Kilometrajul vehiculului</li> </ul> <p><b>Date de poziționare (numai la cartelele de conducător auto de a doua generație)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Enumerare cronologică a datelor de poziționare pentru începutul și sfârșitul timpului de lucru, precum și după</li> </ul>		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Timp total de odihnă și timp necunoscut</li> <li>• Timp total activități în echipă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– timp total de condus și distanța parcursă,</li> <li>– timp total de lucru și timp total de disponibilitate,</li> <li>– timp de odihnă total,</li> <li>– timp total activități în echipă.</li> </ul>	<p><b>[12]</b> Lista ultimelor cinci evenimente sau deranjamente stocate pe cartela de conducător auto</p>
<p><b>[11e]</b> Rezumatul activităților ordonate cronologic după conducător auto ( câte un sofer, cumulat pentru ambele fante):</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nume, prenume, identificarea cartelei conducătorului auto</li> <li>•  = Început oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>•  = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>•  = Încărcare cu oră și cu date de poziție</li> <li>•  = descărcare cu oră și cu date de poziție</li> <li>• Date de poziție (cronologic) după fiecare timp de condus cumulat de 3 ore și la sfârșitul schimbului de lucru (aici numai sfârșitul schimbului de lucru)</li> <li>• Activități de la acest conducător auto:</li> </ul>	<p><b>[11f]</b> Informații privind traversările țărilor</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Date de poziție</li> <li>• Pictogramă</li> <li>• Acronimul țării țară de intrare/ și țara de ieșire</li> <li>• Longitudine și latitudine</li> <li>• Ora</li> <li>• Kilometraj</li> </ul> <p>Indicație: Pentru echipamentele cu funcționalitate OS-NMA completă, simbolul  este afișat numai în cazul unei autentificări reale la momentul traversării țării (→ <i>Tahograf de tranziție</i> [▶ 22]).</p>	<p><b>[12a]</b> Lista tuturor evenimentelor stocate pe cartela de conducător auto ordonate după tipul de eroare și dată</p> <p><b>[12b]</b> Lista tuturor deranjamentelor stocate pe cartela de conducător auto ordonate după tipul de eroare și dată</p> <p><b>[12c]</b> Set de date al evenimentului sau deranjamentului</p> <p><i>Linia 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pictograma evenimentului sau deranjamentului.</li> <li>• Data și începutul</li> </ul> <p><i>Linia 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare</li> <li>• Vezi „Set de date pentru evenimente sau deranjamente“</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durata evenimentului sau deranjamentului</li> </ul> <p><i>Linia 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Statul membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului la care au apărut evenimentele sau deranjamentele</li> </ul>	<p>pentru evenimente sau deranjamente“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Data și începutul</li> </ul> <p><i>Linia 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare A se vedea „Criptarea următoarei descrieri“</li> <li>Numărul evenimentelor similare din această zi A se vedea „Numărul evenimentelor similare“</li> <li>Durata evenimentului sau deranjamentului</li> </ul> <p><i>Linia 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identificarea cartelelor de conducător auto introduse la începutul sau la sfârșitul evenimentului sau deranjamentului (maxim patru intrări)</li> <li>▣--- se afișează, dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto</li> </ul>	<p><b>[14] Identificare tahograf:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Producător tahograf</li> <li>Adresa producătorului tahografului</li> <li>număr</li> <li>Numărul autorizației tipului de construcție</li> <li>Numărul seriei</li> <li>An de fabricație</li> <li>Versiunea și data instalării softului de exploatare</li> <li>Versiunea cartelei digitale stocate</li> </ul> <p><b>[15] Identificare generator:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numărul seriei</li> <li>Numărul autorizației tipului de construcție</li> <li>Data / ora ultimei cuplări cu DTCO 4.1x</li> </ul> <p><b>[16] Identificarea modului GNSS</b></p> <p><b>[16a] Indicativ al DSRC</b></p> <p><b>[17] Date calibrare</b></p>
<b>[13]</b>	<b>Lista ultimelor cinci evenimente/deranjamente stocate sau încă active ale DTCO 4.1x</b>		
<b>[13a]</b>	<b>Lista tuturor evenimentelor înregistrate sau permanente în DTCO 4.1x</b>		
<b>[13b]</b>	<b>Lista tuturor deranjamentelor înregistrate sau permanente în DTCO 4.1x</b>		
<b>[13c]</b>	<p><b>Set de date al evenimentului sau deranjamentului</b></p> <p><i>Linia 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pictograma evenimentului sau deranjamentului.</li> <li>Criptare aplicație set de date. A se vedea „Setul de date</li> </ul>		

<b>[17a]</b>	<b>Lista datelor de calibrare (în seturi de date):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nume și adresă atelier</li> <li>• Identificare cartele atelier</li> <li>• Cartelă atelier valabilă până la ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– 81 = Posibilitatea de a utiliza cartele tahografice de primă generație este suprimată</li> <li>– 82 = Înlocuirea senzorului de mișcare</li> <li>– 83 = Înlocuirea modulului de comunicație de la distanță</li> <li>– 84 = Configurat ca tahograf inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometraj vechi și nou</li> <li>• ☐ / ☐ / ☐ = tipul standard al încărcăturii vehiculului</li> <li>• Țara în care a fost efectuată calibrare și data și ora</li> <li>• ☐ = date sigilii (până la 5 seturi de date de sigilii, 1 linie pentru fiecare sigiliu utilizat)</li> </ul>
<b>[17b]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data și scopul calibrării: <ul style="list-style-type: none"> <li>– 01 = Activare; înregistrarea datelor de calibrare cunoscute în momentul activării</li> <li>– 02 = Prima instalare, primele date de calibrare după activarea DTCO 4.1x</li> <li>– 03 = Instalare după reparare – aparat de schimb; primele date de calibrare pentru vehiculul actual</li> <li>– 04 = Verificare ulterioară regulată</li> <li>– 05 = Introducerea numărului de înmatriculare de către întreprinzător</li> <li>– 06 = adaptare timp fără calibrare (GNSS)</li> <li>– 80 = număr de serie al noului sigiliu KITAS</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seria de identificare a vehiculului</li> <li>• Statul membru admis și numărul de înmatriculare</li> <li>• w = numărul impulsurilor de cursă ale vehiculului</li> <li>• k = constantă setată în DTCO 4.1x pentru aproximarea vitezei</li> <li>• l = circumferința reală a pneului <ul style="list-style-type: none"> <li>• = mărimea pneurilor</li> </ul> </li> <li>• &gt; = viteza maximă admisă legal</li> </ul>	<b>[18] Setări de timp</b>
			<b>[18a] Lista datelor disponibile despre setarea timpului:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data și ora, vechi</li> <li>• Data și ora, schimbat</li> <li>• Numele atelierului care a setat timpul</li> <li>• Adresa atelierului</li> <li>• Identificare cartele atelier</li> <li>• Cartelă atelier valabilă până la ...</li> </ul>
			<b>[18b] Observație:</b> În al 2-lea set de date este evident că timpul UTC setat a fost corectat de un atelier de specialitate autorizat

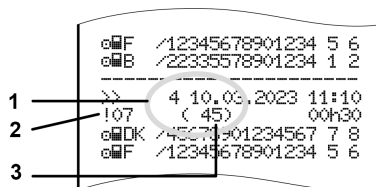
<b>[19]</b>	<b>Ultimul eveniment înregistrat și ultimul deranjament:</b> ! = cel mai nou eveniment, data și ora x = cel mai nou deranjament, data și ora	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cea mai mare viteză de depășire și viteza 0, numărul evenimentelor asemănătoare din această zi</li> <li>• Nume conducător auto</li> <li>• Identificare cartela conducătorului auto</li> </ul> <p>Notă:  Dacă într-un bloc nu există niciun set de date pentru o depășire a vitezei, se afișează &gt;&gt;---.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• +⊕ = Timp sfârșit</li> <li>• ⊖ = Semnătură conducător auto</li> </ul>
<b>[20]</b>	<b>Informații la controlul depășirii vitezei:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data și ora ultimului control</li> <li>• Data și ora primei depășiri de viteză de la ultimul control și numărul următoarelor depășiri</li> </ul>	<b>[22] Perioade cu comandă de la distanță activată:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⊖+ = Timp început</li> <li>• +⊕ = Timp sfârșit</li> </ul> <p>Notă:  Înregistrarea se face separat pentru conducătorul auto 1 și pentru conducătorul auto 2. Pe raport sunt indicați timpii ambilor conducători auto, chiar dacă sunt identici.</p>	<b>[24] Date la titularul cartelei profilului înregistrat:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nume conducător auto</li> <li>• Prenume conducător auto</li> <li>• Identificare cartelă</li> </ul> <p>Observație:  Lipsa datelor despre titularul cartelei înseamnă: nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în fanta cartelei-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Început înregistrare profil cu dată și oră</li> <li>• Sfârșit înregistrare profil cu dată și oră</li> </ul> <p>Sunt generate noi profiluri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prin introducerea / scoaterea unei cartele tahografice din fanta cartelei-1,</li> <li>• prin schimbarea zilei,</li> <li>• prin corectura timpului UTC</li> <li>• printr-o întrerupere a curentului.</li> </ul>
<b>[21]</b>	<b>Prima depășire de viteză după ultima calibrare</b>	<b>[23] Date scrise de mână:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⊖+ = Locul controlului</li> <li>• ⊖ = Semnătură controlor</li> <li>• ⊖+ = Timp început</li> </ul>	
<b>[21a]</b>	<b>Cele cinci cele mai grave depășiri de viteză din ultimele 365 de zile</b>		
<b>[21b]</b>	<b>Ultimele 10 depășiri de viteză înregistrate.</b> În plus se înregistrează și cea mai mare depășire de viteză pe zi.		
<b>[21c]</b>	<b>Înregistrări la depășirile de viteză (în ordine cronologică după cea mai mare 0 viteză):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data, ora și durata depășirii</li> </ul>		

[25]	<p><b>Înregistrare profiluri de viteză:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lista domeniilor de viteză definite și perioada de timp în acest domeniu</li> <li>Domeniu: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Staționare vehicul</li> </ul> <p>Profilul vitezei este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>R = Versiune oficială de probă sau finală software</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cod producător</li> <li>Număr sigiliu</li> <li>Locul sigilării <ul style="list-style-type: none"> <li>7 = generator la cutia de viteze, de ex. KITAS 4.0 2185</li> <li>12 = adaptor M1N1 cu autovehiculul</li> </ul> </li> </ul>
[26]	<p><b>Înregistrare profiluri de turație:</b></p> <p>Lista domeniilor definite de turație motor și perioada de timp în acest domeniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Domeniu: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = motor oprit</li> <li>Domeniu: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = infinit</li> </ul> <p>Profilul turației este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.</p>	<p>[28] <b>Numărul sigiliului carcasei pe DTCO 4.1x</b></p> <p>[28a] <b>Date specifice generatorului:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Număr de serie generator</li> <li>Număr de serie extins și tip aparat</li> <li>Luna și anul fabricației</li> <li>Cod producător</li> </ul> <p>INDICAȚIE: Numărul de serie și numărul autorizației tipului de construcție ale senzorului de mișcare se imprimă numai după activare.</p>	<p>[29] <b>Marcarea activităților:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Legenda simbolurilor</li> <li>Începând cu ziua selectată, se formează o diagramă a activităților ultimelor 7 zile calendaristice</li> </ul>
[27]	<p><b>Date speifice producătorului:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numărul versiunii modulului upgrade software (SWUM)</li> <li>Exemplu: 04.01.40 R024</li> <li>T = Versiunea software-ului de testare</li> </ul>	<p>[28 b] <b>Modulul DCRC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numărul de serie al modulului DSRC</li> <li>Tip aparat <ul style="list-style-type: none"> <li>6 = DTCO</li> <li>9 = modul DSRC extern</li> </ul> </li> <li>Luna și anul fabricației</li> <li>Cod producător</li> </ul>	<p>[30] <b>Înregistrare prin diagrama vitezelor din ziua selectată</b></p>
		<p>[28 c] <b>Sigilii</b></p>	<p>[31] <b>Înregistrarea grupurilor suplimentare de lucru, ca utilizarea Blaulicht, Martinshorn etc.:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Legenda simbolurilor</li> <li>Începând cu ziua selectată se formează o diagramă a intrărilor de stare D1/D2 ale ultimelor 7 zile calendaristice.</li> </ul>

[32]	<b>Enumerarea cronologică a cartelelor de conducător auto introduse</b>
[33]	<p>Atenție, vă rog: Imprimare neautorizată.</p> <p>Conform regulamentului (de exemplu, obligația de păstrare a documentelor) este invalidă imprimarea în oră locală</p>
[34]	<p><b>Intervalul imprimării în oră locală.</b></p> <p>☞ = Începutul înregistrării</p> <p>☛ = Sfârșitul înregistrării</p> <p>UTC +01h00 = diferență între ora UTC și ora locală.</p>
[35]	<b>Data și ora imprimării în oră locală (LOC).</b>
[36]	<b>Tipul imprimării de ex. în ora locală „B“</b>

### ■ Setul de date pentru evenimente sau deranjamente

La fiecare eveniment constatat sau la fiecare deranjament constatat, DTCO 4.1x înregistrează și stochează datele după reguli prescrise.



- (1) Scopul setului de date
- (2) EventFaultType conform anexei I C
- (3) Numărul evenimentelor similare din această zi

Scopul setului de date (1) marchează motivul pentru care a fost înregistrat un eveniment sau un deranjament. Evenimente de același tip care au intervenit în mod repetat în aceeași zi sunt afișate la poziția (2).

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și asocierea scopului setului de date:

→ *Criptare aplicație set de date.* [▶ 149]

→ *Numărul evenimentelor asemănătoare* [▶ 151]

Evenimentele care reprezintă o violare a securității „!B“, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare (1 jos în tabel):

→ *Criptarea următoarei descrieri* [▶ 151]

#### ► Criptare aplicație set de date.

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și coordonarea aplicației setului de date.

10

Pictog ramă	Cauză	Aplicație
!📄	Conflict cartele <sup>2)</sup>	0
!📄	Cursă fără cartelă validă <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!📄	Pornire în cursă	3
!📄	cartelă neînchisă	0
>>	Viteză prea mare <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!⚡	Înterupere curent	1 / 2 / 7
!🔌	Deranjament generator	1 / 2 / 7
!🚗	Conflict deplasare <sup>4)</sup>	1 / 2
!🔒	Violarea securității	0
!🕒	Suprapunere timp <sup>1)</sup>	-
!📄	Cartela nu este validă <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Evenimente

Pictog ramă	Cauză	Aplicație
×📄	Deranjament cartele	0
×🔧	Deranjament aparat	0 / 6
×🖨	Deranjament imprimantă	0 / 6
×📄	Deranjament descărcare date	0 / 6
×🔌	Deranjament generator	0 / 6

Tab. 2: Deranjamente

- 1) Acest eveniment se salvează numai pe cartela conducătorului auto.  
 2) Acest eveniment / această defecțiune se salvează numai în DTCO 4.1x.  
 3) Acest eveniment nu salvează DTCO 4.1x.  
 4) Acest eveniment / această defecțiune se salvează în DTCO 4.1x și pe cartelele de conducător auto din a doua generație.

## Rezumat aplicație set de date

Aplicație	Semnificație
0	Unul dintre cele mai noi evenimente sau deranjamente.
1	Cel mai lung eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
2	Unul dintre cele mai lungi 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
3	Ultimul eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
4	Cel mai grav eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
5	Unul dintre cele mai grave 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
6	Primul eveniment sau primul deranjament după ultima calibrare.
7	Un eveniment activ sau un deranjament permanent.

## Numărul evenimentelor asemănătoare

Aplicație	Semnificație
0	Stocarea „Numărului de evenimente similare” nu este necesară pentru acest eveniment.
1	În această zi a apărut un eveniment de acest tip.
2	În această zi au apărut două evenimente de acest tip și numai unul a fost stocat.
n	În această zi au apărut <i>n</i> evenimente de acest tip și numai unul a fost stocat.

## ► Criptarea următoarei descrieri

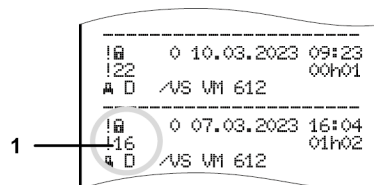


Fig. 144: Explicații cu privire la codare

Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare (1).

## Încercări care violează securitatea șa DTCO 4.1x

Cod	Semnificație
10	Fără alte date
11	Autentificare eșuată a generatorului
12	Eroare de autentificare a cartei de conducător auto
13	Schimbare neautorizată a generatorului
14	Eroare integritate; autenticitatea datelor de pe cartela de conducător auto nu este garantată

Cod	Semnificație
15	Eroare integritate, autenticitatea datelor stocate ale utilizatorului nu este garantată.
16	Eroare internă la înregistrarea datelor
18	Manipulare hardware
19	Identificare a manipulării la GNSS

## Încercări de încălcare a securității la generatorul de impulsuri

Cod	Semnificație
20	Fără alte date
21	Autentificare eșuată
22	Eroare integritate; autenticitatea datelor stocate nu este garantată.
23	Eroare internă la înregistrarea datelor
24	Deschidere neautorizată a carcasei
25	Manipulare hardware

## **Asistență și obligație de verificare**

**Curățarea**

**Testare obligatorie**

**Eliminarea ca deșeu**

## Asistență și obligație de verificare

### ■ Curățarea

#### ► Curățare DTCO 4.1x

- Curățați DTCO 4.1x cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă de curățare cu microfibre.
- Dacă este cazul, sloturile pentru cartele le curățați cu o cartelă de curățare adecvată → *Cartelele și șervețelele de curățare* [▶ 177]

Ambele pot fi obținute la centrul de vânzări & service.

### ATENȚIE

#### Prevenți deteriorările

- Nu utilizați detergenți corozivi și nici diluanți sau benzină.

#### ► Curățați cartela tahografului

- Curățați contactele murdare ale cartelei tahografice cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă pentru curățare cu microfibre.

Cea din urmă se pot obține de la centrul dvs. autorizat de service și distribuție.

### ATENȚIE

#### Prevenți deteriorările

Pentru curățarea contactelor unei cartele tahografice nu utilizați diluanți sau benzină.

### ■ Testare obligatorie

Pentru DTCO 4.1x nu sunt necesare lucrări de întreținere preventivă.

- Însă solicitați efectuarea unei verificări a modului de funcționare regulamentar al DTCO 4.1x cel puțin la fiecare doi ani, de către un atelier autorizat.

Reexaminările sunt necesare, dacă sunt îndeplinite următoarele puncte:

- Au avut loc schimbări la vehicul, de exemplu la numărul de impulsuri sau la circumferința anvelopei.
- La DTCO 4.1x a fost executată o reparație.
- Numărul de înmatriculare al vehiculului se modifică.
- Timpul UTC este deviat cu mai mult de 5 de minute.

**⚠️ ATENȚIE****La verificarea ulterioară aveți în vedere**

- Aveți grijă să fie reînnoită plăcuța de instalare după fiecare verificare și să conțină indicațiile prescrise.

**INDICAȚIE**

Intrare eronată în KITAS 4.0 2185

- În cazul unei întreruperi de curent, poate avea loc o intrare eronată în KITAS 4.0 2185.

**► Indicații pentru bateria-tampon**

Echipamentul DTCO 4.1x conține o baterie-tampon utilizată pentru a menține integritatea datelor.

Bateria-tampon este amplasată într-un compartiment sigilat al bateriei, pe partea posterioară a echipamentului.

**Indicații pentru înlocuirea bateriei-tampon****⚠️ ATENȚIE****Deteriorare posibilă a echipamentului DTCO 4.1x**

Bateria-tampon poate fi înlocuită numai într-un atelier autorizat, de către personal instruit corespunzător.

Pentru a asigura funcționalitatea echipamentului DTCO 4.1x în siguranță, atelierul de specialitate trebuie să înlocuiască bateria-tampon în următoarele cazuri:

- la instalare, activare sau la prima calibrare, dacă data de producție a echipamentului DTCO 4.1x este mai veche de 12 luni.
- La orice verificare periodică.

După înlocuirea bateriei, compartimentul bateriei trebuie sigilat la loc.

**Indicații pentru eliminarea bateriei-tampon ca deșeu**

În Germania, bateriile nu pot fi eliminate împreună cu deșeurile menajere.

Vă rugăm să eliminați bateria în conformitate cu orientările privind eliminarea bateriilor aplicabile în țara dumneavoastră, într-un mod compatibil cu interesul public.



## ■ Eliminarea ca deșeu

Echipamentul DTCO 4.1x, împreună cu componentele de sistem aferente, este un echipament de control UE în conformitate cu versiunea actuală a Regulamentului de punere în aplicare a (EU) 2016/799, anexa I C.

**Echipamentele de control UE pot fi eliminate ca deșeu numai în conformitate cu orientările privind eliminarea echipamentelor de control UE ale statului membru respectiv.**

## **Eliminarea defectelor**

**Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate**

**Supratensiune / subtensiune**

**Eroare comunicarea cartelei**

**Sertarul imprimantei defect**

**Ejectare automată a cartelei tahografice**

## Eliminarea defectelor

### ■ Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate

Atelierele autorizate pot să descarce date din DTCO 4.1x și să le predea întreprinderii.

Dacă descărcarea datelor nu este posibilă, atelierele de specialitate sunt autorizate să elibereze întreprinzătorului o confirmare scrisă asupra acestui fapt.

#### **⚠ ATENȚIE**

#### Asigurare date

- Arhivați datele sau păstrați confirmarea scrisă pentru eventualele întrebări.

### ■ Supratensiune / subtensiune

O tensiune de alimentare prea redusă sau prea mare a DTCO 4.1x va fi indicată în afișajul standard (a) astfel:

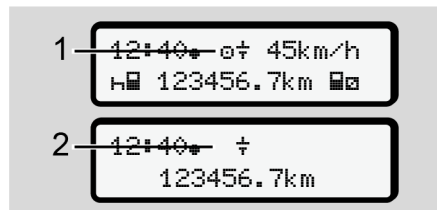


Fig. 145: Afișare – Deranjament în tensiune de alimentare

#### INDICAȚIE

Dacă în caz de supratensiune sau subtensiune una dintre fanetele pentru cartele este deschisă, nu introduceți cartela tahografului.

### Cazul 1: ⚡ (1) Supratensiune

#### INDICAȚIE

În caz de supratensiune, afișajul se oprește, iar butoanele se blochează.

DTCO 4.1x stochează în continuare activități. Funcțiile de imprimare sau afișare de date ca și introducerea sau scoaterea unei cartele tahografice nu sunt posibile.

### Cazul 2: ⚡ (2) Subtensiune

Acest caz corespunde unei întreruperi în alimentarea cu energie electrică.

Apare afișajul standard.

DTCO 4.1x nu își poate îndeplini sarcina ca aparat de control. Activitățile conducătorului auto nu se înregistrează.

### ▶ Întrerupere curent

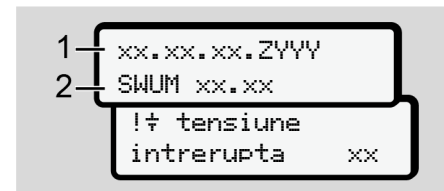


Fig. 146: Afișaj – Întrerupere de tensiune

12

După o întrerupere de tensiune vor fi afișate pentru cca. 5 secunden versiunea software-ului de operare **(1)** și versiunea software-ului modulului de upgrade **(2)**.

După aceea raportează DTCO 4.1x:  
!⚡ tensiune intrerupta xx.

### **⚠ ATENȚIE**

#### **Afișare permanentă a ⚡**

- În cazul în care tensiunea de bord este corectă, se afișează permanent simbolul ⚡: Vă rugăm să contactați un atelier de specialitate autorizat.
- În cazul unei defecțiuni la DTCO 4.1x sunteți obligați sa menționați activitățile în scris de mână.  
➔ *Activități înregistrate în scris*  
[ 62]

### ■ Eroare comunicarea cartelei

Dacă apare o eroare de comunicare a cartelei, conducătorului auto i se solicită să-și extragă cartela.

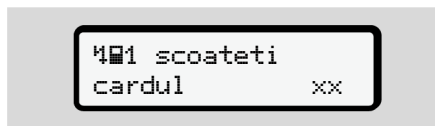


Fig. 147: Afișajul – Ejectare cartelă

Apăsați în acest sens tasta **OK**.

În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.

### **INDICAȚIE**

Prin acest raport tipărit, conducătorul auto își poate documenta totuși activitățile.

Raportul tipărit trebuie semnat de către conducătorul auto.

Conducătorul auto își poate înregistra pe raportul tipărit toate activitățile (cu excepția timpilor de condus), până la o nouă introducere a cartelei conducătorului auto.

### **INDICAȚIE**

Conducătorul auto poate imprima un raport zilnic al unității montate pe vehicul și își poate înregistra activitățile sale suplimentare până la următoarea introducere a cartelei, semnând raportul.

**INDICAȚIE**

În cazul unei absențe mai îndelungate – de ex. în timpul unui repaus de o zi sau de o săptămână, cartela conducătorului auto trebuie extrasă din slot.


**■ Sertarul imprimantei defect**

Dacă sertarul imprimantei este defect, acesta poate fi înlocuit.

- Adresați-vă atelierului dvs. de specialitate autorizat.

**■ Ejectare automată a cartelei tahografice**

Dacă DTCO 4.1x identifică un deranjament în comunicațiile cu cartela, el încearcă să transfere datele existente pe cartela tahografică.

Conducătorul auto este informat în legătură cu deranjamentul prin intermediul mesajului  scoateti cardul xx și i se solicită să extragă cartela de conducător auto.

Imprimarea ultimelor activități salvate pentru cartela conducătorului auto are loc automat.

→ *Activități înregistrate în scris* [▶ 62]

## **Date tehnice**

**DTCO 4.1x**

**Rolă de hârtie**

**Date tehnice****■ DTCO 4.1x**

DTCO 4.1x	
Valoare finală domeniu de măsură	220 km/h (conform anexei I C ) 250 km/h (pentru alte utilizări ale autovehiculului)
Ecran cu cristale lichide	2 linii cu câte 16 caractere
Temperatură	Exploatare: de la -20 °C până la +70 °C Depozitare: de la -20 °C până la +75 °C
Tensiune	12 V CC sau 24 V CC
Masă	600 g ± 50 g
Consum de curent	Standby: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Exploatare: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Unitate printare termică	Dimensiune caracter: 2,1 mm x 1,5 mm Lățime imprimare: 24 caractere/linie Viteza: cca. 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Imprimarea diagramelor
Tip de protecție	IP 54




DTCO 4.1x varianta rezistentă la explozii	
Zonă de risc de explozie	Unitate montată pe vehicul: Zona 2 Interfața la senzorul de mișcare: Zona 1
Grupa de aparate	II Unitate montată pe vehicul: Grupa de aparate 3 Interfața la senzorul de mișcare: Grupa de aparate 2
Grupa de gaz	IIC
Tip de protecție	Unitate montată pe vehicul: ec Interfața la senzorul de mișcare: ib
Clasa de temperatură	T6 Exploatare: de la -20 °C până la +65 °C

## ■ Rolă de hârtie

Condiții de mediu ambiant	Temperatură: de la -25 °C până la +70 °C
Dimensionări	Diametru: cca. 27,5 mm Lățime: 56,5 mm Lățime: cca. 8 m
Nr. comandă	1381.90030300 Rolele de hârtie de schimb originale se obțin de la Centru de vânzări & Service.

### INDICAȚIE

Utilizați exclusiv hârtie pentru imprimare VDO originală, pe care sunt notate următoarele indicative:

- Tip de tahograf DTCO 4.1 sau DTCO cu marcaj de omologare  **84**
- Cod de înregistrare  **174** sau  **189**.

## **Anexa**

**Declarație de conformitate / autorizații**

**Accesorii opționale**

**Magazinul online VDO**

## Anexa

### ■ Declarație de conformitate / autorizații

La link-ul <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> găsiți următoarele declarații și autorizații:

- Aprobare de tip KBA (Oficiul federal pentru transport motorizat)

- Certificatul de examinare de tip ATEX
- Declarație de conformitate CE
- Declarație de conformitate UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

### EU Declaration of Conformity\*

- 1. Equipment**  
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**  
VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen  
Germany
- 3. CE Requirements**  
3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive 2006/96/EC (EU (RED Directive)) and its applicable Directive No. 01/01/02/04/05/06/07/08/09/10/11/12/13/14/15/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28/29/30/31/32/33/34/35/36/37/38/39/40/41/42/43/44/45/46/47/48/49/50/51/52/53/54/55/56/57/58/59/60/61/62/63/64/65/66/67/68/69/70/71/72/73/74/75/76/77/78/79/80/81/82/83/84/85/86/87/88/89/90/91/92/93/94/95/96/97/98/99/100/101/102/103/104/105/106/107/108/109/110/111/112/113/114/115/116/117/118/119/120/121/122/123/124/125/126/127/128/129/130/131/132/133/134/135/136/137/138/139/140/141/142/143/144/145/146/147/148/149/150/151/152/153/154/155/156/157/158/159/160/161/162/163/164/165/166/167/168/169/170/171/172/173/174/175/176/177/178/179/180/181/182/183/184/185/186/187/188/189/190/191/192/193/194/195/196/197/198/199/200/201/202/203/204/205/206/207/208/209/210/211/212/213/214/215/216/217/218/219/220/221/222/223/224/225/226/227/228/229/230/231/232/233/234/235/236/237/238/239/240/241/242/243/244/245/246/247/248/249/250/251/252/253/254/255/256/257/258/259/260/261/262/263/264/265/266/267/268/269/270/271/272/273/274/275/276/277/278/279/280/281/282/283/284/285/286/287/288/289/290/291/292/293/294/295/296/297/298/299/300/301/302/303/304/305/306/307/308/309/310/311/312/313/314/315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042/1043/1044/1045/1046/1047/1048/1049/1050/1051/1052/1053/1054/1055/1056/1057/1058/1059/1060/1061/1062/1063/1064/1065/1066/1067/1068/1069/1070/1071/1072/1073/1074/1075/1076/1077/1078/1079/1080/1081/1082/1083/1084/1085/1086/1087/1088/1089/1090/1091/1092/1093/1094/1095/1096/1097/1098/1099/1100/1101/1102/1103/1104/1105/1106/1107/1108/1109/1110/1111/1112/1113/1114/1115/1116/1117/1118/1119/1120/1121/1122/1123/1124/1125/1126/1127/1128/1129/1130/1131/1132/1133/1134/1135/1136/1137/1138/1139/1140/1141/1142/1143/1144/1145/1146/1147/1148/1149/1150/1151/1152/1153/1154/1155/1156/1157/1158/1159/1160/1161/1162/1163/1164/1165/1166/1167/1168/1169/1170/1171/1172/1173/1174/1175/1176/1177/1178/1179/1180/1181/1182/1183/1184/1185/1186/1187/1188/1189/1190/1191/1192/1193/1194/1195/1196/1197/1198/1199/1200/1201/1202/1203/1204/1205/1206/1207/1208/1209/1210/1211/1212/1213/1214/1215/1216/1217/1218/1219/1220/1221/1222/1223/1224/1225/1226/1227/1228/1229/1230/1231/1232/1233/1234/1235/1236/1237/1238/1239/1240/1241/1242/1243/1244/1245/1246/1247/1248/1249/1250/1251/1252/1253/1254/1255/1256/1257/1258/1259/1260/1261/1262/1263/1264/1265/1266/1267/1268/1269/1270/1271/1272/1273/1274/1275/1276/1277/1278/1279/1280/1281/1282/1283/1284/1285/1286/1287/1288/1289/1290/1291/1292/1293/1294/1295/1296/1297/1298/1299/1300/1301/1302/1303/1304/1305/1306/1307/1308/1309/1310/1311/1312/1313/1314/1315/1316/1317/1318/1319/1320/1321/1322/1323/1324/1325/1326/1327/1328/1329/1330/1331/1332/1333/1334/1335/1336/1337/1338/1339/1340/1341/1342/1343/1344/1345/1346/1347/1348/1349/1350/1351/1352/1353/1354/1355/1356/1357/1358/1359/1360/1361/1362/1363/1364/1365/1366/1367/1368/1369/1370/1371/1372/1373/1374/1375/1376/1377/1378/1379/1380/1381/1382/1383/1384/1385/1386/1387/1388/1389/1390/1391/1392/1393/1394/1395/1396/1397/1398/1399/1400/1401/1402/1403/1404/1405/1406/1407/1408/1409/1410/1411/1412/1413/1414/1415/1416/1417/1418/1419/1420/1421/1422/1423/1424/1425/1426/1427/1428/1429/1430/1431/1432/1433/1434/1435/1436/1437/1438/1439/1440/1441/1442/1443/1444/1445/1446/1447/1448/1449/1450/1451/1452/1453/1454/1455/1456/1457/1458/1459/1460/1461/1462/1463/1464/1465/1466/1467/1468/1469/1470/1471/1472/1473/1474/1475/1476/1477/1478/1479/1480/1481/1482/1483/1484/1485/1486/1487/1488/1489/1490/1491/1492/1493/1494/1495/1496/1497/1498/1499/1500/1501/1502/1503/1504/1505/1506/1507/1508/1509/1510/1511/1512/1513/1514/1515/1516/1517/1518/1519/1520/1521/1522/1523/1524/1525/1526/1527/1528/1529/1530/1531/1532/1533/1534/1535/1536/1537/1538/1539/1540/1541/1542/1543/1544/1545/1546/1547/1548/1549/1550/1551/1552/1553/1554/1555/1556/1557/1558/1559/1560/1561/1562/1563/1564/1565/1566/1567/1568/1569/1570/1571/1572/1573/1574/1575/1576/1577/1578/1579/1580/1581/1582/1583/1584/1585/1586/1587/1588/1589/1590/1591/1592/1593/1594/1595/1596/1597/1598/1599/1600/1601/1602/1603/1604/1605/1606/1607/1608/1609/1610/1611/1612/1613/1614/1615/1616/1617/1618/1619/1620/1621/1622/1623/1624/1625/1626/1627/1628/1629/1630/1631/1632/1633/1634/1635/1636/1637/1638/1639/1640/1641/1642/1643/1644/1645/1646/1647/1648/1649/1650/1651/1652/1653/1654/1655/1656/1657/1658/1659/1660/1661/1662/1663/1664/1665/1666/1667/1668/1669/1670/1671/1672/1673/1674/1675/1676/1677/1678/1679/1680/1681/1682/1683/1684/1685/1686/1687/1688/1689/1690/1691/1692/1693/1694/1695/1696/1697/1698/1699/1700/1701/1702/1703/1704/1705/1706/1707/1708/1709/1710/1711/1712/1713/1714/1715/1716/1717/1718/1719/1720/1721/1722/1723/1724/1725/1726/1727/1728/1729/1730/1731/1732/1733/1734/1735/1736/1737/1738/1739/1740/1741/1742/1743/1744/1745/1746/1747/1748/1749/1750/1751/1752/1753/1754/1755/1756/1757/1758/1759/1760/1761/1762/1763/1764/1765/1766/1767/1768/1769/1770/1771/1772/1773/1774/1775/1776/1777/1778/1779/1780/1781/1782/1783/1784/1785/1786/1787/1788/1789/1790/1791/1792/1793/1794/1795/1796/1797/1798/1799/1800/1801/1802/1803/1804/1805/1806/1807/1808/1809/1810/1811/1812/1813/1814/1815/1816/1817/1818/1819/1820/1821/1822/1823/1824/1825/1826/1827/1828/1829/1830/1831/1832/1833/1834/1835/1836/1837/1838/1839/1840/1841/1842/1843/1844/1845/1846/1847/1848/1849/1850/1851/1852/1853/1854/1855/1856/1857/1858/1859/1860/1861/1862/1863/1864/1865/1866/1867/1868/1869/1870/1871/1872/1873/1874/1875/1876/1877/1878/1879/1880/1881/1882/1883/1884/1885/1886/1887/1888/1889/1890/1891/1892/1893/1894/1895/1896/1897/1898/1899/1900/1901/1902/1903/1904/1905/1906/1907/1908/1909/1910/1911/1912/1913/1914/1915/1916/1917/1918/1919/1920/1921/1922/1923/1924/1925/1926/1927/1928/1929/1930/1931/1932/1933/1934/1935/1936/1937/1938/1939/1940/1941/1942/1943/1944/1945/1946/1947/1948/1949/1950/1951/1952/1953/1954/1955/1956/1957/1958/1959/1960/1961/1962/1963/1964/1965/1966/1967/1968/1969/1970/1971/1972/1973/1974/1975/1976/1977/1978/1979/1980/1981/1982/1983/1984/1985/1986/1987/1988/1989/1990/1991/1992/1993/1994/1995/1996/1997/1998/1999/2000/2001/2002/2003/2004/2005/2006/2007/2008/2009/2010/2011/2012/2013/2014/2015/2016/2017/2018/2019/2020/2021/2022/2023/2024/2025/2026/2027/2028/2029/2030/2031/2032/2033/2034/2035/2036/2037/2038/2039/2040/2041/2042/2043/2044/2045/2046/2047/2048/2049/2050/2051/2052/2053/2054/2055/2056/2057/2058/2059/2060/2061/2062/2063/2064/2065/2066/2067/2068/2069/2070/2071/2072/2073/2074/2075/2076/2077/2078/2079/2080/2081/2082/2083/2084/2085/2086/2087/2088/2089/2090/2091/2092/2093/2094/2095/2096/2097/2098/2099/2100/2101/2102/2103/2104/2105/2106/2107/2108/2109/2110/2111/2112/2113/2114/2115/2116/2117/2118/2119/2120/2121/2122/2123/2124/2125/2126/2127/2128/2129/2130/2131/2132/2133/2134/2135/2136/2137/2138/2139/2140/2141/2142/2143/2144/2145/2146/2147/2148/2149/2150/2151/2152/2153/2154/2155/2156/2157/2158/2159/2160/2161/2162/2163/2164/2165/2166/2167/2168/2169/2170/2171/2172/2173/2174/2175/2176/2177/2178/2179/2180/2181/2182/2183/2184/2185/2186/2187/2188/2189/2190/2191/2192/2193/2194/2195/2196/2197/2198/2199/2200/2201/2202/2203/2204/2205/2206/2207/2208/2209/2210/2211/2212/2213/2214/2215/2216/2217/2218/2219/2220/2221/2222/2223/2224/2225/2226/2227/2228/2229/2230/2231/2232/2233/2234/2235/2236/2237/2238/2239/2240/2241/2242/2243/2244/2245/2246/2247/2248/2249/2250/2251/2252/2253/2254/2255/2256/2257/2258/2259/2260/2261/2262/2263/2264/2265/2266/2267/2268/2269/2270/2271/2272/2273/2274/2275/2276/2277/2278/2279/2280/2281/2282/2283/2284/2285/2286/2287/2288/2289/2290/2291/2292/2293/2294/2295/2296/2297/2298/2299/2300/2301/2302/2303/2304/2305/2306/2307/2308/2309/2310/2311/2312/2313/2314/2315/2316/2317/2318/2319/2320/2321/2322/2323/2324/2325/2326/2327/2328/2329/2330/2331/2332/2333/2334/2335/2336/2337/2338/2339/2340/2341/2342/2343/2344/2345/2346/2347/2348/2349/2350/2351/2352/2353/2354/2355/2356/2357/2358/2359/2360/2361/2362/2363/2364/2365/2366/2367/2368/2369/2370/2371/2372/2373/2374/2375/2376/2377/2378/2379/2380/2381/2382/2383/2384/2385/2386/2387/2388/2389/2390/2391/2392/2393/2394/2395/2396/2397/2398/2399/2400/2401/2402/2403/2404/2405/2406/2407/2408/2409/2410/2411/2412/2413/2414/2415/2416/2417/2418/2419/2420/2421/2422/2423/2424/2425/2426/2427/2428/2429/2430/2431/2432/2433/2434/2435/2436/2437/2438/2439/2440/2441/2442/2443/2444/2445/2446/2447/2448/2449/2450/2451/2452/2453/2454/2455/2456/2457/2458/2459/2460/2461/2462/2463/2464/2465/2466/2467/2468/2469/2470/2471/2472/2473/2474/2475/2476/2477/2478/2479/2480/2481/2482/2483/2484/2485/2486/2487/2488/2489/2490/2491/2492/2493/2494/2495/2496/2497/2498/2499/2500/2501/2502/2503/2504/2505/2506/2507/2508/2509/2510/2511/2512/2513/2514/2515/2516/2517/2518/2519/2520/2521/2522/2523/2524/2525/2526/2527/2528/2529/2530/2531/2532/2533/2534/2535/2536/2537/2538/2539/2540/2541/2542/2543/2544/2545/2546/2547/2548/2549/2550/2551/2552/2553/2554/2555/2556/2557/2558/2559/2560/2561/2562/2563/2564/2565/2566/2567/2568/2569/2570/2571/2572/2573/2574/2575/2576/2577/2578/2579/2580/2581/2582/2583/2584/2585/2586/2587/2588/2589/2590/2591/2592/2593/2594/2595/2596/2597/2598/2599/2600/2601/2602/2603/2604/2605/2606/2607/2608/2609/2610/2611/2612/2613/261



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17  
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1  
 EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017/AC:2017  
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c-):

EN IEC 60079-0:2018;  
 EN IEC 60079-7:2015/A1;  
 EN 60079-11:2012

**9. Other used directives and regulations**

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE  
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025  
 AUMOVIO Germany GmbH

*(Digitally signed by Pierre Blüher, RN1652014, DN: cn=Pierre Blüher, o=AUMOVIO SE, ou=AK-CV, c=DE, email=pierre.blueher@aumovio.de, serial=2025.12.18.13.33.16.40700*

Pierre Blüher  
 Head of Homologation

*(Digitally signed by Ralf Ulich, DN: cn=Ralf Ulich, o=AUMOVIO SE, ou=AK-CV, c=DE, email=ralf.ulich@aumovio.de, serial=2025.12.18.13.33.16.40700*

Ralf Ulich  
 Head of Quality



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Gierichstraße 7 | 69498 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 7930-31 | www.aumovio.com  
 Fax: +49 (0) 7930-31-1000 | E-Mail: [info@aumovio.com](mailto:info@aumovio.com)  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0068 8915 00 | BIC: DEUTDE33XXX

Fig. 149: EU Declaration of Conformity – 2



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 893-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (entonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	Български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish, Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch, Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovensščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Legend:

Translation:

<p>*(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vastaväittemerkintäsuosakuulus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megjelölés nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o skladnosti; (LT) ES de atitikimui; (LV) Deklarācija par atbilstību; (MT) Dichiarazione di conformità UE; (NL) EU-Verklaring van overeenstemming; (PL) Deklaracja zgodności; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaringsbeskrivning; (SK) EU vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Sammenstemningsfyring; (ESB) (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarinaeodnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit te BE-se; (MK) Дeкларација за yчopнacкocт нa EY; (BS) EU deklaracija o uskladenosti</p>	<p>(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vastaväittemerkintäsuosakuulus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megjelölés nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o skladnosti; (LT) ES de atitikimui; (LV) Deklarācija par atbilstību; (MT) Dichiarazione di conformità UE; (NL) EU-Verklaring van overeenstemming; (PL) Deklaracja zgodności; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaringsbeskrivning; (SK) EU vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Sammenstemningsfyring; (ESB) (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarinaeodnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit te BE-se; (MK) Дeкларација за yчopнacкocт нa EY; (BS) EU deklaracija o uskladenosti</p>
<p>1. (EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprave; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema</p>	<p>(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitegograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajurituri tyypin DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύπου DTCO 1381; (ES) Tachógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens táchográfus; (IT) Tachografo intelligente, tipo DTCO 1381; (LV) Inteleģants tačogrāfs, tips DTCO 1381; (LT) Intelektusis tačografas, tipas DTCO 1381; (NL) Intelligentie tachograaf type DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf, typ DTCO 1381; (PT) Tachógrafo inteligente, tipo DTCO 1381; (SV) Intelligenta tačografer, typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Intelektualni tachografski tip DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf, typ DTCO 1381; (IS) Intelligent tačografi, tegip DTCO 1381; (TR) Akıllı hızölçerler, tip DTCO 1381; (SR) Intelektualni tačografi, tip DTCO 1381; (SQ) Intelejente tachografi, tip DTCO 1381</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Querdenstraße 7 | 69468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 69 7503-0 | www.aumovio.com  
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | HRB 3668 | VAT: DE34142968  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Stefan Nöcker | Address: Luisenpark 10 | 10585 Berlin | Germany  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 00 10 068 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

Fig. 150: EU Declaration of Conformity – 3









Fig. 154: EU Declaration of Conformity – 7

<p>9.</p>	<p>standar, (TR) Kullitamine ümardustandardid, (SQ) Korputhene ushtandartid, (SO) Përdoren standarde të harmonizuara, (MK) Корпштене усштандарти, (SR) Корпуштене усштандарти, (SI) Përdoren standarde të harmonizuara, (MK) Корпштене усштандарти, (BS) Корпштене ushtandartid</p> <p>(EN) Other used directives and regulations: (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (IT) Altre direttive applicate; (HU) Egyéb alkalmazott irányelvek és rendeletek; (LT) Apatė taikomos direktyvos ir reglamentai; (LV) Citas lietotās direktīvas un noteikumi; (PT) Outras diretivas aplicadas; (PL) Inne zastosowane dyrektywy i rozporządzenia; (RO) Alte directive aplicabile; (SV) Andra använda direktiv och författningar; (SK) Ostaté použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další použité směrnice a předpisy; (SI) Ažur notabari listskupinji in regulirorji; (TR) Kullitamine diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Druge korištene direktive i pravilnik; (SO) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други korištene direktive и pravilnik; (BS) Druge korištene direktive i pravilnici</p> <p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsinweise der jeweiligen Produktunterlagen sind zu beachten; (BG) Изясняващата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не означава гаранция за качеството или за издръжливостта на продукта. Подробните указания за безопасност и поддръжка на продукта са дадени в съответните технически документи; (ET) Käesolev deklaratsioon kinnitab vastavust määratud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult luba arvestada nõutava kaasolevat ohutusdokumentaali; (IT) Alla conformità della dichiarazione di conformità non è data alcuna garanzia di qualità o di durata; (LV) Deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr neatbilst garantijai attiecībā uz kvalitāti vai izturību; (LT) Ši deklaracija apibūdina atbilstimą nurodytoms direktyvoms, tačiau nenumo garantuoja kokybę ar patvarumą; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as referidas diretivas, não entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto devem ser respeitadas; (PL) Awiaszczenie deklaracji potwierdza zgodność z wyznaczonymi dyrektywami, nie oznacza natomiast żadnej gwarancji jakości lub trwałości; (RO) Aceasta declaratie certifica conformitatea cu Directivile nominale, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för kvaliteten eller hållbarheten för produkten; (SK) Táto deklarácia potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stability podľa §443 Občianskeho zákonníka (BZB); (SL) Je potrebno doživati brezpečnostne upoštevane uvedene v dodatni dokumentaciji proizvoda; (SU) Ta izjava potvrđuje skladnost z navedenim direktivama, ventid pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ili trajnosti u skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba važnost naputke u priloženoj dokumentaciji izdelača; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku; (SI) Beski varjivosti stabilnosti proizvoda, izjava o skladnosti potrjuje skladnost s predpisanimi direktivami, vendar ne pomenja nobenih garancij za kakovost ali trajnost; (TR) Bu izjava atama emare, ünlne birlikte, (SR) Ova izjava potvrđuje skladnost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti; (SO) Ova izjava potvrđuje uskladenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>
<p>10.</p>	<p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsinweise der jeweiligen Produktunterlagen sind zu beachten; (BG) Изясняващата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не означава гаранция за качеството или за издръжливостта на продукта. Подробните указания за безопасност и поддръжка на продукта са дадени в съответните технически документи; (ET) Käesolev deklaratsioon kinnitab vastavust määratud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult luba arvestada nõutava kaasolevat ohutusdokumentaali; (IT) Alla conformità della dichiarazione di conformità non è data alcuna garanzia di qualità o di durata; (LV) Deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr neatbilst garantijai attiecībā uz kvalitāti vai izturību; (LT) Ši deklaracija apibūdina atbilstimą nurodytoms direktyvoms, tačiau nenumo garantuoja kokybę ar patvarumą; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as referidas diretivas, não entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto devem ser respeitadas; (PL) Awiaszczenie deklaracji potwierdza zgodność z wyznaczonymi dyrektywami, nie oznacza natomiast żadnej gwarancji jakości lub trwałości; (RO) Aceasta declaratie certifica conformitatea cu Directivile nominale, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för kvaliteten eller hållbarheten för produkten; (SK) Táto deklarácia potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stability podľa §443 Občianskeho zákonníka (BZB); (SL) Je potrebno doživati brezpečnostne upoštevane uvedene v dodatni dokumentaciji proizvoda; (SU) Ta izjava potvrđuje skladnost z navedenim direktivama, ventid pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ili trajnosti u skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba važnost naputke u priloženoj dokumentaciji izdelača; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku; (SI) Beski varjivosti stabilnosti proizvoda, izjava o skladnosti potrjuje skladnost s predpisanimi direktivami, vendar ne pomenja nobenih garancij za kakovost ali trajnost; (TR) Bu izjava atama emare, ünlne birlikte, (SR) Ova izjava potvrđuje skladnost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti; (SO) Ova izjava potvrđuje uskladenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>

55

AUMOVIO Germany GmbH | Querfeldstraße 7 | 04848 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 30 7263-0 | www.aumovio.com  
 E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 30 7263-2000 | Chamber of Commerce (HRB 3068) | VAT: DE24142068  
 Deputy Chamber of the Supervisory Board: Sören Weitzel  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main (IBAN: DE25 2507 00 10 068 8975 00) | BIC: DEUTDE33

► UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

**UK Declaration of Conformity**

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

**Manufacturer**

VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen,  
Germany

**Equipment**

Smart tachograph type DTCCO 1381 that is equipped with **Global Navigation Satellite System (GNSS)** and **Dedicated Short Range Communication (DSRC)** or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

**Variants of the equipment**

variants without GNSS and DSRC (no RED):  
DTCCO 1381..xxxxx0x  
variants with GNSS and DSRC (RED):  
DTCCO 1381..xxxxx1x  
DTCCO 1381..xxxxx2x  
DTCCO 1381..xxxxx3x  
variants with GNSS only (RED):  
DTCCO 1381..xxxxx4x  
DTCCO 1381..xxxxx5x  
DTCCO 1381..xxxxx6x  
variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):  
DTCCO 1381.2:xxxxxx  
DTCCO 1381.3:xxxxxx  
DTCCO 1381.4:xxxxxx  
DTCCO 1381.7:xxxxxx

**Type examination certificate**

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:  
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

**Notified body**

Only applicable for ADR variants:  
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X  
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X  
Only applicable for (EU) RED certification:  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682  
Only applicable for ADR variants:  
Notified body for UK type examination:  
**Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place,  
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,  
UK 0891  
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Carl-Neuberg-Str. 2 | 68682 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone: +49 (0) 7803-0 | www.aumovio.com  
E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 (0) 7803-1400  
District Court of the Supervisory Board: Saarlouis  
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main (BLAN) IBAN: 2507 0010 0009 8878 001 BIC: 25070033

Fig. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1



Process):  
**DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle  
 Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum C€ 0158

#### Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

⊠ II 3 (2) G Ex ec [fb Gb] IIC T6 Gc

#### Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio  
 Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):  
 EN 300 328 V2.2.2, EN 300 874-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-  
 17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1  
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017  
 EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according  
 Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI  
 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;  
 EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;  
 EN 60079-11:2012

#### Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE  
 R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025  
**AUMOVIO Germany GmbH**

Pierre Blüher  
 Head of Homologation



Digitally signed by Pierre  
 Blüher, DN: cn=Pierre Blüher,  
 email=pierre.blueher@  
 aumovio.com, c=DE,  
 Date: 2025.12.18 13:52:32  
 +0100

Ulrich Rothe  
 Head of Quality

Digitally signed by Ulrich Rothe  
 DN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE,  
 email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE,  
 Date: 2025.12.18 13:27:40+00

*The declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation  
 accompanying the product shall be considered in detail.*



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Gunderstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany  
 Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | VAT: DE341447068  
 Managing Director: Nicolas Wimmer | Tobias Frenschöcker | Dr. Andrea Löffel | Harald Stohmann  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: 25070010 | 089 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

Fig. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

## ■ Accesorii opționale

### ▶ DLK Smart Download Key



Prin intermediul DLK Smart Download Key puteți descărca datele din DTCO 4.1x și de pe cartela conducătorului auto conform legislației și le puteți arhiva.

Opțional este posibilă încărcarea datelor în portalul online VDO Fleet.

Număr comandă: **2910003149100**

### ▶ DLKPro Download Key S



Prin intermediul DLKPro Download Key S puteți descărca datele din DTCO 4.1x și de pe cartela conducătorului auto conform legislației și le puteți arhiva.

Număr comandă: **2910002165200**

### ▶ DLKPro Compact S



Prin intermediul DLKPro Compact S puteți descărca datele din DTCO 4.1x și de pe cartela conducătorului auto conform legislației, le puteți arhiva și vizualiza.

Numere comandă:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

**► Remote DL 4G**

Prin intermediul Remote DL 4G de la VDO puteți transfera datele descărcate, prin GPRS, în sistemul dvs. de management al parcurilor de mașini sau într-un software de evaluare.

Număr comandă: **2910002759400**

**► VDO Link**

VDO Link este un modul adițional pentru accesarea de la distanță și în timp real a datelor vehiculului și ale tahografului, de exemplu pentru telematică și colectarea taxei rutiere.

VDO Link se cuplează pe DTCO.

**Valabilitate:**

- Telematica este disponibilă începând cu DTCO 4.1
- Înregistrarea taxelor de drum este disponibilă începând cu DTCO 4.1a

Număr comandă: **AAA2201870110**

### ► Cartelele și șervețelele de curățare

Cu den cartelele de curățate curățați sloturile pentru cartele ale DTCO 4.1x.

Șervețelele de curățare servesc la curățarea cartelelor dvs. de conducător auto și /sau de întreținere.

Numere comandă:

- Cartele de curățare (12 cartele):  
**A2C5951338266**
- Șervețele de curățare (12 șervețele):  
**A2C5951184966**
- Set de șervețele de curățare (6 cartele / 6 șervețele):  
**A2C5951183866**

### ■ Magazinul online VDO

Magazinul online pentru produse și servicii de la VDO îl găsiți la:  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

# Sumarul modificărilor

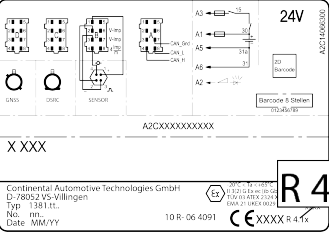
Rezumat achiziție

## Sumarul modificărilor

## ■ Rezumat achiziție

Prezentul manual de utilizare este valabil pentru următoarele versiuni de aparat DTCO:

15

Starea ediției	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
 <p>24V</p> <p>AZCXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>Comfrentel Automotive Technologies GmbH D-78632 VS-Villingen Typ 1381.1t. No. int. Date MM/YY 10 R- 06 4091</p> <p>2002 78-0117 1122 014 00 1013 1500 018 0203 004 0 100 X 001</p> <p>CE XXXX R 4.1x</p> <p><b>R 4.1x</b></p> <p>Ediția actuală: A se vedea documentul imprimat „Date tehnice“</p>	<p>BA00.1381.41 100 125</p>	<p>Prima ediție</p>

15	Starea ediției	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
	4.1a	BA00.1381.41 100 125	<p>Versiunea DTCO 4.1a</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Extinderea sferei de aplicare la DTCO 4.1 și DTCO 4.1a</li> <li>• Actualizarea câtorva ecrane DTCO ca exemplu</li> <li>• Modificări redacționale generale. Codul QR și indexul documentului actualizate (ultima pagină)</li> <li>• Adăugat descrierea funcției opționale „Limbă centralizată“ → <i>Limbă centralizată (opțiune) [▶ 108]</i></li> <li>• Adăugat descrierea conexiunii Bluetooth In-Vehicle, administrarea dispozitivelor Bluetooth, configurarea Bluetooth → <i>Conexiune In-vehicle Bluetooth [▶ 103]</i> → <i>Administrare dispozitive Bluetooth [▶ 105]</i> → <i>Configurare Bluetooth [▶ 106]</i></li> <li>• VDO Link adăugat ca aparat opțional → <i>VDO Link [▶ 176]</i></li> <li>• Adăugat pictogramă taxă rutieră</li> <li>• Versiune software de operare extinsă</li> </ul>

Starea ediției	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
4.1b	BA00.1381.41 100 125	<p>Versiunea DTCO 4.1b</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nou: Indicații pentru bateria-tampon → <i>Indicații pentru bateria-tampon [▶ 154]</i></li> <li>Abatere ora UTC 5 minute în loc de 20 de minute</li> <li>Nou: „Eliminarea echipamentului DTCO ca deșeu” → <i>Eliminarea ca deșeu [▶ 155]</i></li> <li>Restricționarea „descărcării comandate de la distanță” la 24x pe zi</li> <li>Nou: Resetarea controlerului Bluetooth → <i>Resetarea controlerului Bluetooth [▶ 105]</i></li> <li>Nou: Note privind schimbarea denumirii producătorului</li> </ul>

Denumirea software-ului pe afișaj	Tipărire date tehnice	Starea ediției	Data publicării
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	August 2023
04.01.40 R.040	V 4140	DTCO 4.1a	Ianuarie 2024
04.01.41 R.010	V 4141	DTCO 4.1b	Septembrie 2025

**INDICAȚIE**

Stadiul de lansare a tahografului se obține în stare montată din imprimarea *Date tehnice*.

**INDICAȚIE**

Acest manual de utilizare nu este potrivit pentru versiuni mai vechi ale DTCO.

**Index alfabetic****A**

## Activități

completare manuală - introducere la cartelă .....	56
Introducerea și completarea ulterioară a timpului de odihnă .....	66

## Afișaj

Afișaje standard la mers .....	45
Autovehicul .....	107
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 .....	106
Contor VDO (opțiune) .....	122
în timpul deplasării .....	45
Sub- / supratensiune .....	157
Timpii de condus și de odihnă .....	46

Afișaj standard (a) .....	45
---------------------------	----

Afișaje standard .....	81
------------------------	----

## Afișare

la staționarea autovehiculului .....	81
Afișare aprindere cuplată .....	45
Afișare aprindere decuplată .....	47
Afișare timpii cartelei de conducător auto .....	82

Anularea introducerii .....	60
-----------------------------	----

Anunțuri .....	125
----------------	-----

Deranjament .....	120
Semnificație .....	111

Aparat protejat la explozii .....	28
-----------------------------------	----

Autorizații .....	165
-------------------	-----

Avertizare - timp de condus .....	121
Avertizare timp de condus .....	121
Mesaj .....	112
Avertizare timp de lucru .....	121

**B**

Baterie-tampon .....	154
Blocarea accesului la menu .....	92
Bluetooth .....	27
cuplare .....	99
Simbol .....	21

**C**

Cabotaj .....	63
Calibrare .....	29
Cartela atelierului .....	32
Cartela de conducător auto	
Date .....	34
Descriere .....	31
extragere .....	64
Funcții .....	55
Îndatoririle conducătorului auto .....	17
prima introducere .....	58, 70
Valabilitate .....	18
Cartela de control .....	32
Cartela de întreprindere	

Afișare număr .....	108
Date .....	34
extragere.....	78
Funcțiile cartelei întreprinderii.....	73
Prima introducere .....	74
Cartela tahografică .....	31
curățare.....	153
ejectare automată .....	159
extragere.....	50
introducere.....	48
cartelă	
extragere.....	50
introducere.....	48
Manipulare .....	51
solicitare.....	65
Cartele de curățare (accesorii) .....	177
CE 561/2006 .....	17
CE/2006/22/ .....	17
Certificat ATEX.....	165
Comanda de la distanță .....	27
Completare	
Introducere manuală de date.....	65
Manual - introducere la cartelă .....	56
Completare manuală	
introducere la cartelă .....	56
Conducător auto-1 Definiție.....	12
Conexiune In-vehicle-Bluetooth .....	103
Contor VDO	

Afișaj.....	46
Afișaj la activitatea timp de lucru.....	87
Afișare la activitatea Timp de odihnă.....	86
Afișare valori săptămânale .....	88
Afișare valori zilnice.....	88
Afișarea stării.....	88
Descriere .....	83
Descrierea afișajelor.....	84
Contrast.....	25
Control (regim de funcționare) .....	29
Convenția AETR .....	11
Copia de siguranță a datelor de la atelier .....	157
Curățare .....	153

**D**

Date	
Descărcare .....	52
Descărcare din memoria de masă.....	53
Identificare.....	52
Protecția datelor personale.....	70
Date cu caracter personal .....	11
modificare .....	98
Date tehnice .....	161
Declarație CE .....	165
Declarație UKCA .....	165
Deranjamente	

Mesaj .....	111
Vedere de ansamblu.....	120
Descărcare de la distanță.....	53
Display.....	21, 25
DLK Smart Download Key.....	175
DLKPro Compact S .....	175
DLKPro Download Key S .....	175
Drepturi de acces .....	32

**E**

Eliminarea ca deșeu .....	155
Estompare .....	25, 27
Evenimente - prezentare generală .....	117
Exploatare (regim de funcționare) .....	29
Exploatare în echipă.....	12, 69
Exploatare mixtă.....	11

**F**

Fantă cartelă .....	21, 25
Feribot / Tren	
Intrare date .....	101
Mesaj .....	113
Funcțiile meniului	
navigare .....	91
Părăsire automată .....	92
Părăsire manuală.....	92
Fusuri orare .....	36

**G**

Greutate autovehicul .....	108
Greutate totală admisă .....	108
Grupul-țintă .....	12

**I**

Imprimantă .....	21
Imprimare	
anulare.....	129
Autovehicul .....	94
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 .....	93
Date tehnice .....	95
Depășiri viteză .....	95
Diagramă v .....	96
Evenimente [vehicul] .....	95
Informații cartele tahografice .....	95
pornire .....	128
Profiluri de frecvență a rotației (opțiune).....	97
Profiluri de viteză (opțiune).....	96
Stare D1/D2 (opțiune).....	96
Valoare zilnică .....	94
Interfața frontală .....	11, 21, 26
Intrare date	

Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 - început țară ..	97
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 - țară .....	97
Deblocarea funcțiilor suplimentare .....	104
Feribot / Tren .....	101
Ora locală .....	102
Ora locală întreprindere .....	103
Sfârșit țară .....	98
Vehicul - început / sfârșit Out.....	100
Introducere descărcare .....	63
Introducere încărcare .....	63
Introducere manuală de date .....	65
Continuarea activităților .....	67
Posibilitate de corectură .....	65
Trecerea unor activități înaintea altora .....	68
Introducerea în scris de mână a activităților .....	62
Introducerea numărului de înmatriculare.....	76
Cu aplicația .....	27
Introducerea numărului de înmatriculare oficial .....	76
Introducerea orei locale a întreprinderii .....	103
Introducerea țării - manual .....	59
ITS .....	11
autorizare .....	70
Început tură .....	55
Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă.....	130
Înlocuirea hârtiei pentru imprimare.....	129
Întreprindere (regim de funcționare).....	29
Înterupere curent.....	158

**L**

Limba	
Introducere la cartelă.....	55
Limba afișată .....	49
Setare manuală .....	83
Limba centralizată .....	108
Link-uri suplimentare.....	3
Logare întreprindere.....	75
Luminozitate .....	25

**M**

Magazin online .....	177
Memoria de masă .....	34
Definiție.....	12
Descărcarea datelor .....	53
Meniul de încărcare/descărcare.....	102
Mesaj expirare certificat .....	116
Mesaje.....	111
Afișaj pe ecran.....	47
Cauze .....	47
Confirmare.....	112
Feribot / Tren .....	113
Mesaje de eroare .....	111, 120

**N**

Niveluri de meniu .....	89
NUTS0 .....	35

**O**

Obligația verificării pt tahografe .....	153
Ora locală - introducere la cartelă .....	57
Out (părăsirea domeniului de valabilitate) .....	113
Out of Scope (în afara zonei de aplicare a reglementărilor)... introducere .....	12 100

**P**

Partener de service .....	12
Partner de contact .....	12
Părăsirea domeniului de valabilitate (Out) .....	113
Persoana de contact .....	12
Pictograme	
Combinatii .....	39
Vedere de ansamblu .....	37
Printare	
Activități .....	94
Evenimente .....	93
Printare: Valoare zilnică .....	93
Protecția datelor .....	10

**R**

Remorcarea autovehiculului .....	102
Remote DL 4G .....	176
Rezumat achiziție .....	179

**S**

Salvarea datelor .....	34
Schimb conducător auto / vehicul	
Exploatare mixtă .....	69
Introducerea cartelelor .....	69
Sfârșitul turei .....	69
Schimbarea activității .....	25
Semnătură date .....	52
Semnătură digitală .....	52
Setare activități .....	61
introducere la cartelă .....	58
Schimbarea activității .....	61
Setarea automată a activităților .....	43, 61
Simbol țări	
Regiuni din Spania .....	42
Tabel cu vedere de ansamblu .....	42
Simboluri - pictograme .....	37
Stadiu de execuție - afișare .....	113
Stand-by .....	27
Șervețele de curățare (accesorii) .....	177

**T**

Tasta combinată .....	21, 25
Taste meniu .....	21, 25
în meniu .....	47
Taxa rutieră (meniu) .....	109
Timp UTC .....	36
Timpii de condus și de odihnă .....	46

---

Trecerea frontierei de stat .....	35
manual .....	59
Țara - introducere la cartelă .....	57

**U**

---

UE 165/2014 .....	17
Utilizarea conformă destinației .....	19

**V**

---

Varianta ADR .....	21, 28
Marcaj .....	21
VDO .....	11
autorizare .....	71
VDO Link .....	176
Versiune de software .....	108
Versiunea DTCO .....	108

AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

AAA2242950000 / AAA2242950029  
70122074 SPE 000 AE  
BA00.1381.41 100 125  
Limba: Română

Version 041b



**VDO**



[fleet.vdo.com](http://fleet.vdo.com)